叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)
第1/4页

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [flæg] .
THE **BURIAL** **OF** **THE** **OLD** **FLAG** **.**
这 葬礼 的 这 老的 旗帜 .

旧旗帜的埋葬。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
A **TERRIBLE** **EXPERIENCE** **.**
一个 糟糕的 经验 .

一次糟糕的经历。

[plænts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðer; ðər] ['dɪfrəns] .
PLANTS **AND** **ANIMALS** **—** **THEIR** **DIFFERENCE** **.**
植物 和 动物 — 他们的 不同之处 .

植物和动物——它们的区别。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
HOW **BILLY** **WENT** **UP** **IN** **THE** **WORLD** **.**
如何 比利 去 向上 在 这 世界 .

比利是如何飞黄腾达的。

['bædmɪntən] .
BADMINTON **.**
羽毛球 .

羽毛球。

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrn] .
RIGHT **THROUGH** **A** **BARN** **.**
正确的 通过 一个 谷仓 .

直接穿过谷仓。

[æn; ən] ['ʌndər] - [graʊnd] [ɪ'skeɪp] .
AN **UNDER** **-** **GROUND** **ESCAPE** **.**
一个 在下面 - 地面 逃脱 .

地下逃生。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] .
THE **BEAUTIFUL** **LAND** **OF** **NOD** **.**
这 美丽的 土地 的 点头 .

美丽的梦乡。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **705** **]**
[页 -]

[第705页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii **.** **—** **no** **.** **149** **.**
三、 . 一 不 . - .

iii.—第149号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] [faɪv] , - .
Tuesday **,** **September** **5** **,** **1882** **.**
周二 , 九月 5 , - .

1882年9月5日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [tu:] [hɑ:t] ! " — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['ʃepərd] .
" **TOO** **HOT** **!** **"** **—** **Drawn** **By** **Jessie** **Shepherd** **.**
" 也 热的 ! " 一 绘制 经过 杰西 牧羊人 .

"太热了！"——杰西·谢泼德绘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **706** **]**
[页 -]

[第706页]

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [flæg] .
THE **BURIAL** **OF** **THE** **OLD** **FLAG** **.**
这 葬礼 的 这 老的 旗帜 .

旧旗帜的埋葬。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑ:r] .
BY **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri:] ,
There **is** **not** **in** **all** **the** **north** **countrie** **,**
那里 是 不是 在 全部 这 北 国家 ,

并非整个北方国家都有，

[nɔ:r] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌmbər] [laɪn] ,
Nor **yet** **on** **the** **Humber** **line** **,**
也不 然而 在 这 亨伯 线 ,

尚未到达亨伯线，

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praʊder] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən]

A	town	with	a	prouder	record	than
一个	镇	和	一个	更骄傲	记录	比

一个拥有比……更辉煌历史的小镇

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [ðə; ði] - [taɪn] .

Newcastle	-	upon	-	the	-	Tyne	.
纽卡斯尔	-	之上	-	这	-	泰恩河	.

泰恩河畔纽卡斯尔。

['roʊmən] ['iːgəlz] [hæv; həv] [kept] [ɪts] [wɔːlz] ;

Roman	eagles	have	kept	its	walls	;
罗马	老鹰	有	保留	它是	墙壁	;

罗马雄鹰守护着它的城墙;

['sæksn] , [ænd; ənd] [deɪn] , [ænd; ənd] [skɑːt]

Saxon	,	and	Dane	,	and	Scot
撒克逊	,	和	丹恩	,	和	苏格兰人

撒克逊人、丹麦人和苏格兰人

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [diːdz] ,

Have	left	the	glamour	of	noble	deeds	,
有	左边	这	魅力	的	高贵	契约	,

已不再追求高尚事迹的光鲜亮丽,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [spɑːt] .

With	their	names	on	this	fair	spot	.
和	他们的	姓名	在	这	公平的	点	.

他们的名字将镌刻在这块公平的土地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,

From	the	reign	of	William	Rufus	,
从	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	,

自威廉·鲁弗斯统治时期起,

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn]

The	monarchs	of	every	line
这	君主	的	每一个	线

各系君主

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər] ['lɔɪəl] ['njʊˌkæsl] ,

Had	a	grace	for	loyal	Newcastle	,
有	一个	优雅	为了	忠诚	纽卡斯尔	,

对忠诚的纽卡斯尔球迷表示敬意,

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪn] .

The	city	upon	the	Tyne	.
这	城市	之上	这	泰恩河	.

泰恩河畔的城市。

[baɪ][ðə; ði] [nʌnz] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] ['pɪlgrɪm] [striːt] ,

By	the	Nuns	'	Gate	,	and	up	Pilgrim	Street	,
经过	这	修女	-	门	,	和	向上	朝圣	街道	,

从修女门出发,沿着朝圣者街向上走,

[wʌt] ['pædʒənt] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [wei] !

What	pageants	have	held	their	way	!
什么	选美比赛	有	握住	他们的	方式	!

选美比赛真是精彩纷呈!

[bʌt; bət][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

But	in	seventeen	hundred	and	sixty	-	three	,
但	在	十七	百	和	六十	-	三	,

但在1763年,

[wʌn] ['lʌvli] [mɔːrn][ɪn] [meɪ] ,
One lovely morn in May ,
一 迷人的 早晨 在 可能 ,

五月一个美好的早晨,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['bɑːni] ['njʊˌkæsl] !
There was a sight in bonnie Newcastle !
那里 曾是 一个 视线 在 邦妮 纽卡斯尔 !

美丽的纽卡斯尔出现了一幕奇景!

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
Oh , that I had been there !
哦 , 那 我 有 到过 那里 !

哦，真希望我当时也在场!

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpitəz]
To hear the call of the trumpeters
到 听到 这 称呼 的 这 小号手

聆听号角手的呼喊

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [er] ,
Thrilling the clear spring air ,
惊险 这 清除 春天 空气 ,

令人心旷神怡的清澈春风,

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,
To hear the roar of the cannon ,
到 听到 这 吼 的 这 大炮 ,

去听听大炮的轰鸣声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmərz] ['gæðərɪŋ] [biːt] ,
And the drummer's gathering beat ,
和 这 鼓手的 采集 打 ,

鼓手的节奏渐渐响起,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz]
And the eager hum of the multitudes
和 这 渴望的 哼 的 这 众多

还有人群急切的嗡嗡声

['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Waiting upon the street .
等待 之上 这 街道 .

在街上等候。

[dʒʌst][æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [hʌʃ] ,
Just at noon was a tender hush ,
只是 在 中午 曾是 一个 投标 嘘 ,

正午时分，一片静谧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
And a funeral march was heard ;
和 一个 葬礼 行进 曾是 听到 ;

随后响起了葬礼进行曲;

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [taɪd] ,
With arms reversed and colors tied ,
和 武器 反转 和 颜色 系 ,

双方手臂反握，颜色相系,

[keɪm] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] .
Came the men of the Twenty - third .
来 这 男人 的 这 二十 - 第三 .

第二十三团的人来了。

[ænd; ənd] ['lɛnəks] , [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['liːdər] , [bɔːr]

And	Lennox	,	their	noble	leader	,	bore
和	伦诺克斯	,	他们的	高贵	领导者	,	钻孔

而他们高贵的领袖伦诺克斯，也承受着这一切。

[ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd][flæg] ,

The	shreds	of	a	faded	flag	,
这	碎屑	的	一个	褪色	旗帜	,

一面褪色旗帜的碎片，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	battle	-	flag	of	the	regiment	,
这	战斗	-	旗帜	的	这	团	,

该团的战旗，

[ʃɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ræg] ;

Shot	to	a	glorious	rag	;
射击	到	一个	辉煌	抹布	;

被拍成了光荣的破烂；

[ʃɑːt] ['ɪntuː] [ʃredz] [ə'pɑːn][ɪts] [stɑːf] ,

Shot	into	shreds	upon	its	staff	,
射击	进入	碎屑	之上	它是	职员	,

被射成碎片，散落在工作人员身上。

[tɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

Torn	in	a	hundred	fights	,
撕裂	在	一个	百	战斗	,

身陷百战，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

From	the	torrid	plains	of	India
从	这	热带	平原	的	印度

来自印度酷热的平原

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld][kə'neɪdiən] [haɪts] .

To	the	cold	Canadian	heights	.
到	这	寒冷的	加拿大	高度	.

前往寒冷的加拿大高地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [left] ;

There	was	not	an	inch	of	bunting	left	;
那里	曾是	不是	一个	英寸	的	彩旗	左边	;

彩旗一点儿也没剩下；

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ə'gen]

How	could	it	float	again
如何	可以	它	漂浮	再次

它怎么可能再次漂浮起来呢?

['oʊvər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['redʒɪmənt]

Over	the	faithful	regiment
超过	这	忠实	团

在忠诚的军团之上

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd][led][ɪn][veɪn] ?

It	never	had	led	in	vain	?
它	绝不	有	引领	在	徒劳	?

它从未徒劳无功吗?

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] !

And	oh	,	the	hands	that	had	carried	it	!
和	哦	,	这	双手	那	有	携带	它	!

哦，还有那些曾搬运过它的手!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wʊd] ;

It	was	not	cloth	and	wood	;
它	曾是	不是	布	和	木头	;

它不是布料和木头;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] ['hɪroʊz] ,

It	stood	for	a	century's	heroes	,
它	站立	为了	一个	世纪的	英雄	,

它代表了一个世纪的英雄,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;

And	was	crimson	with	their	blood	;
和	曾是	赤红	和	他们的	血	;

被他们的鲜血染成了深红色;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] ['kɒmreɪdz] .

It	stood	for	a	century's	comrades	.
它	站立	为了	一个	世纪的	同志们	.

它代表了一个世纪的战友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

They	could	not	cast	it	away	,
他们	可以	不是	投掷	它	离开	,

他们无法抛弃它。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['ɔnəz]

And	so	with	a	soldier's	honors
和	所以	和	一个	士兵的	荣誉

于是，以士兵的荣誉

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

They	were	burying	it	that	day	.
他们	是	埋葬	它	那	天	.

那天他们正在埋葬它。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [nɔːrθ] ['hʌmbər] [fɔːrt] ,

In	the	famous	old	North	Humber	fort	,
在	这	著名的	老的	北	亨伯	堡	,

在著名的北亨伯古堡中,

[wer] [ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz][trɑːd] ,

Where	the	Roman	legions	trod	,
在哪里	这	罗马	军团	践踏	,

罗马军团曾经踏足的地方,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz]

With	the	roar	of	cannon	and	roll	of	drums
和	这	吼	的	大炮	和	卷	的	鼓

伴随着炮声和鼓声

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] .

They	laid	it	under	the	sod	.
他们	铺设	它	在下面	这	草皮	.

他们把它铺在了草皮下面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tætərd] [flæg][ə'loʊn]

But	it	wasn't	a	tattered	flag	alone
但	它	不是	一个	破烂	旗帜	独自的

但这不仅仅是一面破旧的旗帜。

[ðeɪ] ['berid] [wɪð; wɪθ]['tendər] [praɪd] ;

They	buried	with	tender	pride	;
他们	埋葬	和	投标	自豪	;

他们怀着温柔的骄傲埋葬了他们;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən]

It	was	every	faithful	companion
它	曾是	每一个	忠实	伴侣

它是每一位忠实的伙伴

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][hæd; həd][daɪd] .

That	under	the	flag	had	died	.
那	在下面	这	旗帜	有	死亡	.

那面旗帜下的亡灵已经死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

It	was	honor	,	courage	,	and	loyalty
它	曾是	荣誉	,	勇气	,	和	忠诚

这是荣誉、勇气和忠诚。

[ðæt] [θrɪld] [ðæt] ['maɪti] [θrɔːŋ]

That	thrilled	that	mighty	throng
那	激动不已	那	强大的	人群

这令那群庞大的人群兴奋不已。

['stændɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]

Standing	bare	-	headed	and	silent	as
常设	裸	-	标题	和	沉默的	作为

他赤着头，默默地站着。

[ðə; ði][oʊld][flæg] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

The	old	flag	passed	along	.
这	老的	旗帜	通过了	沿着	.

旧旗帜被传递了出去。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['graːsiz][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	when	the	grasses	had	covered	it	,
所以	什么时候	这	草	有	涵盖	它	,

所以当草把它覆盖住之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [streɪn] ;

There	was	a	joyful	strain	;
那里	曾是	一个	快乐	拉紧	;

一阵欢快的琴声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] ,

And	the	soldiers	,	stirred	to	a	noble	thought	,
和	这	士兵	,	搅拌	到	一个	高贵	想法	,

士兵们被一种崇高的思想所感动，

['mɑːtʃt] ['praʊdli] [hoʊm] [ə'gen] .

Marched	proudly	home	again	.
行军	自豪地	家	再次	.

昂首阔步地凯旋而归。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːps] [wʌns] [mɔːr] ,

The	citizens	went	to	their	shops	once	more	,
这	公民	去	到	他们的	商店	一次	更多的	,

市民们再次前往商店。

[ðə; ði]['kɑːliər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] ;

The	collier	went	to	his	mine	;
这	煤矿	去	到	他的	矿	;

矿工去了他的矿井；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ruːmɪ] [hɪlz] ,

The	shepherd	went	to	the	broomy	hills	,
这	牧羊人	去	到	这	扫帚	丘陵	,

牧羊人去了长满金雀花的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪn] ;

And	the	sailor	to	the	Tyne	;
和	这	水手	到	这	泰恩河	;

还有前往泰恩河的水手;

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt]

But	men	and	women	and	children	felt
但	男人	和	女性	和	孩子们	毛毡

但男人、女人和孩子们都感到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [tuː; tə][biː; bi]

That	it	had	been	well	to	be
那	它	有	到过	出色地	到	是

事实证明，这样做是明智的。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Just	for	an	hour	or	two	face	to	face
只是	为了	一个	小时	或者	二	脸	到	脸

哪怕只是面对面待上一两个小时

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

With	honor	and	loyalty	.
和	荣誉	和	忠诚	.

秉持荣誉和忠诚。

[noʊt] . — [ɪn] [meɪ] , - ,

Note	.	—	In	May	,	1763	,
笔记	.	—	在	可能	,	-	,

注：1763年5月，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['berid] [wɪð; wɪθ]

the	soldiers	of	the	Twenty	-	third	Regiment	of	the	British	army	buried	with
这	士兵	的	这	二十	-	第三	团	的	这	英国	军队	埋葬	和

['mɪlətəri] ['ɔnəz] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] ,

military	honors	at	Newcastle	-	on	-	Tyne	the	regimental	flag	,
军队	荣誉	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	这	团级	旗帜	,

英国陆军第二十三团的士兵在泰恩河畔纽卡斯尔以军礼下葬，团旗也悬挂于此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['maɪndən] .

which	had	been	torn	to	shreds	at	the	battle	of	Minden	.
哪个	有	到过	撕裂	到	碎屑	在	这	战斗	的	明登	.

在明登战役中被撕成了碎片。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

A	TERRIBLE	EXPERIENCE	.
一个	糟糕的	经验	.

一次糟糕的经历。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rænˌsækɪŋ] [ðer; ðər]

One	rainy	day	,	as	the	children	were	amusing	themselves	by	ransacking	their
一	下雨	天	,	作为	这	孩子们	是	有趣	他们自己	经过	洗劫	他们的

['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['klɔzits] ,

uncle	Harry's	closets	,
叔叔	哈利的	壁橱	,

在一个下雨天，孩子们正在翻找哈利叔叔的衣橱取乐时，

[tɑːm] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [drɔːr] ,
Tom **pulled** **his** **hand** **out** **suddenly** **from** **the** **back** **part** **of** **a** **deep** **drawer** **,**
汤姆 拉 他的 手 出去 突然 从 这 后退 部分 的 一个 深的 抽屉 ,

汤姆突然从一个深抽屉的深处抽出手来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [prɪ'zɜːrv] !
and **shouted** **triumphantly** **,** **"** **Preserves** **!**
和 喊叫 凯旋而归 , " 果酱 !

然后得意地喊道："保鲜！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [dʒɑːr][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **at** **the** **same** **time** **holding** **out** **a** **large** **glass** **jar** **for** **inspection** **.**
" 在 这 相同的 时间 保持 出去 一个 大的 玻璃 罐 为了 检查 .

"同时举起一个大玻璃罐供人检查。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['fɑːloʊd] ,
A **cry** **of** **disgust** **followed** **,**
一个 哭 的 厌恶 随后 ,

随后传来一声厌恶的叫喊。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] -
for **instead** **of** **preserves** **there** **was** **nothing** **in** **the** **bottle** **but** **a** **strange** **-**
为了 反而 的 果酱 那里 曾是 没有什么 在 这 瓶子 但 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [braʊn] ['lɪkwɪd] .
looking **animal** **floating** **in** **some** **brown** **liquid** **.**
寻找 动物 漂浮的 在 一些 棕色的 液体 .

瓶子里装的不是果酱，而是一个漂浮在棕色液体中的奇怪动物。

" [pɑː] !
" **Pah** **!**
" 帕 !

"呸！"

[its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bʌg] , " [sed] ['ælɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ɪn] [dɪs'gʌst] .
It's **a** **horrid** **bug** **,** **"** **said** **Alice** **,** **turning** **up** **her** **nose** **in** **disgust** **.**
它是 一个 可怕的 漏洞 , " 说 爱丽丝 , 转弯 向上 她 鼻子 在 厌恶 .

"真是个可怕的虫子，"爱丽丝厌恶地撇了撇鼻子说。

" - [teɪnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['tʃɑːrli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græmər] .
" **'** **Tain't** **,** **"** **contradicted** **Charlie** **,** **regardless** **of** **his** **grammar** **.**
" - 污点 , " 矛盾 查理 , 不管 的 他的 语法 .

"'不是'，"查理不顾语法错误，反驳道。

" [its] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ] . "
" **It's** **a** **tarantula** **.** **"**
" 它是 一个 狼蛛 . "

"这是一只狼蛛。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌg] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" **And** **what** **is** **that** **but** **a** **bug** **?** **"** **replied** **Alice** **.**
" 和 什么 是 那 但 一个 漏洞 ? " 回复 爱丽丝 .

"那不就是个虫子吗？"爱丽丝回答道。

" [its] [ə; eɪ]['spaɪdər] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **It's** **a** **spider** **,** **"** **said** **Charlie** **.**
" 它是 一个 蜘蛛 , " 说 查理 .

"是只蜘蛛，"查理说。

" [juː; jʊ][æsk]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
" **You** **ask** **Uncle** **Harry** **if** **it** **isn't** **.**
" 你 问 叔叔 哈里 如果 它 不是 .

"如果不是的话，你去问哈里叔叔。"

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][tɑːm][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][desk]

"	In	the	mean	time	Tom	and	Alice	had	taken	the	jar	over	to	the	desk
"	在	这	意思是	时间	汤姆	和	爱丽丝	有	已采取	这	罐	超过	到	这	桌子

[wer] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

where	Uncle	Harry	was	writing	.
在哪里	叔叔	哈里	曾是	写作	.

与此同时，汤姆和爱丽丝把罐子拿到了哈里叔叔正在写作的桌子旁。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	What	is	this	,	Uncle	Harry	?	"	said	Alice	.
"	什么	是	这	,	叔叔	哈里	?	"	说	爱丽丝	.

“这是什么，哈里叔叔？”爱丽丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tə'ræntʃələ] .

"	It	is	a	tarantula	.
"	它	是	一个	狼蛛	.

这是一只狼蛛。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	brought	it	home	from	California	with	me	.	"
我	带来	它	家	从	加利福尼亚州	和	我	.	"

我从加州把它带回来的。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

"	I	told	you	so	!	"	exclaimed	Charlie	,	from	the	closet	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	惊呼	查理	,	从	这	壁橱	.

“我早就告诉过你了！”查理从壁橱里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spaɪdər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]

"	It	is	a	kind	of	spider	,	and	one	of	the	largest	that	lives	in	this
"	它	是	一个	种类	的	蜘蛛	,	和	一	的	这	最大	那	生活	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“它是一种蜘蛛，也是生活在这个国家体型最大的蜘蛛之一。”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [webz] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri]['spaɪdər] ,

They	don't	make	webs	like	ordinary	spiders	,
他们	不	制作	网络	喜欢	普通的	蜘蛛	,

它们不像普通蜘蛛那样织网。

[bʌt; bət][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪlki] [web] [laɪk]

but	dig	a	hole	in	the	ground	and	line	it	with	a	sort	of	silky	web	like
但	挖	一个	洞	在	这	地面	和	线	它	和	一个	种类	的	丝滑	网站	喜欢

[ðə; ði] [kə'kuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] - [wɜːrm] .

the	cocoon	of	a	silk	-	worm	.
这	茧	的	一个	丝绸	-	蠕虫	.

但是，在地上挖一个洞，然后在洞里铺上一层像蚕茧一样的丝网。

[ðer; ðər][hoʊl][ɪz][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

Their	hole	is	about	six	inches	deep	,
他们的	洞	是	关于	六	英寸	深的	,

它们的洞大约有六英寸深，

[ænd; ənd][ɪz][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][træp] - [dɔːr] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlki] ['laɪnɪŋ] ,

and	is	closed	by	a	funny	little	trap	-	door	made	of	the	same	silky	lining	,
和	是	关闭	经过	一个	有趣的	小的	陷阱	-	门	制成	的	这	相同的	丝滑	衬垫	,

它由一个用同样的丝质衬里制成的有趣的小活板门关闭。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd]['græv(ə)l][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [wʌn]
and **covered** **on** **the** **outside** **with** **sticks** **and** **gravel** **so** **cleverly** **that** **one**
和 涵盖 在 这 外部 和 棍子 和 碎石 所以 巧妙地 那 一
[kæn; kən] ['rerli] [faɪnd][ə; eɪ] [-] ['bɜːroʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ;
can **rarely** **find** **a** **tarantula's** **burrow** **unless** **you** **see** **him** **going** **in** **;**
能 很少 寻找 一个 狼蛛的 洞穴 除非 你 看 他 去 在 ;

外面巧妙地用树枝和砾石覆盖，以至于除非亲眼看到狼蛛进入，否则很难找到狼蛛的洞穴；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ,
and **even** **if** **you** **do** **see** **him** **going** **in** **,**
和 甚至 如果 你 做 看 他 去 在 ,

即使你看到他进去了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
it **is** **very** **difficult** **to** **get** **him** **to** **come** **out** **,**
它 是 非常 难的 到 得到 他 到 来 出去 ,

很难让他出来。

[æz; əz][hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz][træp] - [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [frʌm; frəm]
as **he** **pulls** **his** **trap** **-** **door** **shut** **after** **him** **,** **and** **holds** **it** **tight** **from**
作为 他 拉 他的 陷阱 - 门 关闭 后 他 , 和 持有 它 紧的 从
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "
the **inside** **.** **"**
这 里面 . "

他拉上活板门，从里面紧紧地按住它。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [bɪld] [ə; eɪ][web] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [flaɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ? " [in'kwaiəd]
" **If** **he** **don't** **build** **a** **web** **,** **how** **does** **he** **catch** **flies** **and** **things** **?** **"** **inquired**
" 如果 他 不 建造 一个 网站 , 如何 做 他 抓住 苍蝇 和 事物 ? " 询问
['tʃɑːrli] .
Charlie **.**
查理 .

"如果他不织网，他怎么抓苍蝇之类的东西呢？"查理问道。

" [hiː; hi][dʒʌmps]['æftər][ðem; ðəm] .
" **He** **jumps** **after** **them** **.**
" 他 跳跃 后 他们 .

他跳下去追他们。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tə'ræntʃələ][kæn; kən][dʒʌmp][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] ,
A **lively** **tarantula** **can** **jump** **from** **three** **to** **five** **feet** **,**
一个 热闹 狼蛛 能 跳 从 三 到 五 脚 ,

一只活泼的狼蛛可以跳跃三到五英尺远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg][ɔːr][smɔːl][bɜːrd]
and **when** **he** **once** **catches** **hold** **of** **any** **kind** **of** **a** **bug** **or** **small** **bird**
和 什么时候 他 一次 捕获物 抓住 的 任何 种类 的 一个 漏洞 或者 小的 鸟
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['heri] [legz] ,
with **those** **great** **hairy** **legs** **,**
和 那些 伟大的 毛茸茸 腿 ,

一旦他用那双毛茸茸的大腿抓住任何种类的昆虫或小鸟，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "
it **has** **but** **little** **chance** **to** **get** **away** **.** **"**
它 有 但 小的 机会 到 得到 离开 . "

它几乎没有逃脱的机会。

" [ɪz][ðer; ðər][baɪt] ['riːəli] [soʊ] ['pɔɪzənəs] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr] ['rædər] ['tɪmɪdli] ,
" **Is** **their** **bite** **really** **so** **poisonous** **?** **"** **asked** **Alice** **,** **eying** **the** **jar** **rather** **timidly** **,**
" 是 他们的 咬 真的 所以 有毒 ? " 问 爱丽丝 , 注视 这 罐 相当 胆怯地 ,

"它们的毒液真的那么厉害吗？"爱丽丝有些胆怯地看着罐子问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪnsekt] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

as	if	she	was	afraid	the	terrible	insect	would	get	away	.
作为	如果	她	曾是	害怕的	这	糟糕的	昆虫	会	得到	离开	.

仿佛她害怕那只可怕的虫子会逃走似的。

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][tu:; tə] ['ænsər] .

"	That	question	is	a	hard	one	to	answer	.
"	那	问题	是	一个	难的	一	到	回答	.

这个问题很难回答。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Some	people	who	have	lived	in	countries	where	they	are	common	claim	that	it	is
一些	人们	WHO	有	居住地	在	国家	在哪里	他们	是	常见的	宣称	那	它	是

['oʊnli]['feɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] ,

only	fatal	in	a	few	cases	,
仅有的	致命的	在	一个	很少	案例	,

一些在这种疾病常见的国家生活过的人声称，这种疾病只有在极少数情况下才会致命。

[waɪl] ['ʌðər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dedli] ['pɔɪzn] . "

while	others	seem	to	think	it	is	deadly	poison	.	"
尽管	其他的	似乎	到	思考	它	是	致命	毒	.	"

而另一些人则认为它是剧毒物质。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [di'mɑ:ndid] ['tʃɑ:rli] .

"	What	are	you	laughing	at	,	Uncle	Harry	?	"	demanded	Charlie	.
"	什么	是	你	笑	在	,	叔叔	哈里	?	"	要求	查理	.

"哈里叔叔，你在笑什么？"查理质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [naɪt] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	I	was	thinking	of	the	most	horrible	night	I	ever	experienced	,	"	replied	his
"	我	曾是	思维	的	这	最多	可怕	夜晚	我	曾经	经验丰富的	,	"	回复	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

"我当时在想我经历过的最可怕的夜晚，"他的叔叔回答说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	You	know	,	"	he	continued	,
"	你	知道	,	"	他	持续	,

"你知道，"他继续说道，"

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [tu:] [wi:ks] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	while	I	was	in	the	West	I	spent	some	two	weeks	camping	out	in	the
"	尽管	我	曾是	在	这	西方	我	花费	一些	二	周	野营	出去	在	这

['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] .

mountains	with	a	party	of	four	young	men	.
山脉	和	一个	派对	的	四	年轻的	男人	.

"我在西部的时候，曾和四个年轻人一起在山里露营了大约两周。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] , [wer] [wi:; wi] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spent]

We	had	an	old	cabin	,	where	we	slept	at	night	,	and	we	spent
我们	有	一个	老的	舱	,	在哪里	我们	睡着了	在	夜晚	,	和	我们	花费

['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [dɪ'laɪtfəli] ,

our	days	delightfully	,
我们的	天	令人愉悦	,

我们有一间旧木屋，晚上就睡在里面，白天过得非常愉快。

['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['dʒi:'ɑ:lədʒaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒtənaɪzɪŋ] .

fishing	,	hunting	,	geologizing	,	and	botanizing	.
钓鱼	,	打猎	,	地质勘探	,	和	植物学	.

捕鱼、狩猎、地质勘探和植物学研究。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][kæmp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][təˈræntʃələ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr]

We	had	not	been	in	camp	long	before	we	discovered	a	tarantula	village	not	far
我们	有	不是	到过	在	营	长的	前	我们	发现	一个	狼蛛	村庄	不是	远的

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] ,

from	our	cabin	,
从	我们的	舱	,

我们到达营地没多久，就发现离我们的小木屋不远有一个狼蛛村落。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː ˈes]

and	we	all	determined	to	catch	some	specimens	to	take	home	with	us
和	我们	全部	决定	到	抓住	一些	标本	到	拿	家	和	我们

.

:

.

于是我们都决定捕捉一些标本带回家。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm] ;

At	first	we	had	considerable	trouble	in	catching	them	;
在	第一的	我们	有	大量	麻烦	在	捕捉	他们	;

起初我们在捕捉它们方面遇到了相当大的困难；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][self]

they	were	so	lively	and	so	ugly	that	we	always	ended	in	killing	them	in	self
他们	是	所以	热闹	和	所以	丑陋的	那	我们	总是	结束	在	杀	他们	在	自己

- [dɪˈfens] .

-	defense	.
-	防御	.

它们既活泼又丑陋，所以我们总是出于自卫而杀死它们。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] -

At	last	a	brilliant	member	of	the	party	discovered	that	by	placing	a	wide	-
在	最后的	一个	杰出的	成员	的	这	派对	发现	那	经过	放置	一个	宽的	-

[maʊðd] [ˈbɑːt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈbɜːroʊ] ,

mouthed	bottle	over	the	mouth	of	the	tarantula's	burrow	,
嘴巴	瓶子	超过	这	嘴	的	这	狼蛛的	洞穴	,

最后，队伍中一位聪明的成员发现，只要把一个广口瓶盖在狼蛛的洞穴口上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [krɔːl] [aʊt][ˈɪntuː]

and	then	thumping	on	the	ground	around	it	,	the	animal	would	crawl	out	into
和	然后	怦	在	这	地面	大约	它	,	这	动物	会	爬行	出去	进入

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

然后，它会在周围的地面上跺脚，爬进瓶子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptər][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ˈoʊvər] , [klæp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈoʊvər]

and	the	captor	could	turn	the	bottle	over	,	clap	a	piece	of	board	over
和	这	俘虏者	可以	转动	这	瓶子	超过	,	拍	一个	片	的	木板	超过

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

劫持者可以把瓶子翻过来，用一块木板盖住瓶口，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .

and	secure	his	prisoner	.
和	安全的	他的	囚犯	.

并确保俘虏安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['pɪkl] ['dʒɑːrz][wɜːr; wər]

As	soon	as	the	discovery	was	made	known	,	all	the	old	pickle	jars	were
作为	很快	作为	这	发现	曾是	制成	已知	,	全部	这	老的	泡菜	罐子	是

[kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

called	into	requisition	,
称为	进入	征用	,

这一发现一经公布，所有旧的泡菜罐都被征用了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][left][ə; eɪ]['nʌmbər] , [wiː; wi]

and	as	the	former	occupants	of	the	cabin	had	left	a	number	,	we
和	作为	这	以前的	居住者	的	这	舱	有	左边	一个	数字	,	我们

[wɜːr; wər] [suːn] ['lʌki] ,

were	soon	lucky	,
是	很快	幸运的	,

由于小屋的前住户留下了电话号码，我们很快就找到了线索。

[ɔːr] [ʌn'lʌki] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][lɑːrdʒ] ['spesimənz] .

or	unlucky	,	enough	to	have	about	twenty	-	five	large	specimens	.
或者	倒霉	,	足够的	到	有	关于	二十	-	五	大的	标本	.

或者运气不好，可能会有大约二十五个大型标本。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]

We	covered	the	jars	with	bits	of	shingle	,	and	set	them	on	a	shelf
我们	涵盖	这	罐子	和	比特	的	卵石	,	和	放	他们	在	一个	架子

我们用碎瓦片盖住罐子，然后把它们放在架子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	707	]
[	页	-	]

[第 707 页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

which	was	nailed	to	one	side	of	the	cabin	.
哪个	曾是	钉子	到	一	边	的	这	舱	.

它被钉在小屋的一侧。

['evriθɪŋ] [went] [wel] ,

Everything	went	well	,
一切	去	出色地	,

一切都很顺利。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['liːʒər] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl]

and	we	determined	that	as	soon	as	we	had	leisure	we	would	kill
和	我们	决定	那	作为	很快	作为	我们	有	闲暇	我们	会	杀

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] ,

them	with	chloroform	,
他们	和	氯仿	,

我们决定一旦有空就用氯仿杀死他们。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn]['spɪrɪts][æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɪz] .

and	preserve	them	in	spirits	as	that	one	is	.
和	保存	他们	在	烈酒	作为	那	一	是	.

并将它们保存在酒中，就像那样。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][gɑːt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

But	one	night	,	after	we	had	all	got	comfortably	settled	for	sleep	,
但	一	夜晚	,	后	我们	有	全部	得到	舒适地	定居	为了	睡觉	,

但有一天晚上，当我们都舒舒服服地准备睡觉时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [soʊ]['raɪzɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

one	of	the	party	thought	that	he	was	thirsty	,	so	rising	carefully	from	his
一	的	这	派对	想法	那	他	曾是	渴	,	所以	上升	小心	从	他的

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

一行人中有一人觉得口渴，于是小心翼翼地从铺位上起身。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃelf] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] -

he	groped	his	way	over	to	the	corner	,	under	the	shelf	,	where	the	water	-
他	摸索	他的	方式	超过	到	这	角落	,	在下面	这	架子	,	在哪里	这	水	-

[peɪl] [stʊd] ;

pail	stood	;
桶	站立	;

他摸索着走到角落，在架子下面，水桶就放在那里；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

he	had	his	drink	,	and	forgetting	the	existence	of	the	shelf	,	raised	his
他	有	他的	喝	,	和	遗忘	这	存在	的	这	架子	,	提高	他的

[hed] .

head	.
头	.

他喝着饮料，忘记了架子的存在，抬起了头。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld] [ʃelf] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

down	came	the	rotten	old	shelf	,	and	down	came	the	jars	with	the
向下	来了	这	烂	老的	架子	,	和	向下	来了	这	罐子	和	这

[tə'ræntjuləz][ɪn][ðem; ðəm] .

tarantulas	in	them	.
狼蛛	在	他们	.

破旧的架子被推倒了，装着狼蛛的罐子也一起被推倒了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl] ,

The	party	heard	the	fall	,
这	派对	听到	这	落下	,

党内听到了倒台的消息。

[ænd; ənd][laɪk][wʌn][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	like	one	man	sprang	from	their	beds	and	rushed	for	the	door	,
和	喜欢	一	男人	弹簧	从	他们的	床	和	匆忙	为了	这	门	,

他们像一个人一样从床上跳起来，冲向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði]

but	before	they	had	got	half	-	way	across	the	floor	they	remembered	that	the
但	前	他们	有	得到	一半	-	方式	穿过	这	地面	他们	记得	那	这

[tə'ræntjuləz][wɜːr; wər] [luːs] ,

tarantulas	were	loose	,
狼蛛	是	松动的	,

但还没走到地板一半，他们就想起那些狼蛛是散养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ; [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	they	stopped	;	a	moment	more	and	it	was	too	late	.
和	他们	停止	;	一个	片刻	更多的	和	它	曾是	也	晚的	.

他们停了下来；再过一会儿就太晚了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][əˈfreɪd][tuː; tə][muːv] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]

We	were	all	afraid	to	move	,	for	fear	that	we	would	put	our	feet	on	a
我们	是	全部	害怕的	到	移动	,	为了	害怕	那	我们	会	放	我们的	脚	在	一个

[təˈræntʃələ] ;

tarantula	;
狼蛛	;

我们都不敢动，生怕踩到狼蛛；

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['stætʃuːz] .

so	there	we	stood	,	as	if	turned	into	statues	.
所以	那里	我们	站立	,	作为	如果	转向	进入	雕像	.

于是我们站在那里，仿佛变成了雕像。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['aʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [bɪˈkeɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

In	a	short	time	our	positions	became	strained	and	cramped	,
在	一个	短的	时间	我们的	职位	成为	紧张	和	狭窄	,

很快，我们的处境就变得紧张而局促。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

but	we	did	not	dare	to	change	them	.
但	我们	做过	不是	敢	到	改变	他们	.

但我们不敢改变它们。

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

Our	nerves	became	excited	,
我们的	神经	成为	兴奋的	,

我们变得紧张起来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd]

and	we	imagined	that	we	could	feel	them	crawling	up	our	backs	and
和	我们	想象	那	我们	可以	感觉	他们	爬行	向上	我们的	背部	和

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ber] [fiːt] .

walking	over	our	bare	feet	.
步行	超过	我们的	裸	脚	.

我们仿佛能感觉到它们爬上我们的背脊，踩过我们赤裸的双脚。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [siːmd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊərz] [siːmd] [mʌnθs] .

The	minutes	seemed	lengthened	to	hours	,	and	the	hours	seemed	months	.
这	分钟	似乎	加长	到	小时	,	和	这	小时	似乎	几个月	.

时间仿佛凝固，几分钟变成了几个小时，几个小时变成了几个月。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] ['kɜːtənz] [aʊt]

At	last	the	day	began	to	break	,	but	we	had	manufactured	curtains	out
在	最后的	这	天	开始	到	休息	,	但	我们	有	制造	窗帘	出去

[ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	old	newspapers	,
的	老的	报纸	,

天终于亮了，但我们用旧报纸做了窗帘。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] .

that	we	might	sleep	undisturbed	by	the	light	.
那	我们	可能	睡觉	未受干扰	经过	这	光	.

这样我们就可以不受光线干扰地入睡了。

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [bɪˈməʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪzinəs] !

Oh	,	how	we	bemoaned	our	laziness	!
哦	,	如何	我们	哀叹	我们的	懒惰	!

哦，我们曾经多么痛恨自己的懒惰啊！

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kerfəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

Finally	it	grew	light	enough	to	see	,	and	we	carefully	opened	the	door
最后	它	生长	光	足够的	到	看	,	和	我们	小心	打开	这	门

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

天终于亮了，我们小心翼翼地打开门走了出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

One	of	the	party	went	back	into	the	cabin	and	got	our	clothes	,
一	的	这	派对	去	后退	进入	这	舱	和	得到	我们的	衣服	,

我们一行人中有一人回到小木屋里去拿了我们的衣服。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wiː; wi] [drest] [ɑːr'selvz] . "

and	after	examining	them	carefully	we	dressed	ourselves	.	"
和	后	检查	他们	小心	我们	穿着	我们自己	.	"

仔细检查之后，我们穿戴整齐。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['bɪtn] ? " [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	And	nobody	was	bitten	?	"	said	Alice	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	和	无人	曾是	被咬	?	"	说	爱丽丝	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

"没有人被咬吗？"爱丽丝松了口气问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [ræŋ] ;

"	No	,	"	replied	her	uncle	,	rising	from	his	chair	as	the	supper	-	bell	rang	;
"	不	,	"	回复	她	叔叔	,	上升	从	他的	椅子	作为	这	晚餐	-	钟	响铃	;

"不，"她叔叔回答道，这时晚餐铃响了，他从椅子上站了起来；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [skerd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

"	but	I	don't	think	I	ever	was	so	badly	scared	before	or	since	.
"	但	我	不	思考	我	曾经	曾是	所以	糟糕	害怕的	前	或者	自从	.

"但我认为我以前或之后都没有这么害怕过。"

" [plænts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðer; ðər] ['dɪfrəns] .

"	PLANTS	AND	ANIMALS	—	THEIR	DIFFERENCE	.
"	植物	和	动物	—	他们的	不同之处	.

"植物和动物——它们的区别。"

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['herɪk] .

BY	MRS	.	S	.	B	.	HERRICK	.
经过	太太	.	S	.	B	.	赫里克	.

作者：S.B.赫里克夫人。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

If	the	question	were	put	to	you	suddenly	,
如果	这	问题	是	放	到	你	突然	,

如果有人突然问你这个问题，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][plænt][ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

"	What	is	the	difference	between	a	plant	and	an	animal	?
"	什么	是	这	不同之处	之间	一个	植物	和	一个	动物	?

植物和动物有什么区别?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] ?

"	how	do	you	think	you	would	answer	?
"	如何	做	你	思考	你	会	回答	?

你觉得你会怎么回答?

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Stop	a	minute	,	and	think	.
停止	一个	分钟	,	和	思考	.

停下来想一想。

[duː][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][plænt][hæz; həz] [liːvz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

Do	not	be	satisfied	with	saying	that	a	plant	has	leaves	,	and	an	animal
做	不是	是	使满意	和	说	那	一个	植物	有	树叶	,	和	一个	动物

[hæz; həz][nɑːt] .

has	not	.
有	不是	.

不要仅仅满足于说植物有叶子而动物没有叶子。

[lʊk] [diːpər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [mɔːr] ['θɔːtfəli] .

Look	deeper	,	and	answer	more	thoughtfully	.
看	更深	,	和	回答	更多的	深思熟虑	.

深入思考，更周全地回答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [liːvz] , [nɔːr] [ruːts] , [nɔːr] ['flaʊərz] ,

There	are	many	plants	which	have	no	leaves	,	nor	roots	,	nor	flowers	,
那里	是	许多	植物	哪个	有	不	树叶	,	也不	根	,	也不	花朵	,

有很多植物既没有叶子，也没有根，更没有花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([fɪgz] .

and	there	are	some	animals	which	seem	to	have	all	these	things	(	Figs	.
和	那里	是	一些	动物	哪个	似乎	到	有	全部	这些	事物	(	无花果	.

[wʌn][ænd; ənd] 1a) .

1	and	1a	)	.
1	和	1a	)	.

有些动物似乎具备所有这些特征（图 1 和 1a）。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ([fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	some	cases	they	are	so	much	alike	(	Figs	.	2	and	3	)	that	it	has
在	一些	案例	他们	是	所以	很多	同样	(	无花果	.	2	和	3	)	那	它	有

['teɪkən][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][plænts][ɔːr] ['ænɪmlz] .

taken	the	most	careful	study	to	decide	whether	they	are	plants	or	animals	.
已采取	这	最多	小心	学习	到	决定	无论	他们	是	植物	或者	动物	.

在某些情况下，它们非常相似（图 2 和图 3），以至于需要进行最仔细的研究才能确定它们是植物还是动物。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

1a .

1a	.
1a	.

1a.

[lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

Look	up	into	the	bright	blue	sky	,
看	向上	进入	这	明亮的	蓝色的	天空	,

抬头仰望湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd]['eni]

and	then	down	at	the	solid	earth	beneath	your	feet	—	you	do	not	find	any
和	然后	向下	在	这	坚硬的	地球	下面	你的	脚	—	你	做	不是	寻找	任何

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] ,

difficulty	in	telling	,
困难	在	讲述	,

然后，当你低头看向脚下坚实的土地时——你会发现很容易就能分辨出来。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][skaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːrθ] ;

without	taking	a	moment	to	think	,	which	is	sky	and	which	is	earth	;
没有	采取	一个	片刻	到	思考	,	哪个	是	天空	和	哪个	是	地球	;

不假思索地，分不清哪个是天，哪个是地；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪd][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,

but	if	you	are	so	happy	as	to	live	in	the	wide	open	country	,
但	如果	你	是	所以	快乐的	作为	到	居住	在	这	宽的	打开	国家	,

但如果你乐于生活在广袤的乡村，

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːfti] [hɪl] ,

or	near	the	sea	,	or	on	a	lofty	hill	,
或者	靠近	这	海	,	或者	在	一个	高远	爬坡道	,

或者在海边，或者在高高的山顶上，

[lʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ɔːf] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [bluː] [heɪz] ,

look	off	and	off	and	off	until	you	see	only	the	delicate	blue	haze	,
看	离开	和	离开	和	离开	直到	你	看	仅有的	这	精美的	蓝色的	阴霾	,

目光移开，移开，再移开，直到只剩下淡淡的蓝色薄雾。

[laɪk] [smoʊk] , [wɪtʃ] [diˈvaidz][ðə; ði][ˈhevəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

like	smoke	,	which	divides	the	heavens	from	the	earth	.
喜欢	抽烟	,	哪个	分割	这	天	从	这	地球	.

就像烟雾，将天地分隔开来。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv]

You	can	often	see	the	same	thing	by	looking	from	the	upper	windows	of
你	能	经常	看	这	相同的	事物	经过	寻找	从	这	上	视窗	的

[ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] .

a	high	house	.
一个	高的	房子	.

从高楼的窗户往下看，通常也能看到同样的景象。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːrθ]

You	will	find	that	many	and	many	a	time	you	can	not	tell	which	is	earth
你	将要	寻找	那	许多	和	许多	一个	时间	你	能	不是	告诉	哪个	是	地球

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [er] .

and	which	is	air	.
和	哪个	是	空气	.

你会发现很多时候你根本分不清哪个是土，哪个是气。

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .

Just	so	it	is	in	the	world	of	nature	.
只是	所以	它	是	在	这	世界	的	自然	.

自然界亦是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

You	may	look	at	a	group	of	cows	standing	under	the	trees	,
你	可能	看	在	一个	团体	的	牛	常设	在下面	这	树木	,

你可能会看到一群牛站在树下，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræsˌhɔpəz] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] ,

or	watch	the	merry	little	grasshoppers	skipping	about	in	the	weeds	,
或者	手表	这	欢乐	小的	蚱蜢	跳过	关于	在	这	杂草	,

或者看看那些快乐的小蚱蜢在杂草丛中蹦蹦跳跳，

[ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ] [biː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [drɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] [bel] ,

or	catch	a	bee	at	his	early	drink	in	a	morning	-	glory	bell	,
或者	抓住	一个	蜜蜂	在	他的	早期的	喝	在	一个	早晨	-	荣耀	钟	,

或者在牵牛花的花铃里捕捉一只正在晨曦中饮水的蜜蜂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [læf] [ɪf] ['enibɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	you	would	laugh	if	anybody	asked	you	if	you	could	tell	the	animal
和	你	会	笑	如果	任何人	问	你	如果	你	可以	告诉	这	动物

[frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

from	the	plant	.
从	这	植物	.

如果有人问你能不能分辨动物和植物，你会笑的。

[bʌt; bət][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

But	get	far	enough	away	from	these	common	things	,
但	得到	远的	足够的	离开	从	这些	常见的	事物	,

但要远离这些寻常事物，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [ðæt] [niːd] [jʊr; jər]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	study	the	animals	and	plants	that	need	your	microscope	to	see	them
和	学习	这	动物	和	植物	那	需要	你的	显微镜	到	看	他们

,

,

,

研究那些需要用显微镜才能看到的动植物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	you	would	find	things	so	much	alike	that	you	could	not	tell	which	was
和	你	会	寻找	事物	所以	很多	同样	那	你	可以	不是	告诉	哪个	曾是

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

你会发现它们如此相似，以至于你根本无法分辨哪个是哪个。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][hæv; həv][noʊ] [ruːts] [nɔːr] [liːvz] , [noʊ] ['flaʊərz] [nɔːr] [siːd] ,

Many	of	these	plants	have	no	roots	nor	leaves	,	no	flowers	nor	seed	,
许多	的	这些	植物	有	不	根	也不	树叶	,	不	花朵	也不	种子	,

这些植物中有很多既没有根也没有叶，既没有花也没有种子。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] ['hedz] [nɔːr][legz] , [noʊ] [aɪz] , [nɔːr] [maʊðz] , [nɔːr]

and	many	of	the	animals	have	no	heads	nor	legs	,	no	eyes	,	nor	mouths	,	nor
和	许多	的	这	动物	有	不	头部	也不	腿	,	不	眼睛	,	也不	嘴	,	也不

['stʌməks] .

stomachs	.
胃	.

许多动物没有头也没有腿，没有眼睛也没有嘴巴也没有胃。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔːr] , [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd][biː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

4	,	a	is	a	plant	,	and	b	is	an	animal	.
4	,	一个	是	一个	植物	,	和	b	是	一个	动物	.

4，a 是植物，b 是动物。

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [noʊz] [ðɪs] ?

Now	how	do	you	suppose	anybody	knows	this	?
现在	如何	做	你	认为	任何人	知道	这	?

你觉得别人是怎么知道这件事的?

['piːp(ə)l] [huː] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ges] — [ðeɪ] [noʊ] .

People	who	study	these	things	do	not	guess	—	they	know	.
人们	WHO	学习	这些	事物	做	不是	猜测	—	他们	知道	.

研究这些问题的人不是在猜测——他们是知道的。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [wʌt] [ðiːz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [duː] ,

The	real	difference	lies	in	what	these	tiny	little	creatures	do	,
这	真实的	不同之处	谎言	在	什么	这些	微小的	小的	生物	做	,

真正的区别在于这些小生物所做的事情。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

not	at	all	how	they	are	formed	.
不是	在	全部	如何	他们	是	形成	.

完全不是它们形成的方式。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['ænɪm(ə)l] .

2	.	—	ANIMAL	.
2	.	—	动物	.

2.—动物。

[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [faʊnd]

About	three	-	fourths	of	all	the	kinds	of	sea	-	weed	,	for	instance	,	are	found
关于	三	-	第四部分	的	全部	这	种类	的	海	-	杂草	,	为了	实例	,	是	成立

[tuː; tə][biː; bi]['ænɪm(ə)l] — [nɑːt][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,

to	be	animal	—	not	one	animal	,
到	是	动物	—	不是	一	动物	,

例如，大约四分之三的海藻都是动物——没有一种动物是天然的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːləni] .

but	a	colony	.
但	一个	殖民地	.

但这是一个殖民地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrθ] [ɑːr; ər]['vedʒtəb(ə)lz] .

The	other	fourth	are	vegetables	.
这	其他	第四	是	蔬菜	.

其余四分之一是蔬菜。

[ɔːl] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]

All	these	used	to	be	considered	vegetables	;	so	did	the	sponge	and	the	coral
全部	这些	用过的	到	是	经过考虑的	蔬菜	;	所以	做过	这	海绵	和	这	珊瑚

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] ,

and	the	sea	-	anemones	,
和	这	海	-	海葵	,

这些都曾被认为是蔬菜；海绵、珊瑚和海葵也曾被认为是蔬菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ænɪmlz] .

and	they	are	all	now	known	to	be	animals	.
和	他们	是	全部	现在	已知	到	是	动物	.

现在人们都知道它们都是动物。

['evri] [taɪm][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['twenti] ['kwestʃənz] " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]

Every	time	you	play	the	game	of	"	Twenty	Questions	"	you	have	to	think
每一个	时间	你	玩	这	游戏	的	"	二十	问题	"	你	有	到	思考

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪz] " ['ænɪm(ə)l] ,

and	decide	whether	the	particular	thing	you	have	chosen	is	"	animal	,
和	决定	无论	这	特别的	事物	你	有	选定	是	"	动物	,

每次玩“二十个问题”游戏时，你都必须思考并决定你选择的特定事物是否是“动物”。

['vedʒtəb(ə)l] , [ɔːr]['mɪnərəl] .

vegetable	,	or	mineral	.
蔬菜	,	或者	矿物	.

植物或矿物。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	any	notion	what	makes	the	real	difference	between	them	?
"	有	你	任何	概念	什么	制作	这	真实的	不同之处	之间	他们	?

“你知道它们之间真正的区别是什么吗？”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

I	imagine	that	,	sooner	or	later	,
我	想象	那	,	很快	或者	之后	,

我想，迟早有一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd][plænts]

you	will	think	and	say	the	difference	is	that	animals	can	move	and	plants
你	将要	思考	和	说	这	不同之处	是	那	动物	能	移动	和	植物

[kæn; kən][nɑːt] .

can	not	.
能	不是	.

你会想并说，区别在于动物可以移动而植物不能移动。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

That	will	be	a	very	sensible	conclusion	if	you	do	come	to	it	,
那	将要	是	一个	非常	明智的	结论	如果	你	做	来	到	它	,

如果你最终得出这样的结论，那将是一个非常明智的结论。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] , [fɔːr; fər][plænts][duː] [muːv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ]

though	not	a	correct	one	,	for	plants	do	move	,	some	of	them	very	much
尽管	不是	一个	正确的	一	,	为了	植物	做	移动	,	一些	的	他们	非常	很多

[æz; əz] ['ænɪmlz] [duː] ;

as	animals	do	;
作为	动物	做	;

虽然这并不完全正确，因为植物确实会移动，有些植物的移动方式与动物非常相似；

['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ; [wɪtʃ] [ɔːl] [siːmz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,

others	,	and	the	greater	number	,	in	another	way	;	which	all	seems	very	wonderful	,
其他的	,	和	这	更大的	数字	,	在	其他	方式	;	哪个	全部	似乎	非常	精彩的	,

其他人，以及更多的人，则以另一种方式；这一切都显得非常奇妙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][nekst][taɪm] .

and	which	I	want	to	talk	over	next	time	.
和	哪个	我	想	到	讲话	超过	下一个	时间	.

这是我下次想讨论的话题。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['vedʒtəb(ə)l] .

3	.	—	VEGETABLE	.
3	.	—	蔬菜	.

3.—蔬菜。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['riːəl] , [diːp] - [daʊn] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] : [plænts][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn]['mɪnərəl]

What	makes	the	real	,	deep	-	down	difference	is	this	:	Plants	can	live	on	mineral
什么	制作	这	真实的	,	深的	-	向下	不同之处	是	这	:	植物	能	居住	在	矿物

['mætərz] [ə'loʊn] ,

matters	alone	,
事情	独自的	,

真正根本的区别在于：植物可以只依靠矿物质生存。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] ,

on	earth	and	water	and	air	,
在	地球	和	水	和	空气	,

在地球、水和空气中，

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	these	things	they	can	change	into	their	own	flesh	and	blood	,
和	这些	事物	他们	能	改变	进入	他们的	自己的	肉	和	血	,

他们可以把这些东西变成自己的血肉之躯，

[ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd][sæp][ænd; ənd] [fruːt] .

their	stems	and	sap	and	fruit	.
他们的	茎	和	树液	和	水果	.

它们的茎、汁液和果实。

['ænɪmlz] [kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][plænts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ded]

Animals	can	only	live	on	what	the	plants	have	already	turned	from	dead
动物	能	仅有的	居住	在	什么	这	植物	有	已经	转向	从	死的

['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] .

into	living	material	.
进入	活的	材料	.

动物只能以植物从死亡转化为生命物质的部分为生。

[wiː; wi] [niːd] ['wɔːtər] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnərəl] — [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [er] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

We	need	water	—	that	is	a	mineral	—	and	salt	and	air	,	which	are
我们	需要	水	—	那	是	一个	矿物	—	和	盐	和	空气	,	哪个	是

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [tuː] ,

minerals	too	,
矿物	也	,

我们需要水——水是一种矿物质——还需要盐和空气，它们也都是矿物质。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .

if	we	are	to	keep	alive	and	well	.
如果	我们	是	到	保持	活	和	出色地	.

如果我们想要活下去并保持健康。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈloʊn] :

But	we	can	not	live	on	these	things	alone	:
但	我们	能	不是	居住	在	这些	事物	独自的	:

但我们不能只靠这些东西生活：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəli] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

we	should	soon	die	if	we	had	no	food	;	and	all	really	nourishing	food	,
我们	应该	很快	死	如果	我们	有	不	食物	;	和	全部	真的	滋养	食物	,

如果我们没有食物，很快就会死去；而且是所有真正有营养的食物。

[ɔːl] [ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɔːrm][ænd; ənd] [meɪks] [juː 'es] [groʊ] , [hæz; həz][wʌns] [bɪn]

all	that	keeps	our	blood	warm	and	makes	us	grow	,	has	once	been
全部	那	保持	我们的	血	温暖的	和	制作	我们	生长	,	有	一次	到过

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	.
蔬菜	.

所有维持我们血液温暖和使我们生长的东西，曾经都是植物。

[nɑːt][wʌn][bɜːrd] , [ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Not	one	bird	,	or	fish	,	or	animal	,	not	one	single	human	being	,
不是	一	鸟	,	或者	鱼	,	或者	动物	,	不是	一	单身的	人类	存在	,

没有一只鸟，没有一条鱼，没有一只动物，甚至没有一个人，

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

could	ever	have	lived	on	this	earth	,	in	the	air	,	or	in	the	water	,
可以	曾经	有	居住地	在	这	地球	,	在	这	空气	,	或者	在	这	水	,

曾经有可能生活在这片土地上、空中或水中吗?

[ɪf] [ðə; ði][plænts][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]
if **the** **plants** **had** **not** **come** **first** **,** **and** **prepared** **the** **earth** **for** **us** **to**
如果 这 植物 有 不是 来 第一的 , 和 准备 这 地球 为了 我们 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live **in** **.**
居住 在 .

如果没有植物先出现，为我们创造并创造了赖以生存的地球，那该多好啊！

[ðiːz] [ɑːr; ər] " [ʃʊr] [ɪ'nʌf] " ['fɛəriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][juː 'es]
These **are** **"** **sure** **enough** **"** **fairies** **that** **are** **forever** **working** **their** **wonders** **for** **us**
这些 是 " 当然 足够的 " 仙女 那 是 永远 在职的 他们的 奇迹 为了 我们
.
:
.

这些"当然"是会一直为我们创造奇迹的仙女们。

[ðə; ði] [ruːts] , [laɪk] [elvz] , [groʊp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪts] ['treʒərz] ;
The **roots** **,** **like** **elves** **,** **grope** **down** **in** **the** **earth** **,** **and** **gather** **its** **treasures** **;**
这 根 , 喜欢 精灵 , 摸索 向下 在 这 地球 , 和 收集 它是 宝藏 ;

根须如同精灵，在泥土中摸索，汲取宝藏；

[ðə; ði] [liːvz] [stretʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd]['gæðər][ɪts] ['rɪtʃɪz] ,
the **leaves** **stretch** **out** **into** **the** **air** **,** **and** **gather** **its** **riches** **,**
这 树叶 拉紧 出去 进入 这 空气 , 和 收集 它是 财富 ,

树叶伸展到空中，汲取着丰富的养分。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
and **out** **of** **what** **they** **have** **collected** **they** **weave** **the** **beautiful** **flowers** **and**
和 出去 的 什么 他们 有 集 他们 编织 这 美丽的 花朵 和
[dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd]['goʊldən][greɪn] .
delicious **fruits** **and** **golden** **grain** **.**
可口的 水果 和 金的 粮食 .

他们用收集到的原料，编织出美丽的花朵、美味的水果和金黄的谷物。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['veri] [klɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] :
I **should** **like** **to** **make** **very** **clear** **just** **the** **way** **they** **do** **this** **:**
我 应该 喜欢 到 制作 非常 清除 只是 这 方式 他们 做 这 :

我想非常清楚地说明他们是如何做到这一点的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] ['spɛlz] .
it **is** **very** **wonderful** **and** **beautiful** **to** **study** **how** **they** **work** **their** **spells** **.**
它 是 非常 精彩的 和 美丽的 到 学习 如何 他们 工作 他们的 咒语 .

研究他们如何施展魔法是一件非常奇妙和美妙的事情。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] ['helmɪt] ,
First **,** **the** **root** **,** **as** **we** **have** **seen** **before** **,** **with** **its** **little** **helmet** **,**
第一的 , 这 根 , 作为 我们 有 已见 前 , 和 它是 小的 头盔 ,

首先是根，正如我们之前看到的，它有一个小小的根冠。

[bɔːz] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
bores **its** **way** **down** **into** **the** **earth** **.**
钻孔 它是 方式 向下 进入 这 地球 .

它向下钻入地下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][noʊ]['wɔːtər][ɔːr][dæmp] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪlts][ænd; ənd][daɪz] ,
If **it** **finds** **no** **water** **or** **damp** **earth** **it** **soon** **wilts** **and** **dies** **,**
如果 它 发现 不 水 或者 潮湿 地球 它 很快 枯萎 和 死亡 ,

如果没有水或潮湿的土壤，它很快就会枯萎死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ][wet] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] ['mɔɪstʃər] .

but	if	it	finds	a	wet	place	it	begins	to	soak	up	moisture	.
但	如果	它	发现	一个	湿的	地方	它	开始	到	浸泡	向上	水分	.

但如果它找到潮湿的地方，就会开始吸收水分。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Besides	the	water	,
除了	这	水	,

除了水以外，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	sucks	up	all	the	parts	of	the	earth	that	are	dissolved	in	the	water	.
它	真糟糕	向上	全部	这	部分	的	这	地球	那	是	溶解	在	这	水	.

它会吸收水中溶解的所有地球物质。

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] [ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] ,

The	water	it	must	have	,	and	it	will	manage	to	live	awhile	on	that	alone	,
这	水	它	必须	有	,	和	它	将要	管理	到	居住	一会儿	在	那	独自的	,

它必须要有水，而且单靠水它也能存活一段时间。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tænər] [dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

as	Dr	.	Tanner	did	,	but	it	can	not	live	so	very	long	.
作为	博士	.	皮匠	做过	,	但	它	能	不是	居住	所以	非常	长的	.

就像坦纳博士做的那样，但它无法存活那么久。

[pʊr] [graʊnd] [miːnz] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][plænt] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	ground	means	ground	that	has	little	or	no	plant	food	in	it	.
贫穷的	地面	方法	地面	那	有	小的	或者	不	植物	食物	在	它	.

贫瘠的土壤是指土壤中几乎没有或完全没有植物所需的养分。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][dɪd]['eni] ['gɑːrdnɪŋ] [wɜːrk] ,

You	know	,	if	you	ever	did	any	gardening	work	,
你	知道	,	如果	你	曾经	做过	任何	园艺	工作	,

你知道，如果你曾经做过园艺工作的话，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm][ɔːr][bɪ'goʊniə]['ɪntuː] [pjʊr] [sænd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	can	stick	a	cutting	of	geranium	or	begonia	into	pure	sand	that	has	no	nourishment	at	all	in	it	,
那	你	能	戳	一个	切割	的	天竺葵	或者	秋海棠	进入	纯的	沙	那	有	不	营养	在	全部	在	它	,

你可以把天竺葵或秋海棠的插条插到完全不含任何养分的纯沙子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [ber] [liːvz] .

and	that	if	you	keep	it	well	watered	the	cutting	will	strike	out	roots	and	bear	leaves	.
和	那	如果	你	保持	它	出色地	浇水	这	切割	将要	罢工	出去	根	和	熊	树叶	.

只要保持土壤湿润，插条就会生根发芽。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][stɑːrt] ['kʌtɪŋz] ,

This	is	,	in	fact	,	the	best	way	to	start	cuttings	,
这	是	,	在	事实	,	这	最好的	方式	到	开始	插条	,

事实上，这是扦插繁殖的最佳方法。

[fɔːr; fər] [moʊld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɛpt][tuː; tə][rɑːt][ðə; ði] [stem] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	mould	is	a	little	apt	to	rot	the	stem	,	but	the	sand	preserves	it	.
为了	模具	是	一个	小的	易于	到	腐烂	这	干	,	但	这	沙	果酱	它	.

霉菌容易使茎腐烂，但沙子可以保护它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][plænt][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌkɪŋ] ,

After	a	while	the	baby	plant	is	tired	of	doing	nothing	but	sucking	,
后	一个	尽管	这	婴儿	植物	是	疲劳的	的	正在做	没有什么	但	吸吮	,

过了一段时间，小植物除了吸水什么也不做，就觉得无聊了。

[ænd; ənd][kraɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][strɔːŋgər] [fuːd] .

and	cries	for	some	stronger	food	.
和	哭泣	为了	一些	更强	食物	.

并喊着要吃点更浓稠的食物。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪtʃ] [ɜːrθ] , [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Then	you	must	put	it	into	rich	earth	,	still	giving	it	plenty	of	water	.
然后	你	必须	放	它	进入	富有的	地球	,	仍然	给予	它	很多	的	水	.

然后你必须把它种在肥沃的土壤里，还要浇足水。

[ðə; ði] [ruːts] , [laɪk][ðə; ði]['beɪbiːz] ['stʌmək] , [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [mɪlk]

The	roots	,	like	the	baby's	stomach	,	will	at	first	be	satisfied	with	a	very	milk
这	根	,	喜欢	这	婴儿的	胃	,	将要	在	第一的	是	使满意	和	一个	非常	牛奶

- [ænd; ənd] - ['wɔːtəri] ['daɪət] ,

-	and	-	watery	diet	,
-	和	-	水状的	饮食	,

根茎类植物就像婴儿的胃一样，最初只需要以牛奶和水为主的饮食就能满足。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [suːp] .

but	after	a	while	it	must	have	a	strengthening	soup	.
但	后	一个	尽管	它	必须	有	一个	强化	汤	.

但过一段时间后，它必须得熬一碗浓汤。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[ðə; ði] [ruːts] [brɪŋ] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	roots	bring	the	plant	a	good	deal	,	but	the	leaves	are	the	principal
这	根	带来	这	植物	一个	好的	交易	,	但	这	树叶	是	这	主要的

['fidər] .

feeders	.
喂食器	.

根系能为植物提供很多养分，但叶子才是主要的养分来源。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [pər'hæps] , ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ðə; ði][plænt]

You	remember	,	perhaps	,	reading	about	the	millions	of	little	mouths	the	plant
你	记住	,	也许	,	阅读	关于	这	百万	的	小的	嘴	这	植物

[hæz; həz][ɔːl]['oʊvər][ɪts] [liːvz] .

has	all	over	its	leaves	.
有	全部	超过	它是	树叶	.

你或许还记得，曾读到过这种植物的叶子上布满了数百万个小嘴巴。

[ðiːz] [maʊðz] [brɪŋ] [bəuθ] [fuːd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][plænt] .

These	mouths	bring	both	food	to	nourish	and	air	to	sustain	the	plant	.
这些	嘴	带来	两个都	食物	到	滋养	和	空气	到	维持	这	植物	.

这些"口"既输送养分滋养植物，也输送空气维持植物生长。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [kiːps] [ɪt'self][ə'laɪv][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [θruː] [ɪts]

A	fish	keeps	itself	alive	by	sucking	the	water	it	lives	in	all	the	while	through	its
一个	鱼	保持	本身	活	经过	吸吮	这	水	它	生活	在	全部	这	尽管	通过	它是

鱼通过不断吸吮水中的水来维持生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	708	]
[	页	-	]

[gils] .
gills .
鳃 .

鳃。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] — [er] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] .
It **gets** **out** **of** **the** **water** **whatever** **it** **needs** **—** **air** **and** **some** **food** **.**
它 获得 出去 的 这 水 任何 它 需求 — 空气 和 一些 食物 .

它从水中获取所需的一切——空气和一些食物。

[ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfɪʃɪz] ;
The **plants** **are** **like** **fishes** **;**
这 植物 是 喜欢 鱼 ;

植物就像鱼一样;

[ðer; ðər] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
their **water** **is** **the** **great** **ocean** **of** **air** **that** **lies** **on** **the** **surface** **of** **the** **earth** **.**
他们的 水 是 这 伟大的 海洋 的 空气 那 谎言 在 这 表面 的 这 地球 .

它们的水就是覆盖在地球表面的浩瀚空气海洋。

[ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] [maʊðz] , [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ,
They **draw** **it** **in** **through** **their** **mouths** **,** **take** **out** **of** **it** **all** **they** **need** **,**
他们 画 它 在 通过 他们的 嘴 , 拿 出去 的 它 全部 他们 需要 ,

他们用嘴吸进去，从中获取所需的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [briːð] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [əˈgen] .
and **then** **breathe** **the** **rest** **out** **again** **.**
和 然后 呼吸 这 休息 出去 再次 .

然后把剩下的空气再呼出来。

[ɪn] [fɪg] .
In **Fig** **.**
在 如图 .

如图所示。

[faɪv] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvərˌwɜːrt] [liːf] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪg] .
5 **you** **see** **a** **piece** **of** **a** **liverwort** **leaf** **cut** **down** **through** **the** **mouth** **,** **and** **in** **Fig** **.**
5 你 看 一个 片 的 一个 地钱 叶子 切 向下 通过 这 嘴 , 和 在 如图 .

5 你可以看到一片地钱叶子从口部切开，如图所示。

[sɪks] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [bluː] - [flæg] ([el] [el] , [lɪps] ; [eɪtʃ] [eɪtʃ] , [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ]) .
6 **another** **kind** **,** **a** **blue** **-** **flag** **(** **l** **l** **,** **lips** **;** **h** **h** **,** **hollow** **of** **the** **mouth** **)** **.**
6 其他 种类 , 一个 蓝色的 - 旗帜 (我 我 , 嘴唇 ; h h , 空洞的 的 这 嘴) .

6 另一种，蓝旗（ll，嘴唇；hh，嘴巴的凹陷处）。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig **.** **6** **.**
如图 . 6 .

图 6。

[er] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] .
Air **is** **a** **curious** **mixture** **.**
空气 是 一个 好奇的 混合物 .

空气是一种奇特的混合物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæs] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gæsɪz] [stɜːrd] [tə'geðər] [æz; əz][juː; jʊ][stɜːr] [tiː] [ænd; ənd][mɪlk]

It	is	a	gas	made	of	several	gases	stirred	together	as	you	stir	tea	and	milk
它	是	一个	气体	制成	的	一些	气体	搅拌	一起	作为	你	搅拌	茶	和	牛奶

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

它是由几种气体混合而成的气体，就像你搅拌茶、牛奶和糖一样。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz][ɪz] [kɔːld] ['ɑːksɪdʒən] ([dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz]) ;

One	of	these	gases	is	called	oxygen	(	don't	be	afraid	of	the	hard	names	)	;
一	的	这些	气体	是	称为	氧	(	不	是	害怕的	的	这	难的	姓名	)	;

其中一种气体叫做氧气（不要害怕难懂的名称）;

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

that	is	what	keeps	us	alive	.
那	是	什么	保持	我们	活	.

这就是我们生存下去的原因。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [juːst] ,

I	won't	give	you	the	name	of	the	next	,	because	it	is	only	used	,
我	惯于	给	你	这	姓名	的	这	下一个	,	因为	它	是	仅有的	用过的	,

我不会告诉你下一个名字，因为它只被使用过。

[laɪk][ðə; ði][mɪlk] , [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [tiː] .

like	the	milk	,	to	weaken	the	tea	.
喜欢	这	牛奶	,	到	削弱	这	茶	.

就像加牛奶一样，用来冲淡茶的味道。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs][gæs] , [kɔːld] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .

The	third	is	a	very	disagreeable	and	dangerous	gas	,	called	carbonic	acid	gas	.
这	第三	是	一个	非常	令人不快的	和	危险的	气体	,	称为	碳酸	酸	气体	.

第三种气体是一种非常令人不适且危险的气体，称为碳酸气体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [læst] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] [ɔːr][kɑːr] .

It	is	this	last	that	makes	your	head	ache	in	a	crowded	room	or	car	.
它	是	这	最后的	那	制作	你的	头	疼痛	在	一个	挤	房间	或者	车	.

正是最后这一点，让你在拥挤的房间或车里感到头痛。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [tʃoʊk] - [dæmp] ,

This	is	what	you	hear	of	every	now	and	then	as	choke	-	damp	,
这	是	什么	你	听到	的	每一个	现在	和	然后	作为	呛	-	潮湿	,

这就是我们偶尔会听到的"窒息感"。

[wɪtʃ] ['sʌfəˌkeɪts] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [diːp] [welz] .

which	suffocates	people	down	in	mines	and	deep	wells	.
哪个	窒息	人们	向下	在	矿井	和	深的	水井	.

这会导致矿井和深井中的人们窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] ,

It	is	this	which	comes	from	burning	charcoal	,
它	是	这	哪个	来	从	燃烧	木炭	,

这是燃烧木炭产生的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] .

and	makes	it	sure	death	to	burn	it	in	a	closed	room	.
和	制作	它	当然	死亡	到	烧伤	它	在	一个	关闭	房间	.

在密闭的房间里焚烧，必定会致其死亡。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [stʌf] ['iːv(ə)n][ɪn][kloʊz] [er] .

There	is	very	little	of	this	dangerous	stuff	even	in	close	air	.
那里	是	非常	小的	的	这	危险的	东西	甚至	在	关闭	空气	.

即使在近距离空气中，这种危险物质的含量也极少。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [ðoʊ] [soʊ] ['pɔɪzənəs] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

Carbonic	**acid**	**gas**	**,**	**though**	**so**	**poisonous**	**,**	**is**	**made**	**up**	**of**	**two**	**things**	**,**
碳酸	酸	气体	,	尽管	所以	有毒	,	是	制成	向上	的	二	事物	,

碳酸气体虽然剧毒，但它是由两种物质组成的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] — ['kɑːrbən]

which	**are**	**very**	**good**	**and**	**perfectly**	**harmless**	**when**	**they**	**are**	**separated**	**—**	**carbon**
哪个	是	非常	好的	和	完美	无害	什么时候	他们	是	分开	—	碳

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] .

and	**the**	**life**	**-**	**giving**	**oxygen**	**.**
和	这	生活	-	给予	氧	.

碳和赋予生命的氧，当它们分离后，都是非常好的且完全无害的元素。

['kɑːrbən][ɪz][koʊl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [koʊl] .

Carbon	**is**	**coal**	**,**	**or**	**something**	**like**	**coal**	**.**
碳	是	煤炭	,	或者	某物	喜欢	煤炭	.

碳就是煤，或者类似煤的东西。

[juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] , [ðiːz] [tuː] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [dʒʌst]

United	**together**	**,**	**these**	**two**	**harmless**	**things**	**make**	**a**	**dreadfully**	**dangerous**	**one**	**,**	**just**
团结的	一起	,	这些	二	无害	事物	制作	一个	极其糟糕	危险的	一	,	只是

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsɔːltˈpiːtər] ,

as	**innocent**	**saltpetre**	**,**
作为	清白的	硝	,

这两种原本无害的东西结合在一起，就变成了极其危险的东西，就像看似无害的硝石一样。

['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [juˈnaɪt][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['dedli] ['gʌnpaʊdər] .

sulphur	**,**	**and**	**charcoal**	**unite**	**to**	**form**	**the**	**deadly**	**gunpowder**	**.**
硫	,	和	木炭	团结	到	形式	这	致命	火药	.

硫磺和木炭结合形成致命的火药。

[naʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər]

Now	**notice**	**how**	**beautifully**	**plants**	**and**	**animals**	**are**	**made**	**to**	**live**	**together**
现在	注意	如何	非常漂亮	植物	和	动物	是	制成	到	居住	一起

[ænd; ənd][help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**help**	**each**	**other**	**.**
和	帮助	每个	其他	.

现在请注意，动植物是如何巧妙地共同生活、互相帮助的。

['ænɪmlz] [briːð] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][help] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [kiːps]

Animals	**breathe**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**help**	**themselves**	**to**	**the**	**oxygen**	**which**	**keeps**
动物	呼吸	在	这	空气	,	和	帮助	他们自己	到	这	氧	哪个	保持

[ðem; ðəm][əˈlaɪv] ,

them	**alive**	**,**
他们	活	,

动物呼吸空气，获取维持生命所需的氧气。

[bʌt; bət] [briːð] [aʊt] [ðə; ði] ['dedli] [kɑːrˈbɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .

but	**breathe**	**out**	**the**	**deadly**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**.**
但	呼吸	出去	这	致命	碳酸	酸	气体	.

但要呼出致命的碳酸气体。

[plænts] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er] ['seprət] [baɪ][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði]

Plants	**breathing**	**the**	**air**	**separate**	**by**	**some**	**wonderful**	**power**	**of**	**their**	**own**	**the**
植物	呼吸	这	空气	分离	经过	一些	精彩的	力量	的	他们的	自己的	这

[kɑːrˈbɑːnɪk]['æsɪd][gæs]['ɪntuː]['kɑːrbən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ,

carbonic	**acid**	**gas**	**into**	**carbon**	**and**	**oxygen**	**,**
碳酸	酸	气体	进入	碳	和	氧	,

植物呼吸空气，凭借自身某种神奇的力量，将二氧化碳气体分解成碳和氧。

[help] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rbən] , [ænd; ənd] [bri:ð] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] .

help	themselves	to	the	carbon	,	and	breathe	out	the	oxygen	.
帮助	他们自己	到	这	碳	,	和	呼吸	出去	这	氧	.

它们吸收碳，呼出氧气。

[wʌt] [plænts] [kən'su:m] [wi:; wi] [θroʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [wʌt] [plænts] [bri:ð] [aʊt] [sə'steinz] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] .

What	plants	consume	we	throw	away	as	useless	,	and	what	plants	breathe	out	sustains	our	life	.
什么	植物	消耗	我们	扔	离开	作为	无用	,	和	什么	植物	呼吸	出去	维持	我们的	生活	.

植物吸收的养分被我们视为无用之物而丢弃，而植物呼出的气体却维持着我们的生命。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ænpt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['helθi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti] .

That	is	the	reason	why	the	country	is	apt	to	be	so	much	more	healthy	than	the	city	.
那	是	这	原因	为什么	这	国家	是	易于	到	是	所以	很多	更多的	健康	比	这	城市	.

这就是为什么乡村地区的人们往往比城市地区的人们更健康的原因。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪznd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][fairz] [bɪ'kʌmz] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][plænts] .

The	air	that	is	poisoned	by	people	and	fires	becomes	purified	by	plants	.
这	空气	那	是	中毒	经过	人们	和	火灾	变成	纯化	经过	植物	.

被人类活动和火灾污染的空气，会被植物净化。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊk] , [hu:] [du:][ɔ:l][ðer; ðər] [gʊd] [di:dz] [baɪ] [naɪt] ,

Unlike	the	fairies	of	the	story	-	book	,	who	do	all	their	good	deeds	by	night	,
与此不同	这	仙女	的	这	故事	-	书	,	WHO	做	全部	他们的	好的	契约	经过	夜晚	,

与故事书中那些在夜间行善的仙女不同，

[ði:z] ['lɪt(ə)l][plænt] ['fɛəriz] [wɜ:rk]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

these	little	plant	fairies	work	only	by	the	light	.
这些	小的	植物	仙女	工作	仅有的	经过	这	光	.

这些小小的植物精灵只在光照下工作。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [reɪ] [ɪz][ðer; ðər][kɔ:l][frʌm; frəm] [sli:p] .

The	sun	is	their	master	,	and	his	first	ray	is	their	call	from	sleep	.
这	太阳	是	他们的	掌握	,	和	他的	第一的	射线	是	他们的	称呼	从	睡觉	.

太阳是它们的主人，它的第一缕阳光唤醒了它们。

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sepəreitiŋ][ðə; ði]['deɪndʒərəs][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs]['ɪntu:] ['kɑ:rbən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] ;

They	set	to	work	in	a	minute	,	separating	the	dangerous	carbonic	acid	gas	into	carbon	and	oxygen	;
他们	放	到	工作	在	一个	分钟	,	分离	这	危险的	碳酸	酸	气体	进入	碳	和	氧	;

他们立即开始工作，将危险的二氧化碳气体分解成碳和氧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði]['kɑ:rbən][ænd; ənd] [groʊ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:][baɪ][jʊr; jər] [fu:d] ,

and	while	they	use	the	carbon	and	grow	by	it	as	you	do	by	your	food	,
和	尽管	他们	使用	这	碳	和	生长	经过	它	作为	你	做	经过	你的	食物	,

它们利用碳并以此生长，就像你利用食物一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [swi:t] [pjʊr] ['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði] [er] .

they	are	giving	back	the	sweet	pure	oxygen	to	the	air	.
他们	是	给予	后退	这	甜的	纯的	氧	到	这	空气	.

它们正在向空气中释放纯净的氧气。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

All	day	long	they	are	at	their	good	work	;	but	when	the	sun	sinks	behind	the
全部	天	长的	他们	是	在	他们的	好的	工作	;	但	什么时候	这	太阳	水槽	在后面	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他们整天辛勤劳作；但当太阳落山时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] ['eni] ['sʌnset] [gʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [hæz; həz] [kʌm] .

they	do	not	need	any	sunset	gun	to	tell	them	their	time	of	rest	has	come	.
他们	做	不是	需要	任何	日落	枪	到	告诉	他们	他们的	时间	的	休息	有	来	.

他们不需要日落炮来告诉他们休息的时间到了。

[ðeɪ] [drɑːp] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ðer; ðər] ['feri] [weɪz] ;

They	drop	work	at	once	,	and	drop	their	fairy	ways	;
他们	降低	工作	在	一次	,	和	降低	他们的	仙女	方式	;

他们立刻放下工作，抛弃了不切实际的幻想；

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː] — [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['ɑːksɪdʒən]

they	begin	right	away	to	behave	as	the	animals	do	—	to	breathe	in	oxygen
他们	开始	正确的	离开	到	表现	作为	这	动物	做	—	到	呼吸	在	氧

[ænd; ənd] [briːð] [aʊt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] .

and	breathe	out	the	hateful	carbonic	acid	.
和	呼吸	出去	这	可恶	碳酸	酸	.

它们立刻开始像动物一样呼吸——吸入氧气，呼出令人厌恶的碳酸。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['helθi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æt; ət] [naɪt]

That	is	the	reason	it	is	not	healthy	to	sleep	in	a	room	with	flowers	at	night
那	是	这	原因	它	是	不是	健康	到	睡觉	在	一个	房间	和	花朵	在	夜晚

,

,

,

这就是为什么晚上睡在摆满鲜花的房间里不健康的原因。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

though	they	are	so	good	to	have	in	the	daytime	.
尽管	他们	是	所以	好的	到	有	在	这	白天	.

虽然它们在白天用起来很不错。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][plænts] — [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wiː; wi]

We	owe	our	lives	to	the	plants	—	the	food	we	eat	,	the	pure	air	we
我们	欠	我们的	生活	到	这	植物	—	这	食物	我们	吃	,	这	纯的	空气	我们

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

我们感谢植物给予我们生命——我们吃的食物，我们呼吸的纯净空气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

as	well	as	much	of	the	rain	that	falls	from	heaven	.
作为	出色地	作为	很多	的	这	雨	那	瀑布	从	天堂	.

以及从天上降下的雨水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

They	are	ministering	angels	,	and	the	loving	,
他们	是	服侍	天使	,	和	这	爱	,

他们是服役的天使，是充满爱心的，

['tendər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ]

tender	heavenly	Father	has	appointed	them	their	work	to	do	—	to	beautify
投标	天上	父亲	有	任命	他们	他们的	工作	到	做	—	到	美化

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,

the	earth	and	purify	the	air	under	the	guidance	of	the	glorious	sun	,
这	地球	和	净化	这	空气	在下面	这	指导	的	这	辉煌	太阳	,

慈爱的天父赋予了他们美化大地、净化空气的使命，在灿烂的太阳的照耀下，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] .

which	He	has	created	,	and	which	He	keeps	in	its	appointed	path	.
哪个	他	有	创建	,	和	哪个	他	保持	在	它是	任命	小路	.

祂所创造的，祂所守护的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	709	]
[	页	-	]

[第709页]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	1	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	1	]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ,

From	the	books	they	had	read	,
从	这	图书	他们	有	读	,

从他们读过的书中，

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ]

Harry	and	Joe	had	learned	exactly	what	to	do	in	case	of	capsizing
哈里	和	乔	有	学习	确切地	什么	到	做	在	案件	的	倾覆

['ʌndər] [seɪl] ,

under	sail	,
在下面	帆	,

哈里和乔已经清楚地知道，如果帆船翻船该怎么办。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .

and	had	often	discussed	the	matter	.
和	有	经常	讨论	这	事情	.

他们经常讨论这个问题。

" [wen] [aɪ]['kæpsaɪz] , " ['hæri] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði][mɑ:sts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

"	When	I	capsize	,	"	Harry	would	say	,	"	I	shall	pull	the	masts	out	of	her	,
"	什么时候	我	倾覆	,	"	哈里	会	说	,	"	我	将	拉	这	桅杆	出去	的	她	,

“当我翻船的时候，”哈里会说，“我会把桅杆从船上拔出来。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ðen] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

and	she'll	then	right	of	her	own	accord	.
和	壳	然后	正确的	的	她	自己的	符合	.

然后她就会自行恢复正常。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] ['rʌdər] , [pʊt][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst] ,

Then	I	shall	unship	the	rudder	,	put	my	hands	on	the	stern	-	post	,
然后	我	将	解体	这	舵	,	放	我的	双手	在	这	船尾	-	邮政	,

然后我将卸下舵，把手放在船尾柱上，

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['strædl] [ðə; ði] [dek] ,

and	raise	myself	up	so	that	I	can	straddle	the	deck	,
和	增加	我	向上	所以	那	我	能	跨骑	这	甲板	,

然后我撑起身子，跨坐在甲板上。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜ:rk] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

and	gradually	work	my	way	along	until	I	can	get	into	the	cockpit	.
和	逐步地	工作	我的	方式	沿着	直到	我	能	得到	进入	这	座舱	.

然后逐步努力，直到能够进入驾驶舱。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [beɪl] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [step] [ðə; ði] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [seɪl] [ɑ:n] [ə'gen] .

After	that	I	shall	bail	her	out	,	step	the	masts	,	and	sail	on	again	.
后	那	我	将	保释	她	出去	,	步	这	桅杆	,	和	帆	在	再次	.

之后我会把她从水里舀出来，竖起桅杆，继续航行。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [plæn] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Nothing	could	be	easier	than	to	describe	this	plan	while	sitting	in	a
"	没有什么	可以	是	更轻松	比	到	描述	这	计划	尽管	坐着	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

comfortable	room	on	shore	,
舒服的	房间	在	支撑	,

“没有什么比坐在岸上舒适的房间里描述这个计划更容易的了。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

but	to	carry	it	out	in	a	rough	sea	was	a	different	affair	.
但	到	携带	它	出去	在	一个	粗糙的	海	曾是	一个	不同的	事务	.

但在波涛汹涌的海面上执行这项任务则是另一回事。

['hæri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Harry	was	not	at	all	frightened	when	he	found	himself	in	the	water	,
哈里	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	他	成立	他自己	在	这	水	,

哈利落水后一点也不害怕。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [swæm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] .

and	he	instantly	swam	clear	of	the	canoe	to	avoid	becoming	entangled	in	her	rigging	.
和	他	即刻	游泳	清除	的	这	独木舟	到	避免	成为	纠缠	在	她	索具	.

他立即游离独木舟，以免被她的索具缠住。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [mɑ:sts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

He	then	proceeded	to	unship	the	masts	and	the	rudder	,	and	when	this	was	done	,
他	然后	继续	到	解体	这	桅杆	和	这	舵	,	和	什么时候	这	曾是	完毕	,

然后他开始卸下桅杆和舵，卸下之后，

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] .

tried	**to**	**climb**	**in**	**over**	**the**	**stern**	**.**
尝试	到	爬	在	超过	这	船尾	.

试图从船尾爬进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	**found**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**.**
他	成立	那	它	曾是	相当	不可能的	.

他发现这根本不可能。

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [roʊl] [ænd; ənd]

No	**sooner**	**would**	**he**	**get**	**astride**	**of**	**the**	**stern**	**than**	**the**	**canoe**	**would**	**roll**	**and**
不	很快	会	他	得到	跨骑	的	这	船尾	比	这	独木舟	会	卷	和

[θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

throw	**him**	**into**	**the**	**water**	**again**	**.**
扔	他	进入	这	水	再次	.

他刚跨过船尾，独木舟就翻了，把他再次抛入水中。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]

After	**half**	**a**	**dozen**	**attempts**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**swimming**	**to**	**the**	**side**
后	一半	一个	打	尝试	他	给予	它	向上	,	和	游泳	到	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

of	**the**	**canoe**	**,**
的	这	独木舟	,

尝试了五六次之后，他放弃了，游到独木舟边。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

managed	**to**	**throw**	**himself**	**across**	**the**	**cockpit**	**.**
管理	到	扔	他自己	穿过	这	座舱	.

他设法把自己甩到了驾驶舱另一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ðə; ði] [deɪ]

This	**was**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Charley**	**Smith**	**had**	**climbed**	**into**	**his**	**canoe**	**the**	**day**
这	曾是	这	方式	在	哪个	查理	史密斯	有	攀登	进入	他的	独木舟	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

前一天，查理·史密斯就是这样爬进他的独木舟的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɛriːz] [greɪt] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər] [noʊ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	**to**	**Harry's**	**great**	**surprise**	**—**	**for**	**no**	**such**	**method**	**of**	**climbing**	**into**	**a**
和	到	哈利的	伟大的	惊喜	—	为了	不	这样的	方法	的	攀登	进入	一个

[kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] — [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

canoe	**had**	**been**	**mentioned**	**in**	**any**	**of**	**the**	**books**	**he**	**had**	**read**	**—**	**it**	**proved**
独木舟	有	到过	提及	在	任何	的	这	图书	他	有	读	—	它	已证实

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

令哈利大吃一惊的是——因为他读过的所有书中都没有提到过这种爬进独木舟的方法——结果证明这种方法是成功的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Of	**course**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**canoe**	**was**	**now**	**level**	**with**	**the**	**water**	**,**
的	课程	这	甲板	的	这	独木舟	曾是	现在	等级	和	这	水	,

当然，现在独木舟的甲板与水面齐平了。

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [siː] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

which	**washed**	**in**	**and**	**out**	**of**	**her**	**with**	**every**	**sea**	**that**	**struck**	**her**	**.**
哪个	洗过	在	和	出去	的	她	和	每一个	海	那	击	她	.

每一次海浪拍打着她，都让她感到兴奋，也让她感到悲伤。

['hæri] [siːzd] [ðə; ði] ['empti] [tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪlər] ,

Harry	**seized**	**the**	**empty**	**tin**	**can**	**which**	**he**	**used**	**as**	**a**	**bailer**	**,**
哈里	查获	这	空的	锡	能	哪个	他	用过的	作为	一个	打包工	,

哈利抓起那个空锡罐，把它当成提物筒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]

and	**which**	**was**	**made**	**fast**	**to**	**one**	**of**	**the**	**timbers**	**of**	**the**	**canoe**	**with**
和	哪个	曾是	制成	快速地	到	一	的	这	木材	的	这	独木舟	和

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

a	**line**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**floating**	**away**	**,**
一个	线	到	防止	它	从	漂浮的	离开	,

并用绳子将它系在独木舟的一根木头上，以防止它漂走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .

but	**he**	**could**	**not**	**make**	**any**	**headway**	**in**	**bailing**	**her**	**out**	**.**
但	他	可以	不是	制作	任何	进展	在	弃保	她	出去	.

但他却无法保释她。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ,

The	**water**	**washed**	**into**	**her**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**throw**	**it**	**out**	**again**	**,**
这	水	洗过	进入	她	只是	作为	快速地	作为	他	可以	扔	它	出去	再次	,

水流涌入她体内的速度，和他再次把水泼出去的速度一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr]

and	**he**	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**should**	**have**	**to**	**paddle**	**the**	**canoe**	**ashore**
和	他	开始	到	思考	那	他	应该	有	到	桨	这	独木舟	岸上

[fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

full	**of**	**water**	**.**
满的	的	水	.

他开始觉得他应该划着装满水的独木舟到岸边去。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] ,

This	**would**	**have**	**been**	**hard**	**work**	**,**
这	会	有	到过	难的	工作	,

这将会是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi]

for	**with**	**so**	**much**	**water**	**in**	**her**	**she**	**was**	**tremendously**	**heavy**	**and**	**unwieldy**
为了	和	所以	很多	水	在	她	她	曾是	非常	重的	和	笨重

;

;
;

因为体内积水太多，她变得非常沉重笨拙；

[bʌt; bət]['æftər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

but	**after**	**getting**	**her**	**head**	**up**	**to**	**the**	**wind**	**with**	**his**	**paddle**	**,**
但	后	获得	她	头	向上	到	这	风	和	他的	桨	,

但他用桨把她抬到迎风面后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [les] ['wɔːtər] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːrk]

he	**found**	**that**	**less**	**water**	**washed**	**into**	**her**	**,**	**and**	**after**	**long**	**and**	**steady**	**work**
他	成立	那	较少的	水	洗过	进入	她	,	和	后	长的	和	稳定的	工作

,

,
,

他发现流入她体内的水量减少了，经过长时间的持续努力，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['beɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

he	**succeeded**	**in**	**bailing**	**most**	**of**	**it**	**out**	**.**
他	成功了	在	弃保	最多	的	它	出去	.

他成功地帮他们摆脱了大部分困境。

[nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

NOT	SO	EASY	AS	IT	LOOKS	.
不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

并非看起来那么容易。

['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] , [huːz] [help] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

Meanwhile	Charley	,	whose	help	Harry	had	declined	,
同时	查理	,	谁	帮助	哈里	有	拒绝	,

与此同时，查理（哈里曾拒绝了他的帮助）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

because	he	felt	so	sure	that	he	could	get	out	of	his	difficulty	by	following
因为	他	毛毡	所以	当然	那	他	可以	得到	出去	的	他的	困难	经过	下列的

[ðə; ði] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɑːn] [kə'nuːɪŋ] ,

the	plan	that	he	had	learned	from	books	on	canoeing	,
这	计划	那	他	有	学习	从	图书	在	划独木舟	,

因为他非常确信，只要按照从划独木舟书中学到的方法去做，就能摆脱困境。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [dʒoʊ] .

was	trying	to	help	Joe	.
曾是	尝试	到	帮助	乔	.

当时是想帮助乔。

[æt; ət] [fɜːrst] [dʒoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæpsaɪzd] .

At	first	Joe	thought	it	was	a	good	joke	to	be	capsized	.
在	第一的	乔	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	是	倾覆	.

起初，乔觉得船翻了是个挺好笑的笑话。

[hɪz; ɪz] [lɔːrd] [rɑːs] [læ'tin] - [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [buːm] [ænd; ənd] [jɑːrd] ,

His	Lord	Ross	lateen	-	sail	,	with	its	boom	and	yard	,
他的	主	罗斯	斜线	-	帆	,	和	它是	繁荣	和	院子	,

他的罗斯勋爵三角帆，连同它的帆桁和横桁，

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

had	floated	clear	of	the	canoe	of	its	own	accord	,
有	漂浮	清除	的	这	独木舟	的	它是	自己的	符合	,

它自行从独木舟上漂了出去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [spɑːr] [left] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæst] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

and	as	the	only	spar	left	standing	was	a	mast	about	two	feet	high	,
和	作为	这	仅有的	斯帕	左边	常设	曾是	一个	桅杆	关于	二	脚	高的	,

而唯一剩下的桅杆只有大约两英尺高。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['raɪtɪd] .

she	ought	to	have	righted	.
她	应该	到	有	右	.

她本应该改正的。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz] [sænd] - [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kelsən] ,

But	Joe	had	forgotten	to	lash	his	sand	-	bag	to	the	keelson	,
但	乔	有	被遗忘的	到	睫毛	他的	沙	-	包	到	这	基尔森	,

但乔忘了把沙袋绑在龙骨上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊl]

and	the	result	was	that	whenever	he	touched	the	canoe	she	would	roll
和	这	结果	曾是	那	每当	他	感动	这	独木舟	她	会	卷

[kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

completely	over	,
完全地	超过	,

结果是，每当他触碰独木舟，独木舟就会完全翻覆。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and come up on the other side .
和 来 向上 在 这 其他 边 .

然后从另一边上来。

[dʒoʊ][kʊd; kəd] ['niːðər] [klaɪm][ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][nɔːr] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,
Joe could neither climb in over the stern nor throw himself across the deck ,
乔 可以 两者都不 爬 在 超过 这 船尾 也不 扔 他自己 穿过 这 甲板 ,

乔既不能从船尾爬进去，也不能跳过甲板。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][si'kjuəiŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['dʌkɪŋ] .
and every attempt he made resulted in securing for him a fresh ducking .
和 每一个 试图 他 制成 结果 在 确保 为了 他 一个 新鲜的 躲避 .

他的每一次尝试都以再次被水枪击中而告终。

['tʃɑːrli] [traɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpsaɪzd][kə'nuː] ,
Charley tried to help him by holding on to the capsized canoe ,
查理 尝试 到 帮助 他 经过 保持 在 到 这 倾覆 独木舟 ,

查理试图抓住翻倒的独木舟来帮助他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd][ʌp] ;
but he could not keep it right side up ;
但 他 可以 不是 保持 它 正确的 边 向上 ;

但他却无法把它翻正过来；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and as Joe soon began to show signs of becoming exhausted ,
和 作为 乔 很快 开始 到 展示 标志 的 成为 筋疲力尽的 ,

不久，乔开始显露出疲惫的迹象。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ]
Charley was about to insist that he should hang
查理 曾是 关于 到 坚持 那 他 应该 悬挂

查理正要坚持要绞死他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 710]
[页 -]

[第710页]

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [ə'ʃɔːr] ,
on to the stern of the Midnight , and allow himself to be towed ashore ,
在 到 这 船尾 的 这 午夜 , 和 允许 他自己 到 是 被拖走 岸上 ,

他走到"午夜号"的船尾，任由船拖到岸边。

[wen] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
when Tom in the Twilight arrived on the scene .
什么时候 汤姆 在 这 暮 到达的 在 这 场景 .

当暮光之城的汤姆出现时。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kæpsaɪz] ,
Tom had seen the Dawn and the Sunshine capsize ,
汤姆 有 已见 这 黎明 和 这 阳光 倾覆 ,

汤姆亲眼目睹了"黎明号"和"阳光号"倾覆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['liːwərd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪl]
and was far enough to leeward to have time to take in his sail
和 曾是 远的 足够的 到 背风面 到 有 时间 到 拿 在 他的 帆
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skwɔːl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
before the squall reached him .
前 这 暴风雨 达到 他 .

他离风向足够远，有时间在暴风雨来临前收起船帆。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpædld] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə]

It	therefore	did	him	no	harm	,	and	he	paddled	up	against	the	wind	to
它	所以	做过	他	不	伤害	,	和	他	划桨	向上	反对	这	风	到

[help][hɪz; ɪz] [frendz] .

help	his	friends	.
帮助	他的	朋友们	.

因此，这对他并没有造成任何伤害，他顶着风划水去帮助他的朋友们。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] ,

It	took	him	some	time	to	reach	the	Dawn	,
它	采取	他	一些	时间	到	抵达	这	黎明	,

他花了些时间才到达黎明。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wen] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	it	blew	so	hard	that	when	one	blade	of	the	paddle	was	in	the	water	,
为了	它	吹	所以	难的	那	什么时候	一	刀刃	的	这	桨	曾是	在	这	水	,

因为风力太大，当桨叶的一片入水时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bleɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] .

he	could	hardly	force	the	other	blade	against	the	wind	.
他	可以	几乎	力量	这	其他	刀刃	反对	这	风	.

他几乎无法顶着风吹动另一片桨叶。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [bleɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

Before	the	cruise	was	over	he	learned	that	by	turning	one	blade	at	right	angles
前	这	巡航	曾是	超过	他	学习	那	经过	转弯	一	刀刃	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ]

to	the	other	—	for	the	two	blades	of	a	paddle	are	joined	together	by	a
到	这	其他	—	为了	这	二	刀片	的	一个	桨	是	加入	一起	经过	一个

['ferəl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les]

ferrule	in	the	middle	—	he	could	paddle	against	a	head	-	wind	with	much	less
套圈	在	这	中间	—	他	可以	桨	反对	一个	头	-	风	和	很多	较少的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

在航行结束前，他了解到，通过将一个桨叶与另一个桨叶成直角旋转（因为桨的两个桨叶中间用套圈连接在一起），他就可以更轻松地逆风划桨。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɛkt] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuː] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [tuː] ['pɜːsənz]

The	Twilight	,	being	an	undecked	"	Rice	Lake	"	canoe	,	could	easily	carry	two	persons
这	暮	,	存在	一个	未加装饰	"	米	湖	"	独木舟	,	可以	容易地	携带	二	人

,

,

,

"暮光号"是一艘没有甲板的"赖斯湖"独木舟，可以轻松搭载两人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] , [dʒoʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

and	,	with	the	help	of	Charley	and	Tom	,	Joe	climbed	into	her	.
和	,	和	这	帮助	的	查理	和	汤姆	,	乔	攀登	进入	她	.

在查理和汤姆的帮助下，乔爬进了她的身体。

['tʃɑːrli] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Charley	then	picked	up	the	floating	sail	of	the	Dawn	,
查理	然后	挑选	向上	这	漂浮的	帆	的	这	黎明	,

查理随后捡起了"黎明号"漂浮的帆。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['peɪntər] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] ['pæd(ə)l] [fɔːr; fər]

made	her	painter	fast	to	his	own	stern	,	and	started	under	paddle	for
制成	她	画家	快速地	到	他的	自己的	船尾	,	和	开始	在下面	桨	为了

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

她让船尾的油漆工系好船尾，然后划着桨向岸边驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tæsk] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [lɔːgd] [kə'nuː] ,

It	was	not	a	light	task	to	tow	the	water	-	logged	canoe	,
它	曾是	不是	一个	光	任务	到	拖	这	水	-	已登录	独木舟	,

拖拽这艘浸水的独木舟并非易事。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

but	both	the	sea	and	the	wind	helped	him	,
但	两个都	这	海	和	这	风	帮助	他	,

但大海和风都帮助了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər]

and	he	landed	by	the	time	that	the	other	boys	had	got	the	camp	fire
和	他	登陆	经过	这	时间	那	这	其他	男孩们	有	得到	这	营	火

['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] ['nɪrli] ['redi] .

started	and	the	coffee	nearly	ready	.
开始	和	这	咖啡	几乎	准备好	.

当他到达时，其他男孩已经生起了篝火，咖啡也快煮好了。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	"	said	Harry	,	"	I've	learned	how	to	get	into	a	canoe	to	-	day	.
"	出色地	,	"	说	哈里	,	"	我已经	学习	如何	到	得到	进入	一个	独木舟	到	-	天	.

“嗯，”哈利说，“我今天学会了怎么坐独木舟。”

[ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] ,

If	I'd	stuck	to	the	rule	,	and	tried	to	get	in	over	the	stern	,
如果	ID	卡住	到	这	规则	,	和	尝试	到	得到	在	超过	这	船尾	,

如果我遵守规则，试图从船尾爬进去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [jet] . "

I	should	be	out	in	the	lake	yet	.	"
我	应该	是	出去	在	这	湖	然而	.	"

我应该已经下湖了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] [nuː] [ruːl]

"	I'm	going	to	write	to	the	London	Field	and	get	it	to	print	my	new	rule
"	我是	去	到	写	到	这	伦敦	场地	和	得到	它	到	打印	我的	新的	规则

[ə'baʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,

about	capsizing	,
关于	倾覆	,

“我打算写信给《伦敦田野报》，让他们刊登我关于翻船的新规则。”

" [sed] [dʒoʊ] .

"	said	Joe	.
"	说	乔	.

乔说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	What's	that	?	"	asked	Charley	.
"	是什么	那	?	"	问	查理	.

“那是什么？”查理问道。

" [tuː; tə] [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ?

"	To	turn	somersaults	in	the	water	?
"	到	转动	空翻	在	这	水	?

在水中翻跟头？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][tɑːm] [keɪm] [ʌp] . "

That	was	what	you	were	doing	all	the	time	until	Tom	came	up	.	"
那	曾是	什么	你	是	正在做	全部	这	时间	直到	汤姆	来了	向上	.	"

在汤姆出现之前，你一直都是这么做的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːl] , [wɪtʃ]

"	That	was	for	exercise	,	and	had	nothing	to	do	with	my	rule	,	which
"	那	曾是	为了	锻炼	,	和	有	没有什么	到	做	和	我的	规则	,	哪个

[ɪz] ,

is	,
是	,

“那只是为了锻炼身体，与我的规则无关，我的规则是……”

- ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuː] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] . - "

'	Always	have	a	fellow	in	a	"	Rice	Lake	"	canoe	to	pick	you	up	.	'	"
-	总是	有	一个	同伴	在	一个	"	米	湖	"	独木舟	到	挑选	你	向上	.	-	"

“一定要找个划着‘赖斯湖’独木舟的人来接你。”

" [ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [læʃ] [jʊr; jər]['bæləst][bæg] , " [ri'mɑːkt]

"	All	your	trouble	came	from	forgetting	to	lash	your	ballast	bag	,	"	remarked
"	全部	你的	麻烦	来了	从	遗忘	到	睫毛	你的	压载物	包	,	"	评论

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“你所有的麻烦都是因为忘记绑好压舱物袋造成的，”哈利说道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] . "

"	I	hope	it	will	teach	you	a	lesson	.	"
"	我	希望	它	将要	教	你	一个	课	.	"

“我希望这能给你一个教训。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmədɔːr] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['dɪsəplɪn] , "

"	That's	a	proper	remark	for	a	Commodore	who	wants	to	enforce	discipline	,	"
"	那就是	一个	恰当的	评论	为了	一个	准将	WHO	想要	到	执行	纪律	,	"

[kraɪd] ['tʃɑːrli] ;

cried	Charley	;
哭	查理	;

“这才是想要维护纪律的准将该说的话，”查理喊道；

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] . "

"	but	I	insist	that	the	trouble	came	from	carrying	too	much	sail	.	"
"	但	我	坚持	那	这	麻烦	来了	从	携带	也	很多	帆	.	"

“但我坚持认为，问题出在帆带得太大了。”

" [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	sail	would	have	been	all	right	if	it	hadn't	been	for	the	wind	,	"	replied
"	这	帆	会	有	到过	全部	正确的	如果	它	之前没有	到过	为了	这	风	,	"	回复

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“如果不是因为风，帆本来应该没问题的。”哈利回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	the	wind	wouldn't	have	done	us	any	harm	if	we	hadn't	been	on	the
"	和	这	风	不会	有	完毕	我们	任何	伤害	如果	我们	之前没有	到过	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“如果我们不在湖上，风就不会对我们造成任何伤害。”

" ['ædɪd] [dʒoʊ] .
" added Joe .
" 额外 乔 .

乔补充道。

" [bɔɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Boys , attention ! " cried Harry .
" 男孩们 , 注意力 ! " 哭 哈里 .

“孩子们，注意！”哈利喊道。

" ['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] [smɪθ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [fli:t] , [ænd; ənd] [wɪl]
" Captain Charles Smith is hereby appointed sailing - master of this fleet , and will
" 队长 查尔斯 史密斯 是 特此 任命 帆船 - 掌握 的 这 舰队 , 和 将要
[bi:; bi] [əu'beid] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
be obeyed and respected accordingly ,
是 服从 和 受人尊敬 因此 ,

“兹任命查尔斯·史密斯船长为本舰队的航行长，所有船员均须服从并尊重其命令。”

[ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
or , at any rate , as much as he can make us obey and respect
或者 , 在 任何 速度 , 作为 很多 作为 他 能 制作 我们 服从 和 尊重
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者说，至少他能让我们服从和尊重他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪl][tu:; tə] ['kæri] ,
Anyhow , it will be his duty to tell us how much sail to carry ,
无论如何 , 它 将要 是 他的 责任 到 告诉 我们 如何 很多 帆 到 携带 ,

总之，他的职责是告诉我们该带多少帆。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['ʌndər] [seɪl] . "
and how to manage the canoes under sail . "
和 如何 到 管理 这 独木舟 在下面 帆 . "

以及如何驾驭帆船。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] , " [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
" This is the second day of the cruise , " remarked Joe , an hour later ,
" 这 是 这 第二 天 的 这 巡航 , " 评论 乔 , 一个 小时 之后 ,

“这是游轮之旅的第二天，”一个小时后，乔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wet] [bʌt; bət][wʌns] .
as he crept into his blankets , " and I have been wet but once .
作为 他 悄悄地爬 进入 他的 毯子 , " 和 我 有 到过 湿的 但 一次 .

他钻进被窝里，心想：“我只湿过一次。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
There is something wrong about it ,
那里 是 某物 错误的 关于 它 ,

这其中肯定有问题。

[fɔ:r; fər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['kru:zɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wet] [θru:] [wʌns] ['evri] [deɪ] .
for on our other cruises I was always wet through once every day .
为了 在 我们的 其他 游轮 我 曾是 总是 湿的 通过 一次 每一个 天 .

因为在我们之前的几次邮轮旅行中，我几乎每天都会被淋湿一次。

[haʊ'evər] , [aɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
However , I'll hope for the best .
然而 , 患病的 希望 为了 这 最好的 .

不过，我还是希望一切顺利。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒoʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] .

"	In	the	middle	of	the	night	Joe	had	reason	to	feel	more	satisfied	.
"	在	这	中间	的	这	夜晚	乔	有	原因	到	感觉	更多的	使满意	.

“半夜里，乔有理由感到更加满意。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

It	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt][wʌz; wəz][wet] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [steɪt] [siːmd] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər]

As	his	rubber	blanket	was	wet	,	and	in	that	state	seemed	hotter	than	ever
作为	他的	橡皮	毯子	曾是	湿的	,	和	在	那	状态	似乎	更热	比	曾经

,

,

,

他的橡胶毯子湿透了，在这种状态下，他似乎比以往任何时候都更热。

[dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

Joe	could	not	sleep	under	the	shelter	of	it	,	and	,	as	on	the	previous
乔	可以	不是	睡觉	在下面	这	庇护所	的	它	,	和	,	作为	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

乔在它的庇护下无法入睡，而且，就像前一晚一样，

[went][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] .

went	to	sleep	with	nothing	over	him	but	his	woollen	blanket	.
去	到	睡觉	和	没有什么	超过	他	但	他的	羊毛	毯子	.

他只盖着一条羊毛毯就睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['veri]

His	head	was	underneath	the	deck	,	and	as	the	rain	began	to	fall	very
他的	头	曾是	下	这	甲板	,	和	作为	这	雨	开始	到	落下	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

他的头埋在甲板下面，雨开始轻轻地落下。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wet] .

it	did	not	awaken	him	until	his	blanket	was	thoroughly	wet	.
它	做过	不是	觉醒	他	直到	他的	毯子	曾是	彻底	湿的	.

直到毯子完全湿透，他才醒过来。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	roused	himself	,	and	sat	up	.
他	唤醒	他自己	,	和	卫星	向上	.

他起身坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	startled	to	see	a	figure	wrapped	in	a	rubber	blanket	sitting	on	his
他	曾是	惊慌	到	看	一个	数字	包装	在	一个	橡皮	毯子	坐着	在	他的

[dek] .

deck	.
甲板	.

他吓了一跳，看到一个裹着橡胶毯的人影坐在他的甲板上。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" he asked , suddenly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

" [sɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" Sing out , or I'll shoot ! "
" 唱歌 出去 , 或者 患病的 射击 ! "

“大声喊出来，不然我就开枪！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪlər] , [soʊ] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" You can't shoot with a jackknife or a tin bailer , so I'm not much afraid of
" 你 不能 射击 和 一个 折叠刀 或者 一个 锡 打包工 , 所以 我是 不是 很多 害怕的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你不可能用折叠刀或锡皮铲开枪，所以我并不太怕你。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒoʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" Oh , it's you , Tom , is it ? " said Joe , much relieved .
" 哦 , 它是 你 , 汤姆 , 是 它 ? " 说 乔 , 很多 松了口气 .

“哦，是你啊，汤姆？”乔松了口气说道。

" [maɪ] [kə'nuːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [get] [draɪ] . "
" My canoe's half full of water , so I came out into the rain to get dry . "
" 我的 独木舟 一半 满的 的 水 , 所以 我 来了 出去 进入 这 雨 到 得到 干燥 . "

“我的独木舟灌了半船水，所以我出来淋雨晾干身体。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ? "
" Couldn't you keep the rain out of the canoe with the rubber blanket ? "
" 不能 你 保持 这 雨 出去 的 这 独木舟 和 这 橡皮 毯子 ? "

“用橡胶毯挡雨，难道不能防止雨水进入独木舟吗？”

" [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪz] [sɪks]
" The canoe is fourteen feet long , and hasn't any deck , and the blanket is six
" 这 独木舟 是 十四 脚 长的 , 和 还没有 任何 甲板 , 和 这 毯子 是 六
[fiːt] [lɔːŋ] .
feet long .
脚 长的 .

“这艘独木舟长十四英尺，没有甲板，毯子长六英尺。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,
I had the blanket hung over the paddle ,
我 有 这 毯子 悬挂 超过 这 桨 ,

我把毯子搭在桨上，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] . "
but of course the rain came in at the ends of the canoe . "
但 的 课程 这 雨 来了 在 在 这 结束 的 这 独木舟 . "

但雨水当然是从独木舟的两端灌进来的。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] [wet] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] ['kʌvər] [maɪ] [kə'nuː] [æt; ət] [ɔːl] .
" Well , I'm pretty wet , for I didn't cover my canoe at all .
" 出色地 , 我是 漂亮的 湿的 , 为了 我 没有 覆盖 我的 独木舟 在 全部 .

“唉，我浑身湿透了，因为我根本没给我的独木舟盖上盖子。”

['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ? "
What'll we do ? "
什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [sɪt] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" Sit here till it lets up , I suppose , " replied Tom .
" 坐 这里 直到 它 让我们 向上 , 我 认为 , " 回复 汤姆 .

“我想，你只能坐在这里等风停了。”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][stɑ:p] ['reɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] . "
" It must stop raining some time . "
" 它 必须 停止 下雨 一些 时间 . "

“雨总会停的。”

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən][ðæt] .
" I've got a better plan than that .
" 我已经 得到 一个 更好的 计划 比 那 .

“我有一个更好的计划。”

[ɪz][jʊr; jər] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [draɪ][ˌɪn'saɪd] ?
Is your rubber blanket dry inside ?
是 你的 橡皮 毯子 干燥 里面 ?

你的橡胶毯内部干燥吗?

[maɪn] ['iznt] . "
Mine isn't . "
矿 不是 . "

我的就不是。

" [jes] , [its] [draɪ] [ɪ'nʌf] . "
" Yes , it's dry enough . "
" 是的 , 它是 干燥 足够的 . "

“是的，天气足够干燥。”

" [lets] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:z][maɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Let's put it on the ground to lie on , and use my rubber blanket for a
" 我们来吧 放 它 在 这 地面 到 说谎 在 , 和 使用 我的 橡皮 毯子 为了 一个
[tent] .
tent .
帐篷 .

“我们把它铺在地上躺着，用我的橡胶毯搭个帐篷。”

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
We can put it over a ridge - pole about two feet from the ground ,
我们 能 放 它 超过 一个 岭 - 极 关于 二 脚 从 这 地面 ,

我们可以把它架在离地约两英尺的屋脊杆上。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [daʊn] . "
and stake the edges down . "
和 赌注 这 边缘 向下 . "

并用木桩固定边缘。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][fɔ:r; fər] ['blæŋkits] ?
" What will we do for blankets ?
" 什么 将要 我们 做 为了 毯子 ?

“我们怎么办才能有毯子？”

[its] [tu:] [koʊld][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
It's too cold to sleep without them . "
它是 也 寒冷的 到 睡觉 没有 他们 . "

没有它们太冷了，睡不着觉。

" [wi:; wi][kæn; kən] [i:tʃ] ['bɔ:roʊ] [wʌn][frʌm; frəm] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] .

"	We	can	each	borrow	one	from	Harry	and	Charley	.
"	我们	能	每个	借	一	从	哈里	和	查理	.

"我们可以每人向哈里和查理借一个。"

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu:] [ə'pi:s] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sper] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They've	got	two	apiece	,	and	can	spare	one	of	them	.
他们有	得到	二	一块	,	和	能	空闲的	一	的	他们	.

他们每人有两个，可以腾出一个。

" ['dʒoʊz][plæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ;

"	Joe's	plan	was	evidently	the	only	one	to	be	adopted	;
"	乔的	计划	曾是	显然	这	仅有的	一	到	是	已采用	;

"显然，乔的计划是唯一被采纳的计划；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [tent] , ['bɔ:roʊd] [tu:] ['blæŋkits] ,

and	so	the	two	boys	pitched	their	little	rubber	tent	,	borrowed	two	blankets	,
和	所以	这	二	男孩们	投球	他们的	小的	橡皮	帐篷	,	借来的	二	毯子	,

[ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

and	crept	under	shelter	.
和	悄悄地爬	在下面	庇护所	.

于是，两个男孩搭起了他们的小橡胶帐篷，借了两条毯子，钻进了帐篷里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [wet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p]

They	were	decidedly	wet	,	but	they	lay	close	together	,	and	managed	to	keep
他们	是	绝对地	湿的	,	但	他们	躺	关闭	一起	,	和	管理	到	保持

[wɔ:rm] .

warm	.
温暖的	.

他们浑身湿透，但紧紧依偎在一起，设法保持温暖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] , ['restɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

In	the	morning	they	woke	up	,	rested	and	comfortable	,
在	这	早晨	他们	觉醒	向上	,	休息	和	舒服的	,

早上醒来，他们精神饱满，感觉很舒服。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	find	a	bright	sun	shining	and	their	clothes	dried	by	the	heat	of	their
到	寻找	一个	明亮的	太阳	灼灼	和	他们的	衣服	干燥	经过	这	热	的	他们的

['bɑ:dɪz] .

bodies	.
身体	.

他们发现阳光灿烂，衣服被身体的热量晒干了。

['ni:ðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [koʊld] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Neither	had	taken	the	slightest	cold	,	although	they	had	run	what	was
两者都不	有	已采取	这	丝毫	寒冷的	,	虽然	他们	有	跑步	什么	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [rɪsk] ,

undoubtedly	a	serious	risk	,
无疑	一个	严肃的	风险	,

尽管他们冒了极大的风险，但两人却丝毫没有感冒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli] [teɪk] [koʊld] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

in	spite	of	the	fact	that	one	does	not	easily	take	cold	when	camping	out	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	一	做	不是	容易地	拿	寒冷的	什么时候	野营	出去	.

尽管露营时不容易着凉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

As	they	were	enjoying	their	breakfast	,
作为	他们	是	享受	他们的	早餐	,

他们正在享用早餐时，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	canoeists	naturally	talked	over	the	events	of	the	previous	day	and	night	.
这	皮划艇运动员	自然	谈话	超过	这	活动	的	这	以前的	天	和	夜晚	.

划独木舟的人自然而然地谈论起了前一天一夜发生的事情。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tent] ,

Harry	had	been	kept	perfectly	dry	by	his	canoe	tent	,
哈里	有	到过	保留	完美	干燥	经过	他的	独木舟	帐篷	,

哈利的独木舟帐篷让他完全保持干燥。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ]

one	side	of	which	he	had	left	open	,	so	as	to	have	plenty	of	fresh
一	边	的	哪个	他	有	左边	打开	,	所以	作为	到	有	很多	的	新鲜的

[er] ;

air	;
空气	;

他特意留了一侧敞开，以便通风换气；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌbər]

and	Charley	had	also	been	well	protected	from	the	rain	by	his	rubber
和	查理	有	还	到过	出色地	受保护	从	这	雨	经过	他的	橡皮

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

查理也盖着橡胶毯，很好地躲过了雨水。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

hung	in	the	usual	way	over	the	paddle	,
悬挂	在	这	通常	方式	超过	这	桨	,

像往常一样挂在桨上，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

although	he	had	been	far	too	warm	to	be	comfortable	.
虽然	他	有	到过	远的	也	温暖的	到	是	舒服的	.

虽然他感觉太热了，很不舒服。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	I'm	tired	of	suffocating	under	that	rubber	blanket	of	mine	,
"	我是	疲劳的	的	令人窒息的	在下面	那	橡皮	毯子	的	矿	,

“我厌倦了被我那层橡胶毯子闷得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət] [naɪt] ,

and	I've	invented	a	new	way	of	covering	the	canoe	at	night	,
和	我已经	发明	一个	新的	方式	的	覆盖	这	独木舟	在	夜晚	,

我发明了一种新的夜间遮盖独木舟的方法，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [tuː; tə] [briːð] .

which	will	leave	me	a	little	air	to	breathe	.
哪个	将要	离开	我	一个	小的	空气	到	呼吸	.

这样我就能喘口气了。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒoʊ] . "

I'll	explain	it	to	you	when	we	camp	to	-	night	,	Joe	.	"
患病的	解释	它	到	你	什么时候	我们	营	到	-	夜晚	,	乔	.	"

乔，等我们今晚露营的时候我再跟你解释。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	glad	to	hear	it	,
"	我是	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我很高兴，

[fɔːr; fər] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd]['ræðər] [biː; bi] [reɪnd] [ɑːn][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]
for **I've** **made** **up** **my** **mind** **that** **I'd** **rather** **be** **rained** **on** **than** **take** **a** **Turkish**
为了 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 ID 相当 是 下雨了 在 比 拿 一个 土耳其
[bæθ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['blæŋkɪt] . "
bath **all** **night** **long** **under** **that** **suffocating** **blanket** **.** **"**
洗澡 全部 夜晚 长的 在下面 那 令人窒息的 毯子 . "

我已经下定决心，宁愿淋雨也不愿整晚盖着那条闷热的毯子泡土耳其浴。

" [wɪl] [jʊr; jər] [nuː] [plæn][wɜːrk][ɑːn][maɪ][kə'nuː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Will** **your** **new** **plan** **work** **on** **my** **canoe** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 将要 你的 新的 计划 工作 在 我的 独木舟 ? " 问 汤姆 .

“你的新方案适用于我的独木舟吗？”汤姆问道。

" [noʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

“不;

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] - [raɪs] [leɪk] - [bæθ] - [tʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [draɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [dek]
nothing **will** **keep** **that** **'** **Rice** **Lake** **'** **bath** **-** **tub** **of** **yours** **dry** **in** **a** **rain** **unless** **you** **deck**
没有什么 将要 保持 那 - 米 湖 - 洗澡 - 浴缸 的 你的 干燥 在 一个 雨 除非 你 甲板
[hɜːr; hər]['oʊvər] . "
her **over** **.** **"**
她 超过 . "

除非你把“莱斯湖”浴缸完全遮盖起来，否则下雨天它肯定会被淋湿。

" [naʊ] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [wɪtʃ] [rɪg] [duː][juː; jʊ][laɪk]
" **Now** **that** **we've** **had** **a** **chance** **to** **try** **our** **sails** **,** **which** **rig** **do** **you** **like**
" 现在 那 我们已经 有 一个 机会 到 尝试 我们的 帆 , 哪个 钻井平台 做 你 喜欢
[best] ,
best **,**
最好的 ,

“现在我们已经有机会试用了我们的帆，你最喜欢哪种帆装？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)
第2/4页

['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ? " [æskt] ['hæri] .
Sailing - master ? " asked Harry .
帆船 - 掌握 ? " 问 哈里 .

“航海长？”哈利问道。

" [ðæt] [læ'tin] - [rɪg] [ðæt] [dʒoʊ][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" That lateen - rig that Joe has , " replied Charley .
" 那 斜线 - 钻井平台 那 乔 有 , " 回复 查理 .

“乔的那艘三角帆，”查理回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən][set][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]
" He can set his sail and take it in while the rest of us are trying
" 他 能 放 他的 帆 和 拿 它 在 尽管 这 休息 的 我们 是 尝试
[tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hæljərd] .
to find our halyards .
到 寻找 我们的 升帆索 .

“他可以扬帆起航，而我们其他人还在努力寻找帆索。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] — [s'pɑːz][ænd; ənd][seɪl] — ['floʊtɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Did you see how the whole concern — spars and sail — floated free of the
做过 你 看 如何 这 所有的 忧虑 — 桅杆 和 帆 — 漂浮 自由的 的 这
[kə'nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['kæpsaɪzd] ? "
canoe of their own accord the moment she capsized ? "
独木舟 的 他们的 自己的 符合 这 片刻 她 倾覆 ? "

你看到独木舟倾覆的那一刻，所有的桅杆和帆都自行脱离了船体漂浮起来了吗?

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ][bɪg] ['bæləns] - [lʌg][hoʊldz] [mɔːr] [wɪnd][ðæn; ðən]['dʒoʊz][seɪl] . "
" That's so ; but then my big balance - lug holds more wind than Joe's sail . "
" 那就是 所以 ; 但 然后 我的 大的 平衡 - 凸耳 持有 更多的 风 比 乔的 帆 . "

“没错；但是我的大平衡帆比乔的帆能承受更大的风力。”

" [ˌaɪ 'tiː][held] [tuː] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] .
" It held too much yesterday .
" 它 握住 也 很多 昨天 .

昨天它装的东西太多了。

[its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [rɪg] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ,
It's a first - rate rig for racing ,
它是 一个 第一的 - 速度 钻井平台 为了 赛车 ,

这是一套一流的赛车装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][æz; əz]['hændi][æz; əz][ðə; ði] [læ'tin] [fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] ; ['niːðər] [ɪz]
but it isn't anything like as handy as the lateen for cruising ; neither is
但 它 不是 任何事物 喜欢 作为 便利 作为 这 斜线 为了 巡航 ; 两者都不 是
[maɪ] ['stændɪŋ] - [lʌg] .
my standing - lug .
我的 常设 - 凸耳 .

但它远不如三角帆船那样便于巡航；我的站立式帆船也一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljərd] [dʒæmd] ,
I tried to get it down in a hurry yesterday , and the halyards jammed ,
我 尝试 到 得到 它 向下 在 一个 匆忙 昨天 , 和 这 升帆索 卡住 ,

我昨天试图匆忙降帆，结果帆索卡住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] . "

and	I	couldn't	get	it	down	for	two	or	three	minutes	.	"
和	我	不能	得到	它	向下	为了	二	或者	三	分钟	.	"

我花了整整两三分钟才把它记下来。

" [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n][ɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	I	can	get	my	leg	-	of	-	mutton	in	easy	enough	,	"	remarked	Tom	,
"	我	能	得到	我的	腿	-	的	-	羊肉	在	简单的	足够的	,	"	评论	汤姆	,

"我能轻而易举地弄到我的羊腿，"汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][ðə; ði][mæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][step] [ən'les] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

"	but	I	can't	get	the	mast	out	of	the	step	unless	the	water's	perfectly	smooth	,
"	但	我	不能	得到	这	桅杆	出去	的	这	步	除非	这	水的	完美	光滑的	,

"但是除非水面完全平静，否则我无法将桅杆从台阶上取下来。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] . "

and	I	don't	believe	I	could	then	without	going	ashore	.	"
和	我	不	相信	我	可以	然后	没有	去	岸上	.	"

我认为如果不上岸，我是做不到的。

" [naʊ] , ['kɑːmədɔːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [juːl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] ,

"	Now	,	Commodore	,	"	said	Charley	,	"	if	you'll	give	the	order	to	start	,
"	现在	,	准将	,	"	说	查理	,	"	如果	你会	给	这	命令	到	开始	,

"现在，准将，"查理说，"如果您下令开始，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][seɪl] .

I'll	give	the	order	to	carry	all	sail	.
患病的	给	这	命令	到	携带	全部	帆	.

我将下令收帆。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [smuːð] ,

The	breeze	is	light	and	the	water	is	smooth	,
这	微风	是	光	和	这	水	是	光滑的	,

微风轻拂，水面平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [nuːn] .

and	we	ought	to	run	down	to	the	end	of	the	lake	by	noon	.
和	我们	应该	到	跑步	向下	到	这	结尾	的	这	湖	经过	中午	.

我们应该在中午之前跑到湖的尽头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kruːzd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər]

"	The	little	fleet	made	a	beautiful	appearance	as	it	cruised	down	the	lake	under
"	这	小的	舰队	制成	一个	美丽的	外貌	作为	它	巡航	向下	这	湖	在下面

[fʊl] [seɪl] .

full	sail	.
满的	帆	.

"这支小型船队扬帆远航，在湖面上显得格外美丽。"

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['westərli] ,

The	breeze	was	westerly	,
这	微风	曾是	西风	,

微风吹拂，西风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	711	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [fækt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kə'nu:z] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['æftər] - [seɪlz] — ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] "

which	fact	enabled	the	canoes	to	carry	their	after	-	sails	—	technically	known	as	"
哪个	事实	已启用	这	独木舟	到	携带	他们的	后	-	帆	—	技术上来说	已知	作为	"

['dændiz] " — [tu:; tə] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

dandies	"	—	to	much	advantage	.
花花公子	"	—	到	很多	优势	.

这一事实使得独木舟能够充分利用其后帆（技术上称为"花式帆"）。

[wen] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] " ['dændi] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

When	running	directly	before	the	wind	the	"	dandy	"	is	sometimes	a	dangerous
什么时候	跑步	直接地	前	这	风	这	"	花花公子	"	是	有时	一个	危险的

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

当顺风航行时，"花式帆"有时会成为危险的帆。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [broʊtʃ] [tu:; tə] ;

as	it	is	apt	to	make	the	canoe	broach	to	;
作为	它	是	易于	到	制作	这	独木舟	拉钩	到	;

因为它很容易使独木舟横倾；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [ded] [æft][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

but	with	a	wind	from	any	other	direction	than	dead	aft	it	is	a
但	和	一个	风	从	任何	其他	方向	比	死的	后部	它	是	一个

['veri] ['ju:sf(ə)l][seɪl] .

very	useful	sail	.
非常	有用	帆	.

但是，当风向不是正后方时，它就是一张非常有用的帆。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [seɪld] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

The	canoes	sailed	faster	than	they	had	sailed	the	day	before	,
这	独木舟	航行	快点	比	他们	有	航行	这	天	前	,

独木舟航行的速度比前一天更快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌf] [si:] [tu:; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['hedweɪ] .

because	there	was	no	rough	sea	to	check	their	headway	.
因为	那里	曾是	不	粗糙的	海	到	查看	他们的	进展	.

因为没有汹涌的海浪阻挡他们的航程。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['meigɔg][æt; ət] [nu:n] ,

They	reached	Magog	at	noon	,
他们	达到	玛各	在	中午	,

他们中午时分到达了玛各。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði]['meigɔg] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz]

and	went	to	look	at	the	dam	which	crosses	the	Magog	River	a	few	rods
和	去	到	看	在	这	坝	哪个	十字架	这	玛各	河	一个	很少	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

from	the	lake	,
从	这	湖	,

然后去看了看横跨马戈格河、距离湖泊几杆远的堤坝，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	wondered	how	they	were	ever	to	get	through	the	rapids	below	it	.
和	想知道	如何	他们	是	曾经	到	得到	通过	这	急流	以下	它	.

他们心想，他们究竟该如何才能渡过下面的急流呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['loʊɝd] [wʌn][baɪ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

There	was	a	place	where	the	canoes	could	be	lowered	one	by	one	over	the
那里	曾是	一个	地方	在哪里	这	独木舟	可以	是	降低	一	经过	一	超过	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

breast	of	the	dam	,
胸部	的	这	坝	,

有一个地方可以将独木舟一艘接一艘地放到大坝的坝顶上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

but	the	rapids	,	which	extended	from	below	the	dam	for	nearly	a	quarter
但	这	急流	,	哪个	扩展	从	以下	这	坝	为了	几乎	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

of	a	mile	,
的	一个	英里	,

但是，从大坝下游延伸近四分之一英里的急流，

[wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kə'nu:ɪst] .

were	very	uninviting	to	a	timid	canoeist	.
是	非常	不吸引人	到	一个	胆小	皮划艇运动员	.

对于胆怯的划独木舟者来说，这些地方非常不友好。

[ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] ,

The	water	did	not	seem	to	be	more	than	three	or	four	feet	deep	,
这	水	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	三	或者	四	脚	深的	,

水深似乎不超过三四英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

but	it	was	very	swift	,	and	full	of	rocks	.
但	它	曾是	非常	迅速	,	和	满的	的	岩石	.

但它速度很快，而且布满了石头。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [kɑ:nt] ['nevər] [rʌn] [ðem; ðəm]['ræpɪdz][ɪn][ðem; ðəm]['boʊts] ,

"	You	boys	can't	never	run	them	rapids	in	them	boats	,
"	你	男孩们	不能	绝不	跑步	他们	急流	在	他们	船	,

“你们这些小子永远不可能驾着那些船冲过急流。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:z] .

"	said	a	man	who	came	to	look	at	the	canoes	.
"	说	一个	男人	WHO	来了	到	看	在	这	独木舟	.

“一位前来观赏独木舟的男子说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntid] [baɪ][ðer; ðər][fɜ:rst]['ræpɪd] ,

The	boys	did	not	like	to	be	daunted	by	their	first	rapid	,
这	男孩们	做过	不是	喜欢	到	是	畏惧	经过	他们的	第一的	迅速的	,

男孩们不喜欢被第一次遇到的急流吓倒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

and	as	there	did	not	seem	to	be	much	risk	of	drowning	,
和	作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	风险	的	溺水	,

由于似乎没有太大的溺水风险，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .

they	decided	to	take	the	chances	of	getting	the	canoes	through	it	safely	.
他们	决定	到	拿	这	机会	的	获得	这	独木舟	通过	它	安全	.

他们决定冒险让独木舟安全通过。

['hæri] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [læʃ] ['evriθɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:z] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɑ:ʃt]

Harry	gave	the	order	to	lash	everything	fast	in	the	canoes	that	could	be	washed
哈里	给予	这	命令	到	睫毛	一切	快速地	在	这	独木舟	那	可以	是	洗过

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

哈里下令将独木舟上所有可能被水冲走的物品牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	he	prepared	to	lead	the	way	in	the	Sunshine	.
和	他	准备	到	带领	这	方式	在	这	阳光	.

他准备在阳光下引领潮流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][spɔːrt] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

It	was	magnificent	sport	shooting	down	the	rapid	like	an	arrow	.
它	曾是	壮丽	运动	射击	向下	这	迅速的	喜欢	一个	箭	.

像箭一样顺流而下，真是一项精彩绝伦的运动。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [droʊv] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [deks] .

The	canoes	drove	through	two	or	three	waves	which	washed	the	decks	.
这	独木舟	驾驶	通过	二	或者	三	波浪	哪个	洗过	这	甲板	.

独木舟驶过两三道浪花，浪花拍打着甲板。

['hɛriːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuːz] [iːtʃ] [strʌk] [wʌns] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ,

Harry's	and	Charley's	canoes	each	struck	once	while	in	the	rapid	,
哈利的	和	查理的	独木舟	每个	击	一次	尽管	在	这	迅速的	,

哈利和查理的独木舟在急流中各撞到过一次障碍物。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['oʊnli][ðə; ði] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	in	each	case	only	the	keel	struck	the	rock	,
但	在	每个	案件	仅有的	这	龙骨	击	这	岩石	,

但每次都只有龙骨撞到了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['seɪfli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	current	dragged	the	canoes	safely	over	it	.
和	这	当前的	拖拽	这	独木舟	安全	超过	它	.

水流带着独木舟安全地越过了它。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd]['æktɪd] ,

Every	one	was	delighted	with	the	way	his	canoe	had	acted	,
每一个	一	曾是	高兴极了	和	这	方式	他的	独木舟	有	行动	,

每个人都对他的独木舟的表现感到满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [rɑːk] ,

and	with	the	skill	with	which	he	had	avoided	this	or	that	rock	,
和	和	这	技能	和	哪个	他	有	避免	这	或者	那	岩石	,

他以同样的技巧避开了这块或那块石头，

[ɔːr][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [best] ['tʃæn(ə)l] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

or	had	discovered	the	best	channel	just	at	the	right	moment	.
或者	有	发现	这	最好的	渠道	只是	在	这	正确的	片刻	.

或者在恰当的时机发现了最佳频道。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [kə'nuːz] [floʊt]['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

In	their	excitement	they	let	the	canoes	float	gently	down	the	stream	,
在	他们的	激动	他们	让	这	独木舟	漂浮	轻轻地	向下	这	溪流	,

他们兴奋不已，任由独木舟顺流而下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['ræpɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][ɪn]

until	they	suddenly	discovered	another	rapid	at	the	beginning	of	a	sharp	bend	in
直到	他们	突然	发现	其他	迅速的	在	这	开始	的	一个	锋利的	弯曲	在

[ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	river	just	ahead	of	them	.
这	河	只是	前方	的	他们	.

直到他们突然发现前方不远处河流急弯处还有另一处急流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [fɪrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['ræpɪd] ,

It	was	nothing	like	as	fierce	in	appearance	as	the	first	rapid	,
它	曾是	没有什么	喜欢	作为	凶猛的	在	外貌	作为	这	第一的	迅速的	,

它看起来远没有第一段急流那么凶猛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌn][bɪ'haɪnd]

and	as	Harry	led	the	way	,	the	others	followed	close	after	him	,	one	behind
和	作为	哈里	引领	这	方式	,	这	其他的	随后	关闭	后	他	,	一	在后面

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

哈利带头走在前面，其他人紧随其后，一个接一个。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['ræpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

fancying	that	they	could	run	the	rapid	without	the	least	trouble	.
幻想	那	他们	可以	跑步	这	迅速的	没有	这	至少	麻烦	.

他们以为自己可以毫不费力地冲过湍急的河段。

[hæf] - [wei] [daʊn] ['hɛriːz] [kə'nuː] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] , [swʌŋ] [brɔːd] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Half	-	way	down	Harry's	canoe	struck	on	a	rock	,	swung	broad	-	side	to	the	current	,
一半	-	方式	向下	哈利的	独木舟	击	在	一个	岩石	,	摇摆	广阔	-	边	到	这	当前的	,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

and	hung	there	.
和	悬挂	那里	.

哈利的独木舟划到一半时撞到了一块石头，船身横着转向水流，悬在了那里。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Tom	was	so	close	behind	him	that	he	could	not	alter	his	course	,
汤姆	曾是	所以	关闭	在后面	他	那	他	可以	不是	改变	他的	课程	,

汤姆紧随其后，他根本无法改变航向。

[ænd; ənd][soʊ][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] .

and	so	ran	straight	into	the	Sunshine	with	a	terrible	crash	.
和	所以	跑	直的	进入	这	阳光	和	一个	糟糕的	碰撞	.

于是径直撞上了阳光，结果发生了可怕的碰撞。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] ,

The	Dawn	and	the	Twilight	instantly	followed	,
这	黎明	和	这	暮	即刻	随后	,

黎明和黄昏紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] [ðʌs] [paɪld] [tə'geðər] [kiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [spɪld] [ðer; ðər]

and	as	the	four	canoes	thus	piled	together	keeled	over	and	spilled	their
和	作为	这	四	独木舟	因此	堆积	一起	龙骨	超过	和	洒了	他们的

['ɔkjuːpənts]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

occupants	into	the	river	,
居住者	进入	这	河	,

于是，这四艘独木舟叠在一起，突然倾覆，船上的人都落入了河里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ræpɪd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'revərənt]

it	began	to	look	as	if	the	rapid	had	determined	to	make	the	irreverent
它	开始	到	看	作为	如果	这	迅速的	有	决定	到	制作	这	不敬的

[jʌŋ] [kə'nuːɪst] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

young	canoeists	respect	it	.
年轻的	皮划艇运动员	尊重	它	.

看起来，湍急的河水似乎决心要让那些不敬的年轻皮划艇运动员对它肃然起敬。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

HOW	BILLY	WENT	UP	IN	THE	WORLD	.
如何	比利	去	向上	在	这	世界	.

比利是如何飞黄腾达的。

[baɪ] [ə'net] ['noʊb(ə)l] .
BY **ANNETTE** **NOBLE** **.**
经过 安妮特 高贵 .

作者：安妮特·诺布尔。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
It **was** **a** **spring** **evening** **,**
它 曾是 一个 春天 晚上 ,

那是一个春日的傍晚，

[soʊ] ['veri] [fer] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['bɪli] [nɑːks][hæd; həd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so **very** **fair** **that** **even** **Billy** **Knox** **had** **taste** **enough** **to** **be** **pleased** **with** **the**
所以 非常 公平的 那 甚至 比利 诺克斯 有 品尝 足够的 到 是 高兴 和 这
['rəubinz] ,
robins **,**
知更鸟 ,

如此美丽，就连比利·诺克斯都对这些知更鸟赞不绝口。

[ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] ['blɔsəmz] .
the **hedges** **,** **and** **the** **May** **blossoms** **.**
这 对冲 , 和 这 可能 花朵 .

树篱和五月盛开的花朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
He **was** **halting** **on** **his** **way** **home** **,**
他 曾是 停止 在 他的 方式 家 ,

他回家途中停了下来，

['ʌndər][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
under **the** **tree** **into** **which** **he** **had** **fallen** **eight** **months** **before** **.**
在下面 这 树 进入 哪个 他 有 倒下 八 几个月 前 .

在他八个月前摔倒的那棵树下。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The **balloon** **was** **not** **there** **;** **its** **owner** **had** **it** **back** **long** **ago** **.**
这 气球 曾是 不是 那里 ; 它是 所有者 有 它 后退 长的 前 .

气球不在那里；它的主人很久以前就把它拿回去了。

[ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] :
That **Billy** **had** **a** **home** **is** **to** **be** **accounted** **for** **in** **this** **way** **:**
那 比利 有 一个 家 是 到 是 已记录 为了 在 这 方式 :

比利有房子这件事可以用以下方式来解释：

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['piːtər] , [ðə; ði]['teɪlər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
The **evening** **after** **Peter** **,** **the** **tailor** **,** **took** **him** **in** **to** **supper** **,** **he** **remained**
这 晚上 后 彼得 , 这 裁缝 , 采取 他 在 到 晚餐 , 他 剩余
[ˌoʊvər'naɪt] ,
overnight **,**
过夜 ,

裁缝彼得带他去吃晚饭的当晚，他就留宿在那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][went] [aʊt][ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði][kaʊ] .
and **after** **breakfast** **he** **went** **out** **and** **milked** **the** **cow** **.**
和 后 早餐 他 去 出去 和 挤奶 这 奶牛 .

早餐后，他出去挤牛奶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

He	walked	to	the	woods	and	chopped	fuel	enough	for	a	week	.
他	步行	到	这	树林	和	切碎	燃料	足够的	为了	一个	星期	.

他走到树林里，砍了足够一周用的燃料。

[ðen] [hiː; hi][steɪd][tuː; tə] ['dɪnər] .

Then	he	staid	to	dinner	.
然后	他	稳重	到	晚餐	.

然后他留下来吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi][faʊnd] [θriː] [sents][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traʊzərz]

During	the	afternoon	he	found	three	cents	in	what	was	left	of	his	trousers
期间	这	下午	他	成立	三	分	在	什么	曾是	左边	的	他的	裤子

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

下午，他在剩下的裤兜里找到了三分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['treʒəri] .

and	he	put	that	at	once	into	the	family	treasury	.
和	他	放	那	在	一次	进入	这	家庭	财政部	.

他立即将这笔钱存入了家库。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ðæn; ðən]

In	the	days	that	followed	he	haunted	the	next	town	,	a	larger	one	than
在	这	天	那	随后	他	闹鬼的	这	下一个	镇	,	一个	更大的	一	比

['lænˌhæm, 'lænəm] .

Langham	.
朗廷	.

接下来的几天里，他经常出没于邻近的城镇，那是一个比兰汉姆更大的城镇。

[wen'evər] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Whenever	he	earned	anything	he	returned	with	it	to	the	red	house	with
每当	他	获得	任何事物	他	返回	和	它	到	这	红色的	房子	和

[ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] ,

the	sunflowers	,
这	向日葵	,

他每次挣到钱都会带回那栋种着向日葵的红房子里。

[wer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][kən'sɪdər] [hɪm'self][æt; ət]

where	,	without	any	talk	about	it	,	he	came	at	last	to	consider	himself	at
在哪里	,	没有	任何	讲话	关于	它	,	他	来了	在	最后的	到	考虑	他自己	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

在那里，无需任何言语，他最终觉得自己就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

He	brought	in	as	much	as	he	ate	.
他	带来	在	作为	很多	作为	他	吃	.

他带进来的东西和他吃的东西一样多。

[hiː; hi][ə'mjuːzd]['lɪt(ə)l][ben] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

He	amused	little	Ben	,	and	made	his	life	much	more	exciting	.
他	觉得好笑	小的	本	,	和	制成	他的	生活	很多	更多的	激动人心	.

他逗乐了小本，让他的生活变得更加精彩。

['piːtər][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][steɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Peter	did	not	care	how	long	he	staid	so	that	he	paid	his	way	.
彼得	做过	不是	关心	如何	长的	他	稳重	所以	那	他	有薪酬的	他的	方式	.

彼得不在乎自己住了多久，只要能挣到钱就行。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbɪli] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪts] .

On	**this**	**particular**	**evening**	**Billy**	**seemed**	**in**	**the**	**highest**	**spirits**	**.**
在	这	特别的	晚上	比利	似乎	在	这	最高	烈酒	.

那天晚上，比利似乎心情格外好。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

He	**leaped**	**up**	**joyously**	**and**	**hung**	**from**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**.**
他	跳跃	向上	欣喜地	和	悬挂	从	这	分支	的	这	树	.

他高兴地跳了起来，挂在树枝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [nɑːt][ˈpiːtər] .

He	**was**	**prancing**	**about**	**like**	**a**	**colt**	**,**	**when**	**down**	**the**	**lane**	**came**	**a**	**man**	**,**	**but**	**not**	**Peter**	**.**
他	曾是	轻快地跳跃	关于	喜欢	一个	小马	,	什么时候	向下	这	车道	来了	一个	男人	,	但	不是	彼得	.

他像一匹小马驹一样欢快地奔跑着，这时，一个小人沿着小路走了过来，但那不是彼得。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈskwaɪər] [ˈɛlɝi] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪʧ] [ˈpiːtər] [lɪvd] .

This	**time**	**it**	**was**	**Squire**	**Ellery**	**,**	**who**	**owned**	**the**	**house**	**in**	**which**	**Peter**	**lived**	**.**
这	时间	它	曾是	乡绅	埃勒里	,	WHO	拥有	这	房子	在	哪个	彼得	居住地	.

这次是埃勒里乡绅，彼得居住的房子的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈkwaɪət] - [əˈpiəriŋ] [ˈfɑːrmər] , [rɪˈspektɪd] [baɪ][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

He	**was**	**a**	**hard**	**-**	**working**	**,**	**quiet**	**-**	**appearing**	**farmer**	**,**	**respected**	**by**	**everybody**	**.**
他	曾是	一个	难的	-	在职的	,	安静的	-	出现	农民	,	受人尊敬	经过	大家	.

:

他是一位勤劳、外表安静的农民，深受大家尊敬。

" [aɪ] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈheɪstɪli] .

"	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**,**	**hastily**	**.**
"	我	不是	去	到	做	它	,	"	惊呼	这	男生	,	草草	.

"我不打算这么做！"男孩急忙喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪnˈsted] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**instead**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	反而	?	"	问	这	男人	.

"那你打算怎么办？"那人问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈloʊfər][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ][træmp] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**grow**	**up**	**a**	**loafer**	**and**	**turn**	**out**	**a**	**tramp**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	生长	向上	一个	浪子	和	转动	出去	一个	流浪汉	?	"

"你打算长大后成为一个游手好闲的流浪汉吗？"

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [praɪm][ɑːn][hænd] [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] . "

"	**No**	**;**	**I**	**have**	**got**	**something**	**prime**	**on**	**hand**	**that**	**suits**	**me**	**exactly**	**.**	**"**
"	不	;	我	有	得到	某物	主要的	在	手	那	西装	我	确切地	.	"

"不，我手头正好有一件非常适合我的好东西。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [wel] , " [bɪˈgæn] [ˈbɪli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈmɪnstrəl] [truːp] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**began**	**Billy**	**,**	**"**	**you**	**know**	**the**	**Annerly**	**Minstrel**	**Troupe**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	开始	比利	,	"	你	知道	这	-	吟游诗人	剧团	,	不	你	?	"

"嗯，"比利开口道，"你听说过安纳利吟游剧团吧？"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , I know of them . "
" 是的 , 我 知道 的 他们 . "

“是的，我知道他们。”

" [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['sʌmərz] [ðeɪ] [goʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" They stay in the town all winter , but summers they go travelling around the
" 他们 停留 在 这 镇 全部 冬天 , 但 夏天 他们 去 旅行 大约 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“他们整个冬天都待在镇上，但夏天他们会到全国各地旅行。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] — [ɑːd] [dʒɑːbz][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] —
I have been helping them for nothing lately — odd jobs off and on —
我 有 到过 帮助 他们 为了 没有什么 最近 — 奇怪的 工作 离开 和 在 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] .
and they like me .
和 他们 喜欢 我 .

最近我一直在无偿地帮助他们做些零工，他们很喜欢我。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] - [end] - [mæn] - [wʌz; wəz] [sɪk] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
Once when the ' end - man ' was sick I took his place at the last minute ,
一次 什么时候 这 - 结尾 - 男人 - 曾是 生病的 我 采取 他的 地方 在 这 最后的 分钟 ,

有一次，负责收尾工作的负责人生病了，我临时顶替了他的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]
and I made so much fun that the manager said he would take me along this
和 我 制成 所以 很多 乐趣 那 这 经理 说 他 会 拿 我 沿着 这
['sʌmər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] [pər'fɔːrmər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
summer and make a crack performer of me .
夏天 和 制作 一个 裂缝 演员 的 我 .

我逗得大家很开心，经理说他今年夏天要带我一起去，把我培养成一个出色的表演者。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] ,
He will give me some clothes ,
他 将要 给 我 一些 衣服 ,

他会给我一些衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] .
and when I get valuable to him he will pay me well .
和 什么时候 我 得到 有价值的 到 他 他 将要 支付 我 出色地 .

等我对他有价值的时候，他会给我丰厚的报酬。

[eint] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ? "
Ain't that something like ? "
不是 那 某物 喜欢 ? "

那岂不是有点像吗?

" [jes] , ['bɪli] [nɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
" Yes , Billy Knox , it is something like — something like a monkey ,
" 是的 , 比利 诺克斯 , 它 是 某物 喜欢 — 某物 喜欢 一个 猴 ,

“是的，比利·诺克斯，它有点像——有点像猴子，

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [smʌt] [jʊr; jər] [feɪs] , [tuː; tə] [tel] ['sɪli] [dʒoʊks] ,
more like a fool — for you to smut your face , to tell silly jokes ,
更多的 喜欢 一个 傻子 — 为了 你 到 黑穗病 你的 脸 , 到 告诉 愚蠢的 笑话 ,

你更像个傻瓜——弄脏你的脸，讲些愚蠢的笑话。

[tuː; tə][grɪn][ænd; ənd]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ɪn] ['petɪkəʊts] [æt; ət] [naɪt] ,
to grin and giggle and dress up in petticoats at night ,
到 咧嘴笑 和 傻笑 和 裙子 向上 在 衬裙 在 夜晚 ,

晚上穿着衬裙，咧嘴傻笑，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [baɪ] [deɪ] .

that	you	may	learn	to	swear	and	drink	and	gamble	by	day	.
那	你	可能	学习	到	发誓	和	喝	和	赌博	经过	天	.

你可能会学会白天说脏话、喝酒、赌博。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪg'zæktli] .

That	is	what	it	is	like	exactly	.
那	是	什么	它	是	喜欢	确切地	.

确实就是这样。

" [ðə; ðiː] ['fɑːrmər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['bɔɪz] [red] [hed] ,

"	The	farmer	laid	his	hard	hand	on	the	boy's	red	head	,
"	这	农民	铺设	他的	难的	手	在	这	男孩们	红色的	头	,

农夫将他粗糙的手放在男孩的红头发上，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] : " [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	voice	was	soft	as	he	said	,	kindly	:	"	Take	more	time	to	think	it
但	他的	嗓音	曾是	柔软的	作为	他	说	,	亲切地	:	"	拿	更多的	时间	到	思考	它

[ɔːl] ['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

但他语气轻柔，和蔼地说："再花点时间仔细考虑一下。"

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[rɪ'membər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fiːd] , [kloʊð] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['wɪntɚz] ,

Remember	,	I	promise	to	feed	,	clothe	,	and	send	you	to	school	winters	,
记住	,	我	承诺	到	喂养	,	衣服	,	和	发送	你	到	学校	冬天	,

记住，我承诺冬天会给你提供食物、衣服，并送你上学。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [juː; jʊ] ['weɪdʒɪz] .

and	when	you	get	valuable	to	me	I	will	also	pay	you	wages	.
和	什么时候	你	得到	有价值的	到	我	我	将要	还	支付	你	工资	.

当你对我变得有价值时，我也会付你工资。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['həʊɪŋ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki]

Your	work	will	be	hoeing	corn	and	potatoes	instead	of	braying	like	a	donkey
你的	工作	将要	是	锄	玉米	和	土豆	反而	的	叫声	喜欢	一个	驴

[ɔːr] [θrʌmɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ;

or	thrumming	on	a	banjo	;
或者	嗡嗡作响	在	一个	班卓琴	;

你的工作将是锄玉米和土豆，而不是像驴一样嘶鸣或弹奏班卓琴；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .

but	you	will	respect	yourself	a	good	deal	more	.
但	你	将要	尊重	你自己	一个	好的	交易	更多的	.

但你会更加尊重自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðiː] [swet] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæn; ðən]

It	will	be	better	to	wash	the	sweat	of	honest	labor	off	your	face	than
它	将要	是	更好的	到	洗	这	汗	的	诚实的	劳动	离开	你的	脸	比

[tuː; tə] [biː; bi] ['smiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - .

to	be	smearing	it	into	a	blackamoor's	.
到	是	涂抹	它	进入	一个	-	.

与其把辛勤劳动的汗水抹在黑人脸上，不如洗掉脸上的汗水。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ,

I	will	help	you	make	a	man	of	yourself	if	you	are	only	willing	and	ready	,
我	将要	帮助	你	制作	一个	男人	的	你自己	如果	你	是	仅有的	愿意的	和	准备好	,

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利，只要你愿意并且准备好，我就会帮助你成为一个真正的男子汉。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʌl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːksn] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ;

"	The	boy	thought	of	dull	days	in	the	fields	,	with	oxen	for	companions	;
"	这	男生	想法	的	乏味的	天	在	这	字段	,	和	牛	为了	同伴	;

男孩想起了在田野里枯燥乏味的日子，只有牛作伴；

[ðen] [ʌv; əv] [fʊt] - [laɪts] , [geɪ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['læftər] .

then	of	foot	-	lights	,	gay	music	,	and	laughter	.
然后	的	脚	-	灯	, 同性恋		音乐	,	和	笑声	.

然后是舞台灯光、欢快的音乐和笑声。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['ɛlɜːi] , ’ ’

He	rubbed	his	boots	on	the	grass	and	muttered	,	"	Much	obliged	,	Mr	.	Ellery
他	摩擦	他的	靴子	在	这	草	和	低声说道	,	"	很多	有义务	,	先生	.	埃勒里

他用靴子在草地上蹭了蹭，低声说道：“非常感谢，埃勒里先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] , [nɔːr] ['wɪlɪŋ] ['iːðər] , [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	ain't	ready	for	that	,	nor	willing	either	,	in	your	way	of	doing	it	.	"
但	我	不是	准备好	为了	那	,	也不	愿意的	任何一个	,	在	你的	方式	的	正在做	它	.	"

但我还没准备好，也不愿意用你的方式来做。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Very	well	;	I	have	said	all	I	am	going	to	say	.
"	非常	出色地	;	我	有	说	全部	我	是	去	到	说	.

“很好；我已经把我想说的都说完了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	ask	you	again	.
我	将	绝不	问	你	再次	.

我以后绝不再问你了。

" ['bɪli] ['trʌdʒd] [hoʊm] ['ræðər] ['soʊbərli] .

"	Billy	trudged	home	rather	soberly	.
"	比利	艰难跋涉	家	相当	清醒地	.

比利神情严肃地拖着脚步回了家。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

He	opened	the	cottage	door	a	little	later	,
他	打开	这	小屋	门	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他打开了小屋的门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ben] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	at	his	footfall	Ben	sprang	from	the	pantry	and	stood	anxiously	watching	his	pockets	.
和	在	他的	人流量	本	弹簧	从	这	食品储藏室	和	站立	焦虑地	观看	他的	口袋	.

听到他的脚步声，本从食品储藏室里跳了出来，焦急地站在那里，看着自己的口袋。

['bɪli] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Billy	knew	exactly	what	it	meant	.
比利	知道	确切地	什么	它	意思是	.

比利完全明白这意味着什么。

[ben] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kʌbərd]

Ben	had	gone	to	the	cupboard	,	"	And	when	he	got	there	the	cupboard
本	有	已消失	到	这	橱柜	,	"	和	什么时候	他	得到	那里	这	橱柜

[wʌz; wəz] [ber] .

was	bare	.
曾是	裸	.

本走到橱柜前，“当他走到那里时，发现橱柜空空如也。”

" [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	This	had	often	happened	of	late	.
"	这	有	经常	发生	的	晚的	.

“最近这种情况经常发生。”

['bɪli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

Billy	pulled	out	of	one	pocket	a	few	slices	of	bacon	,
比利	拉	出去	的	一	口袋	一个	很少	切片	的	熏肉	,

比利从一个口袋里掏出几片培根，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tiː] , ['seɪɪŋ] : " ['græni] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt]

and	out	of	another	a	tiny	paper	of	tea	,	saying	:	"	Granny	,	I	have	got
和	出去	的	其他	一个	微小的	纸	的	茶	,	说	:	"	奶奶	,	我	有	得到

[juː; jʊ] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] — [tiː] ,

you	some	to	-	night	—	tea	,
你	一些	到	-	夜晚	—	茶	,

然后又从另一张纸条里掏出一小包茶叶，说道：“奶奶，我今晚给您带了些茶。”

['græni] . "

granny	.	"
奶奶	.	"

奶奶。”

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] ,

When	you	were	in	your	cradle	,
什么时候	你	是	在	你的	摇篮	,

当你还在摇篮里的时候，

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

I	told	my	husband	you	would	live	to	take	care	of	me	.	"
我	讲述	我的	丈夫	你	会	居住	到	拿	关心	的	我	.	"

我告诉丈夫，你会活下去照顾我。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɑːðər] , " ['stʌtəd] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

"	She	thinks	you	are	father	,	"	stuttered	Ben	,	as	he	got	out	the	frying	-	pan	.
"	她	思考	你	是	父亲	,	"	结巴	本	,	作为	他	得到	出去	这	煎炸	-	平底锅	.

“她以为你是她父亲，”本结结巴巴地说着，一边拿出煎锅。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welkəm] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [tiː] .

Soon	the	whole	place	was	filled	with	the	welcome	odor	of	bacon	and	tea	.
很快	这	所有的	地方	曾是	已填	和	这	欢迎	气味	的	熏肉	和	茶	.

很快，整个地方都弥漫着培根和茶的诱人香味。

['bɪli] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['græniz] [tʃer] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Billy	cut	some	bread	,	and	seizing	granny's	chair	,	pushed	it	to	the	table	.
比利	切	一些	面包	,	和	抓住	奶奶的	椅子	,	推动	它	到	这	桌子	.

比利切了一些面包，然后抓住奶奶的椅子，把它推到桌子上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] ,
He **stared** **at** **her** **while** **she** **asked** **her** **blessing** **,**
他 凝视 在 她 尽管 她 问 她 祝福 ,

她请求他的祝福时，他一直盯着她看。

[ænd; ənd]['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][kæp] .
and **idly** **watched** **the** **sunbeams** **in** **the** **rusty** **lace** **of** **her** **old** **cap** **.**
和 闲散地 观看 这 阳光 在 这 生锈的 蕾丝 的 她 老的 帽 .

她漫不经心地看着阳光透过她那顶旧帽子的锈迹斑斑的蕾丝洒下来。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] , [ʃiː; ʃi]
When **she** **opened** **her** **eyes** **,** **which** **were** **as** **blue** **as** **a** **baby's** **,** **she**
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 哪个 是 作为 蓝色的 作为 一个 婴儿的 , 她

她睁开眼睛，那双眼睛像婴儿的眼睛一样湛蓝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **712** **]**
[页 -]

[第712页]

['ædɪd] , ['tendərli] : " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] .
added **,** **tenderly** **:** **"** **God** **bless** **you** **,** **dear** **.**
额外 , 温柔地 : " 上帝 保佑 你 , 亲爱的 .

她温柔地补充道："上帝保佑你，亲爱的。"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .
You **brought** **us** **a** **good** **supper** **.**
你 带来 我们 一个 好的 晚餐 .

你给我们带了顿丰盛的晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [koʊ'hɪrəntli] ,
" **It** **was** **seldom** **that** **she** **spoke** **so** **coherently** **,**
" 它 曾是 很少 那 她 辐 所以 连贯地 ,

她很少说话这么条理清晰，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]
but **a** **bit** **of** **a** **prayer** **often** **seemed** **to** **clear** **for** **a** **moment** **her**
但 一个 少量 的 一个 祷告 经常 似乎 到 清除 为了 一个 片刻 她
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

但默默祈祷片刻似乎总能让她头脑清醒一些。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [drɑːp] [maɪt] [ækt][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'setld] ['mɪkstʃər] .
as **a** **precious** **drop** **might** **act** **in** **some** **unsettled** **mixture** **.**
作为 一个 宝贵的 降低 可能 行为 在 一些 不安的 混合物 .

就像一滴珍贵的液体可以作用于某种不稳定的混合物中一样。

" [wʌt] [ɪf] ['græni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ?
" **What** **if** **granny** **should** **not** **have** **any** **supper** **some** **night** **when** **I** **am** **gone** **?**
" 什么 如果 奶奶 应该 不是 有 任何 晚餐 一些 夜晚 什么时候 我 是 已消失 ?

"如果我不在家的时候，奶奶哪天晚上没饭吃怎么办？"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm]
" **was** **the** **thought** **that** **rushed** **into** **the** **boy's** **mind** **,** **and** **into** **his** **eyes** **came**
" 曾是 这 想法 那 匆忙 进入 这 男孩们 头脑 , 和 进入 他的 眼睛 来了
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

"这念头瞬间涌入男孩的脑海，他的眼中涌出了泪水。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .

His	heart	was	touched	by	the	thought	.
他的	心	曾是	感动	经过	这	想法	.

他被这个想法深深打动了。

[wʌt] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][help][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

What	preachers	and	teachers	and	offers	of	help	had	never	been	able	to
什么	传道者	和	教师	和	优惠	的	帮助	有	绝不	到过	有能力的	到

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

传教士、教师和各种帮助都未能实现的事情，

[ðə; ði] ['trʌstfl] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	trustful	gratitude	of	a	feeble	little	old	woman	had	accomplished	.
这	值得信赖的	感激	的	一个	微弱	小的	老的	女士	有	完成	.

一位体弱多病的老妇人满怀信任和感激之情，成就了这一切。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , ['splʌtərd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tiː] [ðə; ði] [rɔːŋ]

He	choked	,	spluttered	,	and	pretended	he	had	swallowed	the	tea	the	wrong
他	窒息	,	喷溅	,	和	假装	他	有	吞咽	这	茶	这	错误的

[wei] .

way	.
方式	.

他呛了一下，呛了一下，假装自己喝茶的方式不对。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][laɪk]['ʌntəˌʌntu] ['sɪnərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Then	he	did	like	unto	sinners	the	world	over	—	he	tried	to	harden	his	heart
然后	他	做过	喜欢	到	罪人	这	世界	超过	—	他	尝试	到	硬化	他的	心

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他像全世界的罪人一样——再次试图让自己的心变得刚硬。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['piːtɝz] [hoʊm][ænd; ənd] ['piːtɝz] ['mʌðər] .

He	reflected	that	this	was	Peter's	home	and	Peter's	mother	.
他	反映	那	这	曾是	彼得的	家	和	彼得的	母亲	.

他意识到这里是彼得的家，也是彼得的母亲的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtɝz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

It	was	Peter's	business	to	support	his	own	family	.
它	曾是	彼得的	商业	到	支持	他的	自己的	家庭	.

彼得的生意是为了养家糊口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['bɪznəs] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	Billy's	business	to	rise	in	the	world	.
它	曾是	比利	商业	到	上升	在	这	世界	.

比利的目标是在世界上出人头地。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['eksərsaɪzɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

After	supper	he	made	ready	for	certain	exercises	very	common	in	the	cabin	of
后	晚餐	他	制成	准备好	为了	肯定	练习	非常	常见的	在	这	舱	的

[leɪt] — ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] "

late	—	exercises	which	he	considered	likely	to	improve	him	in	his	chosen	"
晚的	—	练习	哪个	他	经过考虑的	可能	到	提升	他	在	他的	选定	"

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

晚饭后，他准备进行一些最近在船舱里很常见的练习——他认为这些练习可能会提高他在自己选择的"职业"中的能力。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['græniz] [tʃer] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	He	pushed	granny's	chair	back	into	the	chimney	-	corner	,	and	waited	until	she
"	他	推动	奶奶的	椅子	后退	进入	这	烟囱	-	角落	,	和	等待	直到	她

[dəuzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

dozed	before	he	exclaimed	,
打盹	前	他	惊呼	,

他把奶奶的椅子推回壁炉角落，等她打盹儿后才喊道：

" [kʌm] , [ben] !

"	Come	,	Ben	!
"	来	,	本	!

“来吧，本！”

" ['bɪli] [ænd; ənd] [ben] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

"	BILLY	AND	BEN	REHEARSING	.
"	比利	和	本	排练	.

“比利和本正在排练。”

[pʊr] [ben] !

Poor	Ben	!
贫穷的	本	!

可怜的本！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

his	face	grew	more	mournful	than	ever	.
他的	脸	生长	更多的	悲哀	比	曾经	.

他的脸色比以往任何时候都更加悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['peɪʃntli] [kən'sentid] , [ænd; ənd]

It	was	no	longer	any	fun	for	him	,	but	he	patiently	consented	,	and
它	曾是	不	更长	任何	乐趣	为了	他	,	但	他	耐心	同意	,	和

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][steɪdʒ] " ['prɑːpərtiz] .

arranged	the	stage	"	properties	.
安排	这	阶段	"	特性	.

对他来说，这已经不再有趣了，但他还是耐心地同意了，并布置了舞台“道具”。

" [hiː; hi][taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [blæk] ['mæsks][ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪf] ['peɪpər]['kɑːlərz] ,

"	He	tied	on	his	own	and	Billy's	black	masks	and	their	stiff	paper	collars	,
"	他	系	在	他的	自己的	和	比利	黑色的	面具	和	他们的	僵硬的	纸	项圈	,

他给自己和比利戴上了黑色面具和硬纸领子，

['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt][soʊ] ['sævɪdʒli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] .

wishing	much	that	his	own	did	not	so	savagely	cut	his	poor	little	ears	.
祝	很多	那	他的	自己的	做过	不是	所以	野蛮地	切	他的	贫穷的	小的	耳朵	.

他多么希望自己的亲生父亲没有如此残忍地割掉他可怜的小耳朵。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] ['miːkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [siːts] ,

He	then	sat	meekly	down	at	the	end	of	the	semicircle	of	seats	,
他	然后	卫星	温顺地	向下	在	这	结尾	的	这	半圆	的	座位	,

然后，他温顺地在半圆形座位的一端坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [gɑːt][ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [lə'bɔːriəsli] ['lɜːrnɪd] [dʒoʊks][ðæt][hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ]

and	solemnly	got	off	all	the	laboriously	learned	jokes	that	his	stammering	tongue
和	庄严地	得到	离开	全部	这	费力地	学习	笑话	那	他的	结巴	舌头

[kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .

could	compass	.
可以	罗盘	.

然后一本正经地讲完了他那结结巴巴的舌头所能讲的所有他费尽心思学来的笑话。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] [ðæt] [meɪd] ['evri] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪnt] -

He	surrendered	himself	to	Billy	in	a	waltz	that	made	every	lock	of	his	lint	-
他	投降	他自己	到	比利	在	一个	华尔兹	那	制成	每一个	锁	的	他的	皮棉	-

[waɪt] [her] [flaɪ] [aʊt] [streɪt] ,

white	hair	fly	out	straight	,
白色的	头发	飞	出去	直的	,

他向比利献上了一支华尔兹，舞动的华尔兹让他每一缕灰白的头发都笔直地飞扬起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [left] [hɪm; ɪm] ['breθləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [legz] .

and	which	finally	left	him	breathless	under	the	table	legs	.
和	哪个	最后	左边	他	喘不过气	在下面	这	桌子	腿	.

最后，他气喘吁吁地趴在桌子底下。

[wel] , ['æftər] [ben] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ] [dʒə'ræf] , [ə; eɪ]

Well	,	after	Ben	had	been	,	with	some	changes	of	costume	,	a	giraffe	,	a
出色地	,	后	本	有	到过	,	和	一些	变化	的	戏服	,	一个	长颈鹿	,	一个

['zuːluː] ,

Zulu	,
祖鲁语	,

嗯，在Ben换了几套服装之后，他一会儿是长颈鹿，一会儿是祖鲁人，

[ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'paʊndər] [ʌv; əv] [kə'nʌndrəmz] ,

a	Broadway	belle	,	and	a	propounder	of	conundrums	,
一个	百老汇	美女	,	和	一个	提出者	的	难题	,

一位百老汇美女，也是一位谜题提出者，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['bɪli]

he	became	so	incapable	of	being	anything	else	but	a	tired	little	boy	that	Billy
他	成为	所以	无法	的	存在	任何事物	别的	但	一个	疲劳的	小的	男生	那	比利

[rɪ'lentɪd] ,

relented	,
让步	,

他除了扮演一个疲惫的小男孩之外，再也做不出其他任何角色，以至于比利最终妥协了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld] [laʊndʒ] .

and	let	him	lie	on	the	ragged	old	lounge	.
和	让	他	说谎	在	这	破烂不堪	老的	休息室	.

让他躺在那张破旧的躺椅上。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	quiet	that	followed	,
在	这	安静的	那	随后	,

随之而来的是一阵寂静，

[ðə; ði] ['oʊldər] ['bɔɪz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

the	older	boy's	brain	began	to	work	upon	a	question	that	worried	him	much	.
这	老	男孩们	脑	开始	到	工作	之上	一个	问题	那	担心	他	很多	.

年纪较大的男孩开始思考一个令他十分担忧的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [plæn] ?

Should	he	go	on	a	farm	,	or	should	he	follow	his	own	fascinating	plan	?
应该	他	去	在	一个	农场	,	或者	应该	他	跟随	他的	自己的	迷人	计划	?

他应该去农场生活，还是应该按照他自己那令人着迷的计划去做?

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ben] , [ænd; ənd] [toʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] ,

He	waked	up	Ben	,	and	told	,	in	a	most	engaging	way	,
他	醒来	向上	本	,	和	讲述	,	在	一个	最多	引人入胜	方式	,

他叫醒了本，然后用一种非常引人入胜的方式告诉大家：

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['mɪnstrəl] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd]

of	the	wonderful	minstrel	career	which	opened	before	him	,	and	he	reported
的	这	精彩的	吟游诗人	职业	哪个	打开	前	他	,	和	他	据报道

['skwaɪər] [ɛlɜːiːz] ['ɔːfər] ,

Squire	Ellery's	offer	,
乡绅	埃勒里的	提供	,

他谈到了摆在他面前的美妙的吟游诗人生涯，并报告了埃勒里乡绅的提议。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

but	not	his	words	of	disapproval	.
但	不是	他的	字	的	不赞成	.

但他没有说出那些表示反对的话。

[naʊ] [ben] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

Now	Ben	,	who	was	but	eight	years	old	,	had	his	own	thoughts	,
现在	本	,	WHO	曾是	但	八	年	老的	,	有	他的	自己的	想法	,

当时只有八岁的本，也有自己的想法。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [fjuː] [ə'weɪ] [ɪn][wɜːrdz] .

and	all	the	more	of	them	that	he	gave	so	few	away	in	words	.
和	全部	这	更多的	的	他们	那	他	给予	所以	很少	离开	在	字	.

正因如此，他才很少用言语表达自己的感受。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ben] , ['prɑːmptli] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['sliːpɪli] ,

"	If	it	was	me	,	"	said	little	Ben	,	promptly	,	if	somewhat	sleepily	,
"	如果	它	曾是	我	,	"	说	小的	本	,	及时	,	如果	有些	昏昏欲睡地	,

“如果是我的话，”小本很快说道，虽然有些睡意朦胧。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['meɪkɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌdʒiː'ɑːr] -

"	I	would	rather	be	out	in	the	sunlight	making	th	-	th	-	things	gr	-	gr	-
"	我	会	相当	是	出去	在	这	阳光	制作	th	-	th	-	事物	gr	-	gr	-

[groʊ] .

grow	.
生长	.

我宁愿待在阳光下，让万物生长。

[wiːt] [fiːldz] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk]['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - ['kæt(ə)l] .

Wheat	fields	are	so	pretty	,	and	I	like	ca	-	ca	-	cattle	.
小麦	字段	是	所以	漂亮的	,	和	我	喜欢	ca	-	ca	-	牛	.

麦田真漂亮，我喜欢牛叫。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌsiː 'oʊ] - [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	always	seem	to	know	me	if	I	co	-	co	-	come	near	them	.
他们	总是	似乎	到	知道	我	如果	我	合作	-	合作	-	来	靠近	他们	.

如果我靠近他们，他们似乎总是能认出我。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [dæns] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] ['dɪzi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	would	dance	until	I	got	dizzy	if	I	could	help	it	.
我	绝不	会	舞蹈	直到	我	得到	晕眩的	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以的话，我绝不会跳舞跳到头晕目眩。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'aɪ] - [ˌes 'aɪ] - ['sɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

I	think	it	is	si	-	si	-	silly	;	it	ain't	being	a	man	.
我	思考	它	是	是	-	是	-	愚蠢的	;	它	不是	存在	一个	男人	.

我觉得这太愚蠢了；这根本不像个男人。

" ['bɪli] [geɪzd] [æt; ət][ben] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

"	Billy	gazed	at	Ben	,	somewhat	surprised	.
"	比利	凝视	在	本	,	有些	惊讶	.

比利有些惊讶地看着本。

[hɪr] [wɜːr; wər][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst][laɪk]['skwaɪər] [ɛlɜ-iːz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd]

Here	were	words	almost	like	Squire	Ellery's	coming	as	if	they	were	quoted
这里	是	字	几乎	喜欢	乡绅	埃勒里的	未来	作为	如果	他们	是	引

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

from	out	of	this	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	.
从	出去	的	这	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

这里有些话几乎就像埃勒里乡绅说的话，仿佛是从这本《拇指跳跳书》里摘录出来的一样。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪnstrəl] [ʃoʊz] .

"	Ben	,	"	he	said	,	"	you	don't	really	know	anything	about	minstrel	shows	.
"	本	,	"	他	说	,	"	你	不	真的	知道	任何事物	关于	吟游诗人	演出	.

“本，”他说，“你对黑脸滑稽剧一无所知。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] . "

Some	day	I	will	take	you	to	the	regular	thing	.	"
一些	天	我	将要	拿	你	到	这	常规的	事物	.	"

总有一天我会带你去体验一下正常的生活。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] ['græni] .

"	I	would	rather	stay	here	and	read	to	granny	.
"	我	会	相当	停留	这里	和	读	到	奶奶	.

我宁愿留在这里给奶奶读书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] . "

I	should	be	afraid	.	"
我	应该	是	害怕的	.	"

我应该感到害怕。

" [steɪ] , [ðen] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] ! " [sed] ['bɪli] , ['rʌfli] .

"	Stay	,	then	,	you	little	coward	!	"	said	Billy	,	roughly	.
"	停留	,	然后	,	你	小的	懦夫	!	"	说	比利	,	大致	.

“那就待在这里，你这个小懦夫！”比利粗声粗气地说。

['græni] [dəuzd][ænd; ənd] [snɔːd] ['sɔːftli] ; [ðə; ði] [liːn] [kæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['bɛnz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Granny	dozed	and	snored	softly	;	the	lean	cat	sprang	into	Ben's	arms	,	and	they
奶奶	打盹	和	打鼾	轻轻	;	这	倾斜	猫	弹簧	进入	本的	武器	,	和	他们

[slept] ['piːsfəli] [tə'geðər] ;

slept	peacefully	together	;
睡着了	和平地	一起	;

奶奶打着盹，轻轻地打着鼾；瘦猫跳到本的怀里，他们一起安然入睡；

[waɪl] ['bɪli] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

while	Billy	walked	the	room	,	and	peered	out	of	the	window	-	panes	.
尽管	比利	步行	这	房间	,	和	窥视	出去	的	这	窗户	-	窗格	.

比利在房间里走来走去，透过窗户向外张望。

[hiː; hi][hæf][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	half	decided	that	he	would	go	to	the	farmer	in	the	morning	.
他	一半	决定	那	他	会	去	到	这	农民	在	这	早晨	.

他大致决定明天早上去拜访那位农夫。

[ðen] [hiː; hi][hæf][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [goʊ] .

Then	he	half	decided	he	never	would	go	.
然后	他	一半	决定	他	绝不	会	去	.

然后他几乎决定永远不去了。

[æt; ət][læst] ['græni] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [gʊd] [wɜːrdz] ;

At	last	granny	awoke	,	and	said	,	"	Bring	the	Book	and	read	good	words	;
在	最后的	奶奶	醒来	,	和	说	,	"	带来	这	书	和	读	好的	字	;

奶奶终于醒了，说道：“把书拿来，读些好话；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

we	have	had	enough	of	this	day	.
我们	有	有	足够的	的	这	天	.

我们受够了这一天。

" [ben] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] .

"	Ben	would	not	wake	up	.
"	本	会	不是	唤醒	向上	.

本再也醒不过来了。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ]['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

He	really	could	not	do	so	after	his	hard	evening	exercises	;	and	when	Billy	shook	him	,
他	真的	可以	不是	做	所以	后	他的	难的	晚上	练习	;	和	什么时候	比利	摇晃	他	,

他昨晚进行了高强度的锻炼，实在无法再这样做了；当比利摇晃他时，

[ðə; ði][kæt] [tʊk] ['bɛnz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['bɪli] [rɪ'zentfəli] .

the	cat	took	Ben's	part	,	and	scratched	Billy	resentfully	.
这	猫	采取	本的	部分	,	和	刮痕	比利	怨恨地	.

猫咪替本出头，愤恨地抓伤了比利。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [riːd] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['stʌtər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	would	as	soon	read	as	to	hear	him	stutter	over	it	,
"	出色地	,	我	会	作为	很快	读	作为	到	听到	他	口吃	超过	它	,

“我宁愿自己读，也不愿听他结结巴巴地念。”

" [sed] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	said	the	older	boy	,	getting	the	Bible	,
"	说	这	老	男生	,	获得	这	圣经	,

“大一点的男孩一边说着，一边拿起圣经，”

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wen] ['græni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hɜːr'self] .

the	cover	of	which	had	been	bright	and	fresh	when	granny	had	been	so	herself	.
这	覆盖	的	哪个	有	到过	明亮的	和	新鲜的	什么时候	奶奶	有	到过	所以	她自己	.

奶奶身体健康的时候，书的封面总是鲜艳清新。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['baɪndɪŋ][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] .

Now	it	was	as	nearly	out	of	its	binding	as	was	her	soul	.
现在	它	曾是	作为	几乎	出去	的	它是	结合	作为	曾是	她	灵魂	.

现在它几乎已经挣脱束缚，就像她的灵魂一样。

" - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , ['biːɪŋ] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] , [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

"	-	The	children	of	Ephraim	,	being	armed	,	and	carrying	bows	,	turned	back	in	the	day	of	battle	,
"	-	这	孩子们	的	以法莲	,	存在	武装	,	和	携带	弓	,	转向	后退	在	这	天	的	战斗	,

“以法莲的子孙带着武器和弓箭，在争战之日退却了。”

- " [riːd] ['bɪli] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

-	"	read	Billy	,	just	where	he	opened	the	Book	.
-	"	读	比利	,	只是	在哪里	他	打开	这	书	.

“”比利读着，就从他翻开书的地方读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " ['wʊdnt] [ðeɪ] [faɪt] ? "

Then	he	asked	,	"	Wouldn't	they	fight	?	"
然后	他	问	,	"	不会	他们	斗争	?	"

然后他问道：“他们难道不会打架吗？”

" ['eɪb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	Able	but	not	willing	to	do	what	a	body	ought	to	do	.
"	有能力的	但	不是	愿意的	到	做	什么	一个	身体	应该	到	做	.

“有能力却不愿意做身体应该做的事。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	remember	about	the	fighting	.
我	不	记住	关于	这	斗争	.

我不记得有打斗场面了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	it	was	only	to	endure	something	.
也许	它	曾是	仅有的	到	忍受	某物	.

或许只是为了忍受些什么。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['græni] , [fə'getiŋ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][wʌn] [vɜːrs] .

Now	I	will	go	to	bed	,	"	said	granny	,	forgetting	that	Billy	had	read	but	one	verse	.
现在	我	将要	去	到	床	,	"	说	奶奶	,	遗忘	那	比利	有	读	但	一	诗	.

“我现在要去睡觉了，”奶奶说，忘记了比利只读了一节诗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

When	he	was	left	alone	,
什么时候	他	曾是	左边	独自的	,

当他独自一人时，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [ʌn'tɪl] ['piːtər] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [steɪt] .

he	sat	and	pondered	on	those	children	of	Ephraim	until	Peter	tumbled	into	the	house	in	his	usual	state	.
他	卫星	和	沉思	在	那些	孩子们	的	以法莲	直到	彼得	翻滚	进入	这	房子	在	他的	通常	状态	.

他坐着沉思以法莲的那些孩子，直到彼得像往常一样跌跌撞撞地走进屋子。

[ðen] [hiː; hi][let][ben] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [helpt] [ðə; ði]['teɪlər][tuː; tə][bed] ,

Then	he	let	Ben	sleep	on	,	and	he	himself	helped	the	tailor	to	bed	,
然后	他	让	本	睡觉	在	,	和	他	他自己	帮助	这	裁缝	到	床	,

然后他让本继续睡觉，自己则扶裁缝上床。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['serəmoʊni][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

doing	it	with	much	less	ceremony	than	the	latter	approved	of	.
正在做	它	和	很多	较少的	仪式	比	这	后者	得到正式认可的	的	.

这样做的方式远没有后者所认可的那么隆重。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	713	]
[	页	-	]

[第 713 页]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . — [drɔːn] [baɪ]['meri][ə; eɪ] . ['læθˌbɛri] .

MORNING	AND	EVENING	.	—	Drawn	by	Mary	A	.	Lathbury	.
早晨	和	晚上	.	—	绘制	经过	玛丽	一个	.	拉思伯里	.

早晨和傍晚。——玛丽·A·拉思伯里绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 714]
[页 -]

[第714页]

['bædmɪntən] .
BADMINTON .
羽毛球 .

羽毛球。

[baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] .
BY SHERWOOD RYSE .
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [lɔːn] ['tenɪs] ,
It is first cousin to lawn tennis ,
它 是 第一的 表哥 到 草地 网球 ,

它与草地网球是近亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][laɪk] [lɔːn] ['tenɪs] [ðæt] ['eni][wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [geɪmz]
and it is so like lawn tennis that any one would guess that the two games
和 它 是 所以 喜欢 草地 网球 那 任何 一 会 猜测 那 这 二 游戏
[wɜːr; wər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .
were closely related .
是 密切 有关的 .

它和网球非常相似，任何人都会认为这两种运动密切相关。

[pər'hæps][moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['bædmɪntən][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [geɪm] ,
Perhaps most boys and girls would say that Badminton is a slow game ,
也许 最多 男孩们 和 女孩们 会 说 那 羽毛球 是 一个 慢的 游戏 ,

或许大多数男孩女孩都会认为羽毛球是一项节奏较慢的运动。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ; [ænd; ənd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [lɔːn] ['tenɪs] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and very childish ; and , compared with lawn tennis , perhaps it is .
和 非常 幼稚 ; 和 , 比较的 和 草地 网球 , 也许 它 是 .

而且非常幼稚；与草地网球相比，也许确实如此。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][roʊ'bʌst][ə; eɪ] [geɪm] ,
But although it is by no means so robust a game ,
但 虽然 它 是 经过 不 方法 所以 强壮的 一个 游戏 ,

虽然它远称不上是一款强大的游戏，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ɪts]['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]
and requires not nearly so much skill as its cousin , it has many advantages
和 需要 不是 几乎 所以 很多 技能 作为 它是 表哥 , 它 有 许多 优势
.
:
.

它不像它的近亲那样需要很高的技巧，而且有很多优点。

[lɔːn] ['tenɪs] [ɪz][æn; ən][aʊt] - [dɔːr] [geɪm] ,
Lawn tennis is an out - door game ,
草地 网球 是 一个 出去 - 门 游戏 ,

草地网球是一项户外运动。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] ; ['ʌðərwaɪz]
and demands a great deal of space and the best possible light ; otherwise
和 需求 一个 伟大的 交易 的 空间 和 这 最好的 可能的 光 ; 否则
[ˌaɪ 'tiː][gets] ['sʌlki] .
it gets sulky .
它 获得 闷闷不乐的 .

它需要很大的空间和最好的光线；否则它就会闷闷不乐。

['bædmɪntən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Badminton	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**can**	**put**	**up**	**with**	**a**	**small**	**space**	**and**	**a**
羽毛球	,	在	这	其他	手	,	能	放	向上	和	一个	小的	空间	和	一个

['mɑːdərətli] [gʊd] [laɪt] .

moderately	**good**	**light**	**.**
中等程度	好的	光	.

而羽毛球则对场地大小和光线要求不高。

['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [les] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪm] , [wɪnd] [dʌz] [nɑːt]

Being	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**less**	**robust**	**than**	**the**	**other**	**game**	**,**	**wind**	**does**	**not**
存在	,	作为	我们	有	说	,	较少的	强壮的	比	这	其他	游戏	,	风	做	不是

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

agree	**with**	**it**	**.**
同意	和	它	.

正如我们所说，它不如其他游戏那样稳定，所以风对它不利。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [stɪl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] -

Nevertheless	**,**	**in**	**still**	**weather**	**it**	**can**	**be**	**played**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**and**	**in**	**-**
尽管如此	,	在	仍然	天气	它	能	是	玩	出去	-	的	-	门	,	和	在	-

[dɔːz] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] .

doors	**in**	**all**	**weathers**	**.**
门	在	全部	天气	.

不过，在无风的天气里可以在户外玩，在各种天气下都可以在室内玩。

[ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [rɪ'kwaɪərd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['bædmɪntən][ɪn'dʒɔɪz] .

The	**small**	**space**	**required**	**is**	**a**	**great**	**advantage**	**that**	**Badminton**	**enjoys**	**.**
这	小的	空间	必需的	是	一个	伟大的	优势	那	羽毛球	享受	.

羽毛球运动的一大优势在于其场地要求小。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['sɪti] ['haʊzɪz] ,

A	**large**	**part**	**of**	**the**	**population**	**of**	**this**	**great**	**country**	**lives**	**in**	**city**	**houses**	**,**
一个	大的	部分	的	这	人口	的	这	伟大的	国家	生活	在	城市	房屋	,

这个伟大国家的大部分人口居住在城市住宅中。

[huːz] [bæk] [jaːdz][ɑːr; ər][pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf][æz; əz][waɪd] .

whose	**back**	**yards**	**are**	**perhaps**	**fifty**	**feet**	**long**	**and**	**only**	**half**	**as**	**wide**	**.**
谁	后退	码	是	也许	五十	脚	长的	和	仅有的	一半	作为	宽的	.

他们的后院可能长五十英尺，宽只有长一半。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [geɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [bæk] [jɑːrd] ;

Not	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**games**	**can**	**be**	**done**	**in**	**a**	**city**	**back**	**yard**	**;**
不是	很多	在	这	方式	的	游戏	能	是	完毕	在	一个	城市	后退	院子	;

城市后院能玩的游戏不多；

[jet] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['bædmɪntən][ðer; ðər] .

yet	**one**	**can**	**play**	**Badminton**	**there**	**.**
然而	一	能	玩	羽毛球	那里	.

然而，在那里可以打羽毛球。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pla:ntid][wɪð; wɪθ][poʊsts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ['stretʃɪz] [hɜːr; hər]

What	**if**	**it**	**be**	**planted**	**with**	**posts**	**on**	**which**	**the**	**laundress**	**stretches**	**her**
什么	如果	它	是	已种植	和	帖子	在	哪个	这	洗衣妇	伸展	她

[kloʊðz] - [laɪn] ?

clothes	**-**	**line**	**?**
衣服	-	线	?

如果在上面插上柱子，洗衣妇可以在上面拉起晾衣绳呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðoʊz] [poʊsts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'viːniəntli] [pleɪst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

We	shall	want	those	posts	,	if	they	are	conveniently	placed	,	for	we	have
我们	将	想	那些	帖子	, 如果	他们	是	方便	放置	,	为了	我们	有	

[ə; eɪ][net][tuː; tə] [spred] .

a	net	to	spread	.
一个	网	到	传播	.

如果这些柱子位置合适，我们将需要它们，因为我们要撒网。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [fiːt]

This	should	be	fastened	to	the	posts	so	that	the	top	of	it	is	five	feet
这	应该	是	系紧	到	这	帖子	所以	那	这	顶部	的	它	是	五	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

应该将它固定在柱子上，使它的顶部距离地面五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][net] ([ɔːr][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['kælɪkoʊ]) [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

and	a	net	(	or	a	strip	of	calico	)	two	feet	wide	,
和	一个	网	(	或者	一个	条	的	印花布	)	二	脚	宽的	,

还有一张两英尺宽的网（或一块印花棉布条），

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊsts] , [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

and	as	long	as	the	distance	between	the	posts	,	will	be	quite	large	enough
和	作为	长的	作为	这	距离	之间	这	帖子	,	将要	是	相当	大的	足够的

.

.
.

只要柱子之间的距离足够大就行了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] [ɔːr] [tʃɔːk] ,

The	court	may	be	marked	out	with	whitening	or	chalk	,
这	法庭	可能	是	标记	出去	和	美白	或者	粉笔	,

球场可以用白色涂料或粉笔划线。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

and	should	measure	about	twenty	feet	by	fifteen	on	each	side	of	the	net	.
和	应该	措施	关于	二十	脚	经过	十五	在	每个	边	的	这	网	.

网的每边尺寸应约为 20 英尺乘 15 英尺。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [laɪnz]

At	a	distance	of	five	feet	from	the	net	,	on	each	side	,	the	service	lines
在	一个	距离	的	五	脚	从	这	网	,	在	每个	边	,	这	服务	线条

[ɑːr; ər] [drɔːn] ,

are	drawn	,
是	绘制	,

在距离球网五英尺处，两侧各画一条发球线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	then	the	court	is	complete	.
和	然后	这	法庭	是	完全的	.

至此，庭审结束。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] .

The	implements	of	the	game	are	merely	battledores	and	shuttlecocks	.
这	实施	的	这	游戏	是	仅仅	战斗者	和	羽毛球	.

比赛用具仅仅是羽毛球拍和羽毛球。

['veri] ['beɪbiɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Very	babyish	,	you	will	say	.
非常	幼稚	,	你	将要	说	.

你会说，这太幼稚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [ˌoʊvər'kʌm][jʊr; jər][praɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ]

But	if	you	can	once	overcome	your	pride	,	and	condescend	to	use	such
但	如果	你	能	一次	克服	你的	自豪	,	和	屈尊	到	使用	这样的

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

但是，如果你能克服自己的骄傲，屈尊使用这样的玩具，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['beɪbiɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	find	that	the	game	is	not	nearly	so	babyish	as	you	may	think	it	.
你	将要	寻找	那	这	游戏	是	不是	几乎	所以	幼稚	作为	你	可能	思考	它	.

你会发现这款游戏远没有你想象的那么幼稚。

[ðə; ðɪ] ['bætəlˌdɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [wʌnz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [strʌŋ] ['iːðər]

The	battledores	should	be	good	ones	,	strong	and	heavy	,	and	strung	either
这	战斗者	应该	是	好的	一个	,	强的	和	重的	,	和	串	任何一个

[wɪð; wɪθ]['kætgʌt] ,

with	catgut	,
和	羊肠线	,

战鼓应该是好的，结实而沉重，并用羊肠线绷紧。

[laɪk][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

like	a	tennis	racket	,	or	with	string	.
喜欢	一个	网球	球拍	,	或者	和	细绳	.

就像网球拍一样，或者用绳子打。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtlkɑːk] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hevi] .

The	shuttlecock	is	greatly	improved	by	being	made	heavy	.
这	羽毛球	是	非常	改进	经过	存在	制成	重的	.

增加羽毛球的重量可以大大提高它的性能。

[ðoʊz] [soʊld][ɪn] ['stɔrz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['bædmɪntən][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [meɪd] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

Those	sold	in	stores	especially	for	Badminton	are	already	made	heavy	enough	,
那些	卖	在	商店	尤其	为了	羽毛球	是	已经	制成	重的	足够的	,

商店里专门出售的羽毛球用具已经足够重了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [tɔɪ] ['ʃʌtlkɔks] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

but	the	ordinary	toy	shuttlecocks	require	a	little	,	a	very	little	,
但	这	普通的	玩具	羽毛球	要求	一个	小的	,	一个	非常	小的	,

但普通的玩具羽毛球需要一点点，非常少的一点，

[meltid] [liːd] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrk] .

melted	lead	poured	into	a	hole	in	the	cork	.
融化	带领	倾倒	进入	一个	洞	在	这	软木	.

将熔化的铅倒入软木塞上的小孔中。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [liːd] [kuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] , [ðə; ðɪ][kɔːrk][kləuziz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]

As	the	lead	cools	and	hardens	,	the	cork	closes	around	it	,	and	holds	it
作为	这	带领	冷却	和	硬化	,	这	软木	关闭	大约	它	,	和	持有	它

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

随着铅冷却变硬，软木塞会将其紧紧包裹住。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['bædmɪntən] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] ,

The	rules	of	Badminton	are	very	much	like	those	of	lawn	tennis	,
这	规则	的	羽毛球	是	非常	很多	喜欢	那些	的	草地	网球	,

羽毛球的规则与网球的规则非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [mʌst; məst][biː; bi] " ['vɔlid] " — [ðæt] [ɪz] ,

except	that	every	stroke	must	be	"	volleyed	"	—	that	is	,
除了	那	每一个	中风	必须	是	"	凌空抽射	"	—	那	是	,

但每一杆都必须是"凌空抽击"——也就是说，

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv]

the	shuttlecock	must	be	struck	before	it	touches	the	ground	,	for	of
这	羽毛球	必须	是	击	前	它	触摸	这	地面	,	为了	的

[kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [baʊnd] .

course	it	will	not	bound	.
课程	它	将要	不是	边界	.

羽毛球必须在落地前击打，否则它当然不会弹跳。

[ðə; ði] " ['sɜ:rvər] " [mʌst; məst][send][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:l][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə]

The	"	server	"	must	send	his	first	ball	so	that	if	it	were	to	fall	to
这	"	服务器	"	必须	发送	他的	第一的	球	所以	那	如果	它	是	到	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kɔ:rt] ,

the	ground	it	would	fall	beyond	the	service	line	of	his	opponent's	court	,
这	地面	它	会	落下	超过	这	服务	线	的	他的	对手的	法庭	,

发球方必须将第一球击出，使球落地后落在对方场地的发球线之外。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪn] [lɔ:n] ['tenɪs] .

and	not	within	it	,	as	in	lawn	tennis	.
和	不是	之内	它	,	作为	在	草地	网球	.

而且不是在其中，就像草地网球那样。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [kɔ:rt] ,

After	the	service	it	may	be	returned	to	any	part	of	the	opponent's	court	,
后	这	服务	它	可能	是	返回	到	任何	部分	的	这	对手的	法庭	,

发球结束后，球可以回到对方球场的任何位置。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [feilz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][net] ,

and	kept	up	until	one	of	the	players	fails	to	return	it	over	the	net	,
和	保留	向上	直到	一	的	这	玩家	失败	到	返回	它	超过	这	网	,

比赛一直进行到其中一名球员未能将球回击过网为止。

[ɔ:r] [hɪts] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [kɔ:rt] .

or	hits	it	so	far	that	it	falls	outside	of	the	opponent's	court	.
或者	点击量	它	所以	远的	那	它	瀑布	外部	的	这	对手的	法庭	.

或者击球过远，球落到对方场地外。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn] [lɔ:n] ['tenɪs] — [ˌfɪf'ti:n] , ['θɜ:rti] ,

The	game	is	counted	in	the	same	manner	as	in	lawn	tennis	—	fifteen	,	thirty	,
这	游戏	是	计数	在	这	相同的	方式	作为	在	草地	网球	—	十五	,	三十	,

比赛的计分方式与草地网球相同——十五分、三十分、

['fɔ:rti] , [geɪm] ; [wɪð; wɪθ] [du:s] [ænd; ənd] ['væntɪdʒ] ,

forty	,	game	;	with	deuce	and	vantage	,
四十	,	游戏	;	和	二	和	优势	,

四十，游戏；带着二和优势，

[wen] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz] ['fɔ:rti] [ɔ:l] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [fɜ:rst][wɪnz][sɪks] [geɪmz] [wɪnz][ðə; ði][set] .

when	the	score	is	forty	all	—	and	the	one	who	first	wins	six	games	wins	the	set	.
什么时候	这	分数	是	四十	全部	—	和	这	一	WHO	第一的	胜利	六	游戏	胜利	这	放	.

当比分达到 40 比 40 时，先赢下 6 局的一方赢得该局。

[tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɝ:sənz][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Two	,	three	,	or	four	persons	can	play	at	the	same	time	.
二	,	三	,	或者	四	人	能	玩	在	这	相同的	时间	.

两人、三人或四人可以同时玩。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pleɪɝz] ,

With	good	players	,
和	好的	玩家	,

拥有优秀的球员，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

it	will	frequently	happen	that	the	shuttlecock	will	be	kept	in	the	air	for	several
它	将要	频繁地	发生	那	这	羽毛球	将要	是	保留	在	这	空气	为了	一些

['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

minutes	without	falling	to	the	ground	,
分钟	没有	坠落	到	这	地面	,

经常会出现这样的情况：羽毛球会在空中停留几分钟而不落地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	it	is	interesting	to	keep	count	of	the	number	of	times	that	it	is
和	它	是	有趣的	到	保持	数数	的	这	数字	的	时代	那	它	是

[ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [net] .

thus	returned	over	the	net	.
因此	返回	超过	这	网	.

统计一下它在网络上被这样返回的次数，是一件很有趣的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

At	the	same	time	it	must	be	remembered	that	the	object	of	the	game
在	这	相同的	时间	它	必须	是	记得	那	这	目的	的	这	游戏

[ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊnənt] [kæn; kən] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

is	to	send	the	shuttlecock	so	that	the	opponent	can	not	return	it	;
是	到	发送	这	羽毛球	所以	那	这	对手	能	不是	返回	它	;

同时必须记住，比赛的目标是将羽毛球打出去，使对手无法回击；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [lɔːŋ] ['ræliz]

hence	it	will	be	contrary	to	the	spirit	of	the	game	to	encourage	long	rallies
因此	它	将要	是	相反	到	这	精神	的	这	游戏	到	鼓励	长的	集会

[baɪ] ['pɜːrpəsli] ['sendɪŋ] ['iːzi] [rɪ'tɜːrn] .

by	purposely	sending	easy	returns	.
经过	故意	发送	简单的	返回	.

因此，故意送出容易的回报来鼓励长时间的拉锯战，是违背游戏精神的。

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrn] .

RIGHT	THROUGH	A	BARN	.
正确的	通过	一个	谷仓	.

直接穿过谷仓。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] [geɪts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	Rube	,	"	said	Bun	Gates	,	when	they	came	together	one	day	after	breakfast	,
"	鲁布	,	"	说	包子	盖茨	,	什么时候	他们	来了	一起	一	天	后	早餐	,

"鲁布，"邦·盖茨说道，一天早餐后，他们聚在一起时，

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['skwaɪər] - [nuː] [bɑːrn] ? "

"	did	you	hear	about	Squire	Cudworth's	new	barn	?	"
"	做过	你	听到	关于	乡绅	-	新的	谷仓	?	"

你听说过库德沃斯乡绅的新谷仓吗?

" [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Guess	there	isn't	anything	more	to	hear	about	it	.
"	猜测	那里	不是	任何事物	更多的	到	听到	关于	它	.

看来这件事没什么新消息了。

[foʊks] ['dɪdnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Folks	didn't	talk	of	anything	else	while	he	was	putting	it	up	.
各位	没有	讲话	的	任何事物	别的	尽管	他	曾是	推杆	它	向上	.

在他安装的时候，大家都没谈论其他事情。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] . "

Father	**said**	**it**	**would**	**hold**	**horses**	**enough**	**to**	**run**	**a**	**livery**	**-**	**stable**	**.**	**"**
父亲	说	它	会	抓住	马匹	足够的	到	跑步	一个	涂装	-	稳定的	.	"

父亲说，这地方足够容纳几匹马，可以开一家马厩。

" [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**isn't**	**it**	**.**
"	那	不是	它	.

“不是这样的。”

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] .

I	**heard**	**all**	**about**	**it**	**at**	**breakfast**	**.**
我	听到	全部	关于	它	在	早餐	.

我早餐时听到了所有的事情。

[ðə; ði] ['reɪlˌroʊdz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	**railroad's**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**right**	**through**	**it**	**.**	**"**
这	铁路的	去	-	到	跑步	正确的	通过	它	.	"

铁路将直接穿过那里。

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrn] ?

"	**Right**	**through**	**the**	**barn**	**?**
"	正确的	通过	这	谷仓	?

“直接穿过谷仓？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪf] - [twɑːznt] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [griːn] . "

I	**wish**	**they'd**	**run**	**it**	**through**	**the**	**academy**	**,**	**if**	**'**	**twasn't**	**for**	**spoiling**	**the**	**green**	**.**	**"**
我	希望	他们会	跑步	它	通过	这	学院	,	如果	-	并非如此	为了	破坏	这	绿色的	.	"

如果不是为了破坏草坪的话，我真希望他们能通过学院来办这件事。

" [its] [kʌt] [pɑːp] ['sɪmənzɪz] ['ɔːrtʃərd] [raɪt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [tɔːr] [ə'weɪ] ['wɪdoʊ] [məkjuːz]
[pɪg] - [pen] ,

"	**It's**	**cut**	**Pop**	**Simmons's**	**orchard**	**right**	**in**	**two**	**,**	**and**	**they've**	**tore**	**away**	**Widow**	**McCue's**	**pig**	**-**	**pen**	**,**
"	它是	切	流行音乐	西蒙斯的	果园	正确的	在	二	,	和	他们有	撕裂	离开	寡妇	麦克休	猪	-	笔	,

“它把西蒙斯老爹的果园一分为二，还拆掉了麦克休寡妇的猪圈。”

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] - [ɪm] .

spite	**of**	**all**	**Felix**	**and**	**Biddy**	**could**	**do**	**to**	**stop**	**'**	**em**	**.**
尽管如此	的	全部	菲利克斯	和	比迪	可以	做	到	停止	-	呃	.

尽管菲利克斯和比蒂竭尽全力阻止他们。

[naʊ] [its] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] . "

Now	**it's**	**the**	**big**	**barn**	**.**	**"**
现在	它是	这	大的	谷仓	.	"

现在这里是大谷仓了。

" [bɪgɪst] [bɑːrn] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	**Biggest**	**barn**	**there**	**ever**	**was**	**anywhere**	**around**	**here**	**.**
"	最大	谷仓	那里	曾经	曾是	任何地方	大约	这里	.

“这是附近有史以来最大的谷仓。”

[its] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

It's	**just**	**awful**	**.**
它是	只是	可怕	.

真是太糟糕了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ? "

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**railroad**	**?**	**"**
做过	你	曾经	看	一个	铁路	?	"

你见过铁路吗？

" ['oʊnli][ðə; ði] [striːk] [ðeɪv] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðɪs] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] .
" **Only** **the** **streak** **they've** **made** **along** **where** **this** **one's** **going** **to** **come** **.**
" 仅有的 这 条纹 他们有 制成 沿着 在哪里 这 一个人的 去 到 来 .

“只有他们一路走来所取得的连胜纪录，才能预示着这一场比赛的到来。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] , [ðoʊ] . "
I'll **tell** **you** **what** **father** **said** **,** **though** **.** **"**
患病的 告诉 你 什么 父亲 说 , 尽管 . "

不过，我可以告诉你父亲说了什么。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [bʌn] ? "
" **What** **did** **he** **say** **,** **Bun** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 , 包子 ? "

“他说了什么，小兔？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][oʊld]['skwaɪər] - [dʒoʊks] .
" **He** **said** **it** **was** **one** **of** **old** **Squire** **Cudworth's** **jokes** **.**
" 他 说 它 曾是 一 的 老的 乡绅 - 笑话 .

他说这是老乡绅卡德沃斯讲的一个笑话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
There **was** **a** **quarrel** **between** **him** **,** **and** **the** **railroad** **,**
那里 曾是 一个 争吵 之间 他 , 和 这 铁路 ,

他和铁路公司之间发生了争执。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɑːrn][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] . "
and **so** **he** **put** **the** **barn** **there** **to** **keep** **it** **from** **coming** **through** **.** **"**
和 所以 他 放 这 谷仓 那里 到 保持 它 从 未来 通过 . "

所以他就在那里建了谷仓，防止它进来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌn] .
" **It** **won't** **do** **it** **,** **Bun** **.**
" 它 惯于 做 它 , 包子 .

“这行不通，小兔。”

[ə; eɪ] - [goʊ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] . "
A **railroad'll** **go** **right** **through** **a** **hill** **and** **not** **half** **try** **.** **"**
一个 - 去 正确的 通过 一个 爬坡道 和 不是 一半 尝试 . "

铁路会直接穿过一座山，毫不费力。

" [kʌm] [ɑːn] , [ruːb] , [wiːl] [biː; bi] [leɪt] ;
" **Come** **on** **,** **Rube** **,** **we'll** **be** **late** **;**
" 来 在 , 鲁布 , 出色地 是 晚的 ;

“快点，鲁布，我们要迟到了；

[bʌt; bət]['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['gesɪz] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['dɪdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hevi] [aʊt][ʌv; əv]
but **father** **says** **he** **guesses** **the** **railroad** **didn't** **make** **anything** **very** **heavy** **out** **of**
但 父亲 说道 他 猜测 这 铁路 没有 制作 任何事物 非常 重的 出去 的
[ðə; ði]['skwaɪərz][dʒoʊk] .
the **Squire's** **joke** **.**
这 乡绅的 开玩笑 .

但父亲说，他猜铁路公司并没有把乡绅的玩笑当回事。

" [wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [fɔːr] - [nuːn] ,
" **When** **the** **class** **in** **arithmetic** **was** **called** **up** **that** **fore** **-** **noon** **,**
" 什么时候 这 班级 在 算术 曾是 称为 向上 那 前 - 中午 ,

“那天中午，算术课的同学被叫到教室里时，

[bʌn] [geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn]['æftər]

Bun	Gates	and	Rube	Hollenhouser	went	down	to	the	foot	of	it	,	one	after
包子	盖茨	和	鲁布	-	去	向下	到	这	脚	的	它	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟先后走到山脚下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə'kædəmi][tɜːrm] .

for	the	first	time	that	academy	term	.
为了	这	第一的	时间	那	学院	学期	.

这是该学期以来的第一次。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sleɪts] ,

When	they	got	there	and	could	have	a	good	look	at	each	other's	slates	,
什么时候	他们	得到	那里	和	可以	有	一个	好的	看	在	每个	其他的	石板	,

当他们到达那里，能够好好看看对方的石板时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv]['skwaɪər]

they	each	knew	what	sort	of	a	picture	the	other	could	make	of	Squire
他们	每个	知道	什么	种类	的	一个	图片	这	其他	可以	制作	的	乡绅

- [bɪg][bɑːrn] ,

Cudworth's	big	barn	,
-	大的	谷仓	,

他们彼此都知道对方会如何描绘库德沃斯乡绅的大谷仓。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

with	something	full	of	fire	and	smoke	and	steam	smashing	into	it	at
和	某物	满的	的	火	和	抽烟	和	蒸汽	粉碎	进入	它	在

[bəuθ]['ɛndz] .

both	ends	.
两个都	结束	.

一团充满火焰、浓烟和蒸汽的东西从两端猛烈撞击着它。

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

The	afternoon	wore	away	,	a	little	at	a	time	,	until	it	was	all	gone	,
这	下午	穿着	离开	,	一个	小的	在	一个	时间	,	直到	它	曾是	全部	已消失	,

下午的时间一点一点地流逝，直到全部消失。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ðeɪ] [nuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['skwaɪər]

but	every	boy	they	knew	had	heard	of	what	was	coming	to	Squire
但	每一个	男生	他们	知道	有	听到	的	什么	曾是	未来	到	乡绅

- [bɑːrn][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Cudworth's	barn	by	that	time	,
-	谷仓	经过	那	时间	,

但那时他们认识的每个男孩都已经听说了卡德沃斯乡绅的谷仓即将发生的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

and	at	least	a	dozen	of	them	wanted	to	go	and	have	a	look
和	在	至少	一个	打	的	他们	通缉	到	去	和	有	一个	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

至少有十二个人想去看看。

['skwaɪər] ['kʌdwəːθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Squire	Cudworth	was	standing	at	the	corner	of	the	barn	,	a	very	large	,
乡绅	卡德沃斯	曾是	常设	在	这	角落	的	这	谷仓	,	一个	非常	大的	,

库德沃思乡绅站在谷仓的角落里，那是一个非常大的谷仓。

[fæt] , ['roʊzi] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

fat	,	rosy	-	faced	man	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
胖的	,	红润	-	面对	男人	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

一个胖胖的、脸色红润的男人，双手插在口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	he	looked	as	if	he	were	waiting	for	something	.
和	他	看起来	作为	如果	他	是	等待	为了	某物	.

他看起来像是在等待什么。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	chuckled	all	over	,
他	轻笑	全部	超过	,

他笑个不停，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['dʒɪŋgl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

and	they	could	hear	him	jingle	the	money	in	his	pockets	as	he	recognized
和	他们	可以	听到	他	铃铛	这	钱	在	他的	口袋	作为	他	认可

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

他们能听到他认出这些男孩后，口袋里的钱叮当作响。

" [ðæts] [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [bɔɪz] .

"	That's	the	railroad	,	boys	.
"	那就是	这	铁路	,	男孩们	.

“那是铁路，孩子们。”

[ðɛms] [ðə; ði][taɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl] - [ɪm] ['sliːpɚz] .

Them's	the	ties	,	and	some	call	'	em	sleepers	.
它们是	这	领带	,	和	一些	称呼	-	呃	卧铺	.

这就是所谓的“暗线”，有些人称之为“沉睡的线”。

[ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər] [gluːd] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] .

The	rails	are	glued	down	on	'	em	.
这	铁轨	是	胶合	向下	在	-	呃	.

铁轨是用胶水粘在上面的。

[juːl] [siː] [sʌm; səm][men] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['aɪərn][reɪlz][ɪn]

You'll	see	some	men	come	along	pretty	soon	with	great	bundles	of	iron	rails	in
你会	看	一些	男人	来	沿着	漂亮的	很快	和	伟大的	捆绑	的	铁	铁轨	在

[wʌn][hænd][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] [gluː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	hand	and	pots	of	glue	in	the	other	.
一	手	和	锅	的	胶水	在	这	其他	.

你很快就会看到一些人走过来，一手拿着大捆的铁轨，一手拿着胶水。

[ðeə(r)] - [moʊst] [hɪr] [naʊ] .

They're	'	most	here	now	.
它们是	-	最多	这里	现在	.

他们现在大部分都在这里。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] [ðæt] [bɑːrn][ʌv; əv][maɪn][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɑsɪz] .

By	to	-	morrer	night	that	barn	of	mine	won't	be	a	safe	place	for	hosses	.
经过	到	-	莫勒	夜晚	那	谷仓	的	矿	惯于	是	一个	安全的	地方	为了	软管	.

到明天晚上，我的那个谷仓对马匹来说就不安全了。

[its] ['ɔːf(ə)l] , [bɔɪz] — [dʒest]['ɔːf(ə)l] ! "

It's	awful	,	boys	—	jest	awful	!	"
它是	可怕	,	男孩们	—	笑话	可怕	!	"

太糟糕了，孩子们——真是太糟糕了！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [get] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] ? " [æskt] [bʌn] .
" **How do you s'pose they'll get through the barn ? " asked Bun .**
" 如何 做 你 假设 他们会 得到 通过 这 谷仓 ? " 问 包子 .

"你觉得他们要怎么穿过谷仓呢？"邦问道。

" [kɑːnt] [seɪ] .
" **Can't say .**
" 不能 说 .

"不好说。"

[aɪv] [kep] - - [ɪm] [ɔːf] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I've kep ' ' em off long as I could .
我已经 保持 - - 呃 离开 长的 作为 我 可以 .

我一直尽量不戴它们。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] .
That's what I'm here for now .
那就是 什么 我是 这里 为了 现在 .

这就是我来这里的目的。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] ['reɪlroʊd] [ɪn] [prəum] ['sentər] .
We don't need any railroad in Prome Centre .
我们 不 需要 任何 铁路 在 普罗米 中心 .

普罗姆中心不需要铁路。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] - [ɪm] .
That's what I told ' em .
那就是 什么 我 讲述 - 呃 .

我就是这么跟他们说的。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli][dɪg][ðə; ði] [kriːk] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]
If they'd only dig the creek out good and deep , so it would be of some
如果 他们会 仅有的 挖 这 溪 出去 好的 和 深的 , 所以 它 会 是 的 一些
[juːz] .
use .
使用 .

如果他们能把这条小溪挖得又深又好，那它就有点用处了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] , [ðoʊ] ,
They wouldn't , though ,
他们 不会 , 尽管 ,

但他们不会。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][bɑːrn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
and I might as well have built my barn right in the middle of the creek .
和 我 可能 作为 出色地 有 建造 我的 谷仓 正确的 在 这 中间 的 这 溪 .

我干脆把谷仓建在小溪中央得了。

" ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Every boy in the crowd was listening to him ,**
" 每一个 男生 在 这 人群 曾是 聆听 到 他 ,

"人群中的每个男孩都在听他讲话。"

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
but not one of them could see what there was in it all that made the
但 不是 一 的 他们 可以 看 什么 那里 曾是 在 它 全部 那 制成 这
[oʊld]['skwaɪər] ['tʃʌk(ə)l] [soʊ] .
old Squire chuckle so .
老的 乡绅 轻笑 所以 .

但他们中没有一个人能看出，这一切究竟有什么能让老乡绅如此开怀大笑。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æskt] ,
Three or four asked ,
三 或者 四 问 ,

三四个人问，

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [θruː] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ? "
" Does it go through on Friday ? "
" 做 它 去 通过 在 星期五 ? "

“周五能办成吗？”

" [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [bɔɪz] .
" Day after to - morrer , boys .
" 天 后 到 - 莫勒 , 男孩们 .

“后天，孩子们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [baɪ][ðæt] [taɪm] .
I shall be out of breath by that time .
我 将 是 出去 的 气息 经过 那 时间 .

到那时我肯定会气喘吁吁。

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
Have to go home and go to bed ,
有 到 去 家 和 去 到 床 ,

我得回家睡觉了。

[ænd; ənd][pʊt][ɔːl][maɪ] [hɑsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and put all my hosses in the old barn up on the hill .
和 放 全部 我的 软管 在 这 老的 谷仓 向上 在 这 爬坡道 .

我把所有的马匹都放到了山坡上的旧谷仓里。

[juːd] [ɔːl] [ˈbetər] [biː; bi] [hɪr] [ðen] .
You'd all better be here then .
你会 全部 更好的 是 这里 然后 .

你们最好都到场。

[tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
Tell all the other boys .
告诉 全部 这 其他 男孩们 .

告诉其他男生。

[hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] .
Have ' em all come .
有 - 呃 全部 来 .

让他们都来。

" ['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ]
" Chuckle , chuckle , chuckle , and the bunches of keys and the small change
" 轻笑 , 轻笑 , 轻笑 , 和 这 成捆 的 钥匙 和 这 小的 改变
['dʒɪŋgld] ['merəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
jingled merrily , as if the
叮当作响 兴高采烈地 , 作为 如果 这

“咯咯咯，咯咯咯，钥匙串和零钱叮当作响，仿佛……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 715]
[页 -]

[第715页]

['skwaɪər][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
Squire were making fun of the railroad , or the boys , or of his misfortunes .
乡绅 是 制作 乐趣 的 这 铁路 , 或者 这 男孩们 , 或者 的 他的 不幸 .

乡绅们要么在嘲笑铁路，要么在嘲笑这些男孩，要么在嘲笑他自己的不幸遭遇。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ruːb] .
" We'll all be here , " said Rube .
" 出色地 全部 是 这里 , " 说 鲁布 .

"我们都会在这里，"鲁布说。

" [bɔɪz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Boys , there'll be something worth seeing , sure's you live .
" 男孩们 , 将会 是 某物 值得 看到 , - 你 居住 .

"孩子们，只要你们活着，就会有值得一看的东西。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr]
" They were most of them at one place or another along the track before
" 他们 是 最多 的 他们 在 一 地方 或者 其他 沿着 这 追踪 前
[skuːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
school next morning ,
学校 下一个 早晨 ,

"第二天早上上学前，他们中的大多数人都聚集在跑道沿线的某个地方。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
and at the noon recess they compared notes of the matters they had seen
和 在 这 中午 凹陷处 他们 比较的 笔记 的 这 事情 他们 有 已见
— [men] ['spaɪkɪŋ] [daʊn] [reɪlz][wɪð; wɪθ][bɪg] ['hæmərz] ,
— men spiking down rails with big hammers ,
— 男人 尖峰 向下 铁轨 和 大的 锤子 ,

午休时，他们交流了各自所见所闻——比如有人用大锤把铁轨钉牢，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gluː] - [pɔts] .
for instance , instead of glue - pots .
为了 实例 , 反而 的 胶水 - 锅 .

例如，而不是胶水罐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ]
It was a great time for a lot of boys who had never seen anything
它 曾是 一个 伟大的 时间 为了 一个 很多 的 男孩们 WHO 有 绝不 已见 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
of the kind before ,
的 这 种类 前 ,

对于很多从未见过这种景象的男孩来说，那是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ruːb] - [stɜːrd] [ʌp][ðer; ðər] ['envi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and Rube Hollenhouser stirred up their envy a little .
和 鲁布 - 搅拌 向上 他们的 嫉妒 一个 小的 .

鲁布·霍伦豪瑟稍微激起了他们的嫉妒心。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" ['doʊlf] ['zɪmərmənz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .
" Dolf Zimmerman's been on a railroad .
" 多尔夫 齐默尔曼的 到过 在 一个 铁路 .

"多尔夫·齐默尔曼上过铁路。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He told me all about it .
他 讲述 我 全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː] ,
There was an accident , too ,
那里 曾是 一个 事故 , 也 ,

还有一起事故。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər] . "

and	he'd	have	been	killed	as	dead	as	a	hammer	if	he'd	been	there	.	"
和	他会	有	到过	被杀	作为	死的	作为	一个	锤	如果	他会	到过	那里	.	"

如果他在那儿，肯定会被杀得像锤子一样死掉。

" ['doʊlf] ['zɪməmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

"	Dolf	Zimmerman	!	"	exclaimed	a	fellow	who	lived	away	at	the	upper	end	of
"	多尔夫	齐默尔曼	!	"	惊呼	一个	同伴	WHO	居住地	离开	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“多尔夫·齐默尔曼！”住在村子上端的一个人惊呼道。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Who	cares	for	him	?
"	WHO	关心	为了	他	?

谁会在乎他?

['hiːz] ['trævld] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	travelled	,	that's	all	.
他是	旅行	,	那就是	全部	.

他只是去旅行过而已。

[ðɪs] ['reɪlroʊd][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [raɪt] [θruː] - [bɑːrn] .

This	railroad	of	ours	is	going	to	run	right	through	Cudworth's	barn	.
这	铁路	的	我们的	是	去	到	跑步	正确的	通过	-	谷仓	.

我们这条铁路将直接穿过卡德沃斯的谷仓。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

I	guess	he	wouldn't	want	to	be	riding	on	it	just	then	.
我	猜测	他	不会	想	到	是	骑术	在	它	只是	然后	.

我想他那时候应该不想骑在上面吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

"	There	was	a	general	agreement	with	that	opinion	,
"	那里	曾是	一个	一般的	协议	和	那	观点	,

“人们普遍同意这种观点，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [æt; ət]['pleɪsɪz] [bɪ'loʊ] ['zɪmərmənz] [stɔːr] [ɔːl] [faʊnd] [æn; ən] ['erənd] [ɪn]

but	the	boys	who	lived	at	places	below	Zimmerman's	store	all	found	an	errand	in
但	这	男孩们	WHO	居住地	在	地方	以下	齐默尔曼的	店铺	全部	成立	一个	差事	在

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

there	before	the	day	was	over	.
那里	前	这	天	曾是	超过	.

但住在齐默尔曼商店楼下的男孩们，在一天结束之前，都在那里找到了一项差事要做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Some	of	them	only	bought	a	cent's	worth	of	something	,	and	looked
一些	的	他们	仅有的	买	一个	分	值得	的	某物	,	和	看起来

[æt; ət]['doʊlf] ,

at	Dolf	,
在	多尔夫	,

他们中有些人只买了一分钱的东西，然后看着多尔夫。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [raɪt] [aʊt] ,

but	three	or	four	asked	him	questions	right	out	,
但	三	或者	四	问	他	问题	正确的	出去	,

但有三四个人直接问了他问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːlɪks] [mə'kjuː] [huː] [gɑːt][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	was	Felix	McCue	who	got	the	most	out	of	him	.
和	它	曾是	菲利克斯	麦克休	WHO	得到	这	最多	出去	的	他	.

而费利克斯·麦克奎则最大程度地发挥了他的潜力。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'kju:] ['nevər] ['treɪdɪd] [æt; ət] ['zɪmərmənz] ,

The	Widow	McCue	never	traded	at	Zimmerman's	,
这	寡妇	麦克休	绝不	交易	在	齐默尔曼的	,

麦克休寡妇从未在齐默曼那里进行过交易。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪks] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ʌv; əv] ['doʊlf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	it	was	a	bold	thing	for	Felix	to	walk	in	and	ask	of	Dolf	over	the	counter	,
和	它	曾是	一个	大胆的	事物	为了	菲利克斯	到	走	在	和	问	的	多尔夫	超过	这	柜台	,

费利克斯竟然敢走进去，直接在柜台后面问多尔夫，这真是胆大包天。

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [jər] [bist] - ['kɔ:fi] ? "

"	What's	the	price	of	yer	bist	Jayvy	coffee	?	"
"	是什么	这	价格	的	你的	比斯特	-	咖啡	?	"

“你们最好的Jayvy咖啡多少钱？”

" ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . "

"	Thirty	-	five	cents	a	pound	.	"
"	三十	-	五	分	一个	磅	.	"

每磅35美分。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	That's	what	I	wanted	to	know	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[du:] [θɪŋk] ['itl] [bi:; bi] ['eni] ['ʃæpər] ['æftər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [gɪts] [θru:] [ðə; ði] - ? "

Do	yiz	think	it'll	be	any	chaper	after	the	railroad	gits	through	the	barrn	?	"
做	yiz	思考	它将	是	任何	章节	后	这	铁路	git	通过	这	-	?	"

你觉得铁路穿过谷仓之后，情况会好转吗?

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [get] - !

"	Oh	,	you	get	eout	!
"	哦	,	你	得到	-	!

“哦，你出去！”

[ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['kɔ:fi] . "

You	don't	want	any	coffee	.	"
你	不	想	任何	咖啡	.	"

你不想喝咖啡。

" [dəunt] [aɪ] , [θɪn] ?

"	Don't	I	,	thin	?
"	不	我	,	薄的	?

难道我不瘦吗?

[aɪ] [dəunt] [bɪleɪv] [ji:; ji] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [mi'self] .

I	don't	belave	ye	know	any	more	about	a	railroad	than	I	do	meself	.
我	不	相信	是的	知道	任何	更多的	关于	一个	铁路	比	我	做	我自己	.

我不认为你们比我更了解铁路。

[kʌm] [ɑ:n] , - .

Come	on	,	b'yes	.
来	在	,	-	.

来吧，是的。

['hi:z] [bɪn] - - [ji:; ji] .

He's	been	humbuggin	'	ye	.
他是	到过	-	-	是的	.

他一直在骗你。

" [ruːb] - ['æftərwərd] [stʊd] [ʌp] ['mænfəli] [fɔːr; fər]['doʊlf] ['zɪmərmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" Rube Hollenhouser afterward stood up manfully for Dolf Zimmerman's reputation
" 鲁布 - 之后 站立 向上 勇敢地 为了 多尔夫 齐默尔曼的 名声
[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] ,
as a traveller ,
作为 一个 游客 ,

"鲁布·霍伦豪瑟后来挺身而出，维护多尔夫·齐默尔曼作为旅行家的声誉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [prəum] ['sentər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]
and all the cows in Prome Centre went to their pastures very early the next
和 全部 这 牛 在 普罗米 中心 去 到 他们的 牧场 非常 早期的 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天一大早，普罗姆中心的所有奶牛都去了各自的牧场。

[ðæt] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
That was Friday ,
那 曾是 星期五 ,

那是星期五。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['skwaɪər]
and it was to be the last day of the mortal life of Squire
和 它 曾是 到 是 这 最后的 天 的 这 凡人 生活 的 乡绅
- [bɪg][bɑːrn] ,
Cudworth's big barn ,
- 大的 谷仓 ,

那一天，将是卡德沃斯乡绅的大谷仓凡人生命的最后一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['oʊldər]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and there were a good many older people , as well as very young ones ,
和 那里 是 一个 好的 许多 老 人们 , 作为 出色地 作为 非常 年轻的 一个 ,

那里有很多老年人，也有很多小孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəsts] ,
who were willing to hurry through their breakfasts ,
WHO 是 愿意的 到 匆忙 通过 他们的 早餐 ,

他们愿意匆匆吃完早餐，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and walk over to see what the Squire was going to do about it .
和 走 超过 到 看 什么 这 乡绅 曾是 去 到 做 关于 它 .

然后走过去看看乡绅打算如何处理这件事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Everybody knew more or less about the quarrel between him and the
大家 知道 更多的 或者较少的 关于 这 争吵 之间 他 和 这
['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
railway company ,
铁路 公司 ,

几乎每个人都或多或少知道他和铁路公司之间的纠纷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [bʌt; bət]
and there was not a doubt in the minds of his fellow - citizens but
和 那里 曾是 不是 一个 怀疑 在 这 思想 的 他的 同伴 - 公民 但
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
what he had beaten the corporation in every point but the one of keeping
什么 他 有 被打败 这 公司 在 每一个 观点 但 这 一 的 保持
[hɪz; ɪz][bɑːrn] .
his barn .
他的 谷仓 .

他的同胞们都毫不怀疑，除了保住自己的谷仓之外，他在其他所有方面都胜过了市政当局。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wen] [ru:b] [ænd; ənd] [bʌn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒef] [geɪts] ,

There	he	was	,	when	Rube	and	Bun	and	little	Jeff	Gates	,
那里	他	曾是	,	什么时候	鲁布	和	包子	和	小的	杰夫	盖茨	,

当时，鲁布、邦和小杰夫·盖茨都在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	a	crowd	of	other	boys	and	their	brothers	and	sisters	,
和	一个	人群	的	其他	男孩们	和	他们的	兄弟	和	姐妹	,

还有一大群其他男孩以及他们的兄弟姐妹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] ,

and	some	of	their	fathers	and	mothers	and	aunts	and	uncles	,
和	一些	的	他们的	父亲们	和	母亲们	和	姑姑们	和	叔叔们	,

还有他们的一些父母、叔叔阿姨，

[bɪ'gæn][tu:; tə][swɔ:rm][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

began	to	swarm	around	and	look	at	him	.
开始	到	蜂群	大约	和	看	在	他	.

它们开始围拢过来，看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,

There	was	the	Squire	,	indeed	,	and	his	face	was	redder	than	ever	,
那里	曾是	这	乡绅	,	的确	,	和	他的	脸	曾是	更红	比	曾经	,

[ænd; ənd][bʌn] [geɪts] [ri'mɑ:kt] ,

and	Bun	Gates	remarked	,
和	包子	盖茨	评论	,

果然，乡绅就在那里，他的脸比以往任何时候都红，邦·盖茨说道：

" [aɪ] [seɪ] , [ru:b] , [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] ['dʒɪŋgl] ! "

"	I	say	,	Rube	,	how	he	does	jingle	!	"
"	我	说	,	鲁布	,	如何	他	做	铃铛	!	"

“我说，鲁布，他叮当作响的样子真可爱！”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['reɪlroʊd]['dʒɪŋgl] ?

"	Yes	,	but	haven't	they	made	that	railroad	jingle	?
"	是的	,	但	还没有	他们	制成	那	铁路	铃铛	?

“是的，但是他们不是制作了那首铁路广告歌吗？”

[ðeɪv] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði][reɪlz] - [moʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

They've	nailed	down	the	rails	'	most	up	to	the	stable	-	door	on	each	side	.
他们有	钉子	向下	这	铁轨	-	最多	向上	到	这	稳定的	-	门	在	每个	边	.

他们已经把轨道钉牢了，一直钉到两侧的马厩门那里。

[ɪf] [æn; ən]['endʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][rʌn][ɪts][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rn] . "

If	an	engine	should	come	now	,	it	could	run	its	nose	against	the	barn	.	"
如果	一个	引擎	应该	来	现在	,	它	可以	跑步	它是	鼻子	反对	这	谷仓	.	"

如果现在有台发动机开过来，它的机头可能会撞到谷仓上。

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ru:b] .

"	They've	got	to	do	it	,	Rube	.
"	他们有	得到	到	做	它	,	鲁布	.

“他们必须这么做，鲁布。”

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [θru:] . "

They've	got	to	smash	it	right	through	.	"
他们有	得到	到	粉碎	它	正确的	通过	.	"

他们必须彻底突破它。

" [aɪ] [seɪ] , [bʌn] , [ðə; ði]['steɪbəlz] [fʊl] [ʌv; əv][men] .

"	I	say	,	Bun	,	the	stable's	full	of	men	.
"	我	说	,	包子	,	这	马厩的	满的	的	男人	.

“我说，邦，马厩里全是男人。”

[ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
They're working at something .
它们是 在职的 在 某物 .

他们正在做某件事。

[hɪr] - [ɪm] ['hæmər] ? "
Hear ' em hammer ? "
听到 - 呃 锤 ? "

听到他们敲锤子的声音了吗?

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [lɑ:t] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
" There's another lot around outside .
" 有 其他 很多 大约 外部 .

“外面还有另一块空地。”

[si:] - [ɪm] ? "
See ' em ? "
看 - 呃 ? "

看到他们了吗?

" [hɪr] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] !
" Hear ' em in the barn !
" 听到 - 呃 在 这 谷仓 !

“听听他们在谷仓里的声音！”

['wʌndər] -
Wonder '
想知道 -

想知道 '

[ef] [ðeid] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] . "
f they'd let us in . "
f 他们会 让 我们 在 . "

如果他们让我们进去的话。

" [ges] [nɑ:t] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] , ['ni:ðər] .
I don't want to go in , neither .
我 不 想 到 去 在 , 两者都不 .

我也不想进去。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['evri] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
" Every face in the gathering crowd was suddenly turned toward the north ,
" 每一个 脸 在 这 采集 人群 曾是 突然 转向 朝向 这 北 ,

“人群中所有人的脸都突然转向北方，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pʊl] [hæd; həd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
as if one pull had fetched them all around at the same instant .
作为 如果 一 拉 有 已获取 他们 全部 大约 在 这 相同的 立即的 .

仿佛轻轻一拉，它们就同时被拉了过来。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,
Not that they saw anything ,
不是 那 他们 锯 任何事物 ,

他们什么也没看到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛfɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
but that the deafest man among them could hear the whistle of the coming
但 那 这 死亡 男人 之中 他们 可以 听到 这 哨 的 这 未来
[ˌloʊkə'moʊtɪv] .
locomotive .
机车 .

即使是他们中最死的人，也能听到驶来的火车的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ['evər] [siːn] [ɪn] [prəum] ['sentər] ,
It would be the first of its kind ever seen in Prome Centre ,
它 会 是 这 第一的 的 它是 种类 曾经 已见 在 普罗米 中心 ,

这将是普罗姆中心有史以来第一个此类项目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ,
and now it was gathering itself , they all knew ,
和 现在 它 曾是 采集 本身 , 他们 全部 知道 ,

现在，一切都在酝酿之中，他们都知道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðæt] [træk] [æt; ət] ['skwaɪər] - [bɑːrn] .
for a rush down that track at Squire Cudworth's barn .
为了 一个 匆忙 向下 那 追踪 在 乡绅 - 谷仓 .

在斯奎尔·库德沃斯的谷仓里，沿着那条小路飞奔。

[mɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
More boys were coming ,
更多的 男孩们 是 未来 ,

更多男孩来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [breθs] ['æftər] [ðeɪ]
and they all asked questions the moment they could get their breaths after they
和 他们 全部 问 问题 这 片刻 他们 可以 得到 他们的 呼吸 后 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] .
reached the crowd and had one look at the barn .
达到 这 人群 和 有 一 看 在 这 谷仓 .

他们一到人群中，喘过气来，一看到谷仓，就都开始提问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
It was there yet , and so was the Squire , but there had been
它 曾是 那里 然而 , 和 所以 曾是 这 乡绅 , 但 那里 有 到过
[ə'nʌðər] ['ɔːf(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,
another awful whistle ,
其他 可怕 哨 ,

人还在那里，乡绅也在那里，但又传来一声可怕的哨声。

[ʌp] [nɔːrθ] , [bɪ'jɑːnd] [pɑːp] ['sɪmənzɪz] ['ɔːrtʃərd] .
up north , beyond Pop Simmons's orchard .
向上 北 , 超过 流行音乐 西蒙斯的 果园 .

往北走，过了西蒙斯波普的果园。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] , " [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [dʒəːkiŋ] [ðæt] ['steɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]
" Rube , " said Bun , " those fellows are just a - jerking that stable out of its
" 鲁布 , " 说 包子 , " 那些 伙伴们 是 只是 一个 - 抽搐 那 稳定的 出去 的 它是
[buːts] .
boots .
靴子 .

“鲁布，”邦说道，“那些家伙简直是在胡闹。”

[ðeə(r)] - [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [nəʊ] . "
They're h'isting the roof off now . "
它们是 - 这 屋顶 离开 现在 . "

他们现在正在拆除屋顶。

" [hɪr] - [ɪm] ['hæmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ?
" Hear ' em hammering inside ?
" 听到 - 呃 锤击 里面 ?

“听到里面传来敲击声了吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
There's something going on .
有 某物 去 在 .

肯定有什么事发生了。

[dəunt] [ðeɪ] [dʒʌst][swɔːrm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ðeɪ] [wɜːrk] !
Don't they just swarm , though , and can't they work !
不 他们 只是 蜂群 , 尽管 , 和 不能 他们 工作 !

它们只会蜂拥而至，难道就不能工作吗！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" It was a simple fact that the railway company had sent a good many
" 它 曾是 一个 简单的 事实 那 这 铁路 公司 有 发送 一个 好的 许多
[men][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] ,
men to take care of the last obstacle in its way ,
男人 到 拿 关心 的 这 最后的 障碍 在 它是 方式 ,

“铁路公司派出了很多人手去清除路上的最后一个障碍，这是一个不争的事实。”

[ænd; ənd]['skwaɪər] - [dʒoʊk]['læstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [end] .
and Squire Cudworth's joke lasted to the very end .
和 乡绅 - 开玩笑 持续 到 这 非常 结尾 .

库德沃斯乡绅的玩笑一直持续到最后。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He began to grow redder and redder in the face .
他 开始 到 生长 更红 和 更红 在 这 脸 .

他的脸越来越红。

[ðen] [hiː; hi]['dʒɪŋgld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt]
Then he jingled more than ever for a minute , and then he stopped
然后 他 叮当作响 更多的 比 曾经 为了 一个 分钟 , 和 然后 他 停止
['dʒɪŋglɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,
jingling altogether ,
叮当 共 ,

然后他叮当作响的声音比以往任何时候都大，持续了一分钟，然后就完全停止了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [strɪpt]
for just then it seemed as if the whole side of the stable was stripped
为了 只是 然后 它 似乎 作为 如果 这 所有的 边 的 这 稳定的 曾是 脱衣舞
[ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɔːr] [tuː] .
off at a push or two .
离开 在 一个 推 或者 二 .

就在那一刻，仿佛马厩的一侧在一两下推力下就被拆掉了一样。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] .
The roof was already off .
这 屋顶 曾是 已经 离开 .

屋顶已经拆掉了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [dɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

One	minute	more	and	the	ends	were	gone	,	doors	and	all	,	and	a	well	-
一	分钟	更多的	和	这	结束	是	已消失	,	门	和	全部	,	和	一个	出色地	-

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

再过一分钟，两端就都消失了，连门也一起不见了，只剩下一个衣着考究的人。

['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n] [stept] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

gentlemanly	person	stepped	out	along	the	track	.
绅士风度	人	步	出去	沿着	这	追踪	.

一位风度翩翩的绅士沿着跑道走了出来。

" [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	Boys	!	"	shouted	Rube	.
"	男孩们	!	"	喊叫	鲁布	.

“孩子们！”鲁布喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['reɪlroʊd] [naʊ] .

"	There's	the	railroad	now	.
"	有	这	铁路	现在	.

“现在铁路就在那儿了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

Inside	the	stable	.	"
里面	这	稳定的	.	"

在马厩里面。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [træk] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ! " [sed] [bʌn] .

"	If	they	haven't	put	down	a	track	right	where	the	floor	was	!	"	said	Bun	.
"	如果	他们	还没有	放	向下	一个	追踪	正确的	在哪里	这	地面	曾是	!	"	说	包子	.

“如果他们没有在原来地板的地方铺设轨道的话！”邦说道。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

There	sounded	another	tremendous	shriek	from	beyond	the	orchard	,
那里	听起来	其他	巨大的	尖叫	从	超过	这	果园	,

果园那边又传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] -

and	a	cloud	of	smoke	and	steam	began	to	move	along	over	the	tree	-
和	一个	云	的	抽烟	和	蒸汽	开始	到	移动	沿着	超过	这	树	-

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

一团烟雾和蒸汽开始在树梢上飘动。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [bɔɪz] ! "

"	Here	she	comes	,	boys	!	"
"	这里	她	来	,	男孩们	!	"

“她来了，伙计们！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

"	She's	a	-	coming	!
"	她是	一个	-	未来	!

她来了！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ! "

She's	a	coming	!	"
她是	一个	未来	!	"

她来了！

" [hɑːrk] , [ruːb] , " [sed] [bʌn] .
" Hark , Rube , " said Bun .
" 听着 , 鲁布 , " 说 包子 .

“听着，鲁布，”邦说道。

" [wɒts] [ðæt] [mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['skwaɪər] ['kʌdwəːθ] ?
" What's that man saying to Squire Cudworth ?
" 是什么 那 男人 说 到 乡绅 卡德沃斯 ?

“那个人在跟库德沃斯乡绅说什么？”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pə'laɪtli] .
" They heard him , and he said it very politely .
" 他们 听到 他 , 和 他 说 它 非常 礼貌地 .

“他们都听到了，而且他说得很有礼貌。”

" [kwɪk] [wɜːrk] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['kʌdwəːθ] ? "
" Quick work , eh , Mr . Cudworth ? "
" 快的 工作 , 嗯 , 先生 . 卡德沃斯 ? "

“干得真快啊，库德沃斯先生？”

" [ʃɑːrp] .
" Sharp .
" 锋利的 .

“锋利的。

[fɑːr] [æz; əz] [juːv] [gɔːn] .
Far as you've gone .
远的 作为 你已经 已消失 .

你已经走了多远。

[θɪŋk] [juːl] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Think you'll get the whole of it off to - day ? "
思考 你会 得到 这 所有的 的 它 离开 到 - 天 ? "

你觉得今天能全部脱下来吗?

" [ɔːf] ?
" Off ?
" 离开 ?

“离开?

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [bɑːrn] .
We're making a station - house out of the main barn .
是 制作 一个 车站 - 房子 出去 的 这 主要的 谷仓 .

我们正在把主谷仓改建成车站。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Just the thing .
只是 这 事物 .

正是需要的。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] ; [ðæts] [ɔːl] .
Set it up a little higher ; that's all .
放 它 向上 一个 小的 更高 ; 那就是 全部 .

把它放高一点，就这么简单。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

Quite	**a**	**saving**	**of**	**money**	**to**	**the**	**company**	**.**	**"**
相当	一个	保存	的	钱	到	这	公司	.	"

这为公司节省了一大笔钱。

" [bʌn] , " [sed] [ru:b] ,

"	**Bun**	**,**	**"**	**said**	**Rube**	**,**
"	包子	,	"	说	鲁布	,

“面包,”鲁布说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [oʊld]['skwaɪər] ['kʌdwə:θ] [lʊk] [soʊ]['æŋgri][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [naʊ] ?

"	**did**	**you**	**ever**	**see**	**old**	**Squire**	**Cudworth**	**look**	**so**	**angry**	**as**	**he**	**does**	**now**	**?**
"	做过	你	曾经	看	老的	乡绅	卡德沃斯	看	所以	生气的	作为	他	做	现在	?

“你见过老乡绅卡德沃斯像现在这样生气吗？”

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][dʒoʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . "

Guess	**they**	**must**	**have**	**got**	**the**	**joke**	**on**	**him**	**somehow**	**.**	**"**
猜测	他们	必须	有	得到	这	开玩笑	在	他	不知何故	.	"

看来他们肯定以某种方式捉弄了他。

" ['itl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	**It'll**	**make**	**him**	**sick**	**if**	**they**	**have**	**.**	**"**
"	它将	制作	他	生病的	如果	他们	有	.	"

“如果他们真的这么做了，他会感到恶心的。”

" [heɪ] ! [ʃi:z] - [moʊst][gɑ:t] [hɪr] !

"	**Hey**	**!**	**She's**	**'**	**most**	**got**	**here**	**!**
"	嘿	!	她是	-	最多	得到	这里	!

“嘿！她快到了！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,

"	**They**	**were**	**all**	**holding**	**their**	**breaths**	**for**	**the**	**next**	**minute**	**or**	**so**	**,**
"	他们	是	全部	保持	他们的	呼吸	为了	这	下一个	分钟	或者	所以	,

“接下来的一分钟左右，他们都屏住了呼吸。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**there**	**was**	**the**	**first**	**locomotive**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**outside**	**of**	**a**
为了	那里	曾是	这	第一的	机车	他们	有	曾经	已见	外部	的	一个

['pɪktʃər] ,

picture	**,**
图片	,

因为那是他们在照片之外亲眼见到的第一辆火车头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [bel] [ænd; ənd] ['bækɪŋ]

and	**it**	**was**	**whistling**	**and**	**coughing**	**and**	**ringing**	**its**	**bell**	**and**	**backing**
和	它	曾是	吹口哨	和	咳嗽	和	铃声	它是	钟	和	后盾

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] ,

and	**starting**	**and**	**doing**	**everything**	**but**	**dance**	**,**
和	开始	和	正在做	一切	但	舞蹈	,

它一会儿吹口哨，一会儿咳嗽，一会儿摇铃，一会儿倒退，一会儿启动，什么都做，就是不跳舞。

[raɪt] [θru:] [wer] ['skwaɪər] - ['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] .

right	**through**	**where**	**Squire**	**Cudworth's**	**stable**	**had**	**been**	**.**
正确的	通过	在哪里	乡绅	-	稳定的	有	到过	.

就穿过斯奎尔·库德沃斯马厩原址。

" [ru:b] , [ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] . "

"	**Rube**	**,**	**they're**	**not**	**going**	**to**	**pull**	**down**	**any**	**more**	**of**	**the**	**barn**	**.**	**"**
"	鲁布	,	它们是	不是	去	到	拉	向下	任何	更多的	的	这	谷仓	.	"

“鲁布，他们不会再拆掉谷仓的了。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] ,
" **Tell you what , though ,**
" 告诉 你 什么 , 尽管 ,

"不过，我得告诉你，

[ðeɪ] - [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][leɪd][sʌm; səm] [træk]
they never'd have got through the way they did if they hadn't laid some track
他们 - 有 得到 通过 这 方式 他们 做过 如果 他们 之前没有 铺设 一些 追踪
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] [daʊn] . "
inside and knocked the doors down . "
里面 和 敲门 这 门 向下 . "

如果他们没有在里面铺设轨道并撞开大门，他们绝不可能以那种方式通过。

" [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
" **Course they wouldn't .**
" 课程 他们 不会 .

当然不会。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld]['skwaɪər] - ['goʊɪŋ][hoʊm] . "
I say , old Squire Cudworth's going home . "
我 说 , 老的 乡绅 - 去 家 . "

我说，老乡绅卡德沃思要回家了。

" [hɪr] [ðə; ði] - - [bel] !
" **Hear the ' cademy bell !**
" 听到 这 - - 钟 !

"听，学院的钟声！"

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] ?
Did you know it was nine o'clock ?
做过 你 知道 它 曾是 九 点钟 ?

你知道现在是九点钟吗?

['hwʌtəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['eklz] ? "
What'll we say to Miss Eccles ? "
什么会 我们 说 到 错过 传道书 ? "

我们该怎么跟埃克尔斯小姐说呢?

" [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [ruːb] .
" **I don't care so much , Rube .**
" 我 不 关心 所以 很多 , 鲁布 .

"我不太在意，鲁布。"

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][get][ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl] [tɪl] [ðɪs] [kraʊd] [gets][ðer; ðər] .
She won't get a roomful till this crowd gets there .
她 惯于 得到 一个 满屋 直到 这 人群 获得 那里 .

只有这群人到场，她才能坐满一屋子。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['gɜːlz][æz; əz] [bɔɪz] . "
There's about as many girls as boys . "
有 关于 作为 许多 女孩们 作为 男孩们 . "

女孩和男孩的数量差不多。

" [blæk] [mɑːrks][ɔːl] - [raʊnd] .
" **Black marks all ' round .**
" 黑色的 标记 全部 - 圆形的 .

到处都是黑色的痕迹。

[ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [hɜːr'self] .
She's seen a railroad before , or she'd have been here herself .
她是 已见 一个 铁路 前 , 或者 棚 有 到过 这里 她自己 .

她以前见过铁路，否则她自己也会来这里。

[aɪ] [eint] [soʊ] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [bɑːrn] .

I	ain't	so	sorry	as	I	was	about	that	barn	.
我	不是	所以	对不起	作为	我	曾是	关于	那	谷仓	.

我对那座谷仓的损失并没有像对它那样感到遗憾。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ? "

Do	you	know	what's	a	station	-	house	?	"
做	你	知道	是什么	一个	车站	-	房子	?	"

你知道什么是车站吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [stɑːp]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][æsk]['doʊlf] ['ziməmən] .

"	I	guess	I	do	,	but	we'd	better	stop	after	school	and	ask	Dolf	Zimmerman	.
"	我	猜测	我	做	,	但	我们会	更好的	停止	后	学校	和	问	多尔夫	齐默尔曼	.

"我想我的确有，但我们最好放学后停下来问问多尔夫·齐默尔曼。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌn] [geɪts] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	At	the	supper	table	that	evening	,	Bun	Gates	heard	his	father	say	to	his
"	在	这	晚餐	桌子	那	晚上	,	包子	盖茨	听到	他的	父亲	说	到	他的

['mʌðər] : " ['skwaɪər] ['kʌdwəːθ] ?

mother	:	"	Squire	Cudworth	?
母亲	:	"	乡绅	卡德沃斯	?

那天晚上在餐桌上，邦·盖茨听到他父亲对他母亲说："卡德沃思乡绅?

[oʊ] [jes] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

Oh	yes	,	he	got	a	good	price	for	his	barn	.
哦	是的	,	他	得到	一个	好的	价格	为了	他的	谷仓	.

是的，他的谷仓卖了个好价钱。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk]

What	made	him	sick
什么	制成	他	生病的

他生病的原因是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	716	]
[	页	-	]

[第 716 页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][naɪs][ə; eɪ]

was	the	railway	superintendent	thanking	him	for	building	them	so	nice	a
曾是	这	铁路	校长	谢谢	他	为了	建筑	他们	所以	好的	一个

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

station	-	house	,
车站	-	房子	,

是铁路主管在感谢他为他们建造了这么漂亮的车站大楼吗?

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	where	they	wanted	it	.
只是	在哪里	他们	通缉	它	.

正中他们的下怀。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] . "

He	tried	to	laugh	,	but	he	couldn't	,	and	everybody	else	did	.	"
他	尝试	到	笑	,	但	他	不能	,	和	大家	别的	做过	.	"

他想笑，但笑不出来，而其他人都笑了。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

"	GOOD	-	MORNING	!
"	好的	-	早晨	!

"早上好!

" [æn; ən] ['ʌndər] - [graʊnd] [ɪ'skeɪp] .
" AN UNDER - GROUND ESCAPE .
" 一个 在下面 - 地面 逃脱 .

“地下逃亡。”

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['fɛn] .
BY W . W . FENN .
经过 W . W . 芬恩 .

作者：WW FENN。

[snæp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] - ['teriər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][dɔːg][aɪ]
Snap , my little fox - terrier , was the most affectionate and devoted dog I
折断 , 我的 小的 狐狸 - 梗犬 , 曾是 这 最多 亲热 和 奉献 狗 我
['evər] [rɪ'membər] .
ever remember .
曾经 记住 .

我的小狗Snap是一只小狐狸犬，它是我记忆中最深情、最忠诚的狗狗。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wer] [aɪ] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,
It mattered not where I went , he was sure to be close to my heels ,
它 重要 不是 在哪里 我 去 , 他 曾是 当然 到 是 关闭 到 我的 高跟鞋 ,

无论我走到哪里，他都一定会紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	thicker	the	crowd	,	the	closer	he	kept	to	them	.
和	这	较厚	这	人群	,	这	更近	他	保留	到	他们	.

人群越密集，他就越靠近他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

For	the	three	years	that	I	lived	in	London	,
为了	这	三	年	那	我	居住地	在	伦敦	,

我在伦敦生活的那三年里，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ]['nevər][wʌns] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɔːr][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

in	all	our	wanderings	I	never	once	missed	him	or	had	any	trouble	with
在	全部	我们的	漫游	我	绝不	一次	错过	他	或者	有	任何	麻烦	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在我们四处漂泊的日子里，我从未想念过他，也从未和他发生过任何冲突。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [dɔːgz][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] -

As	far	as	possible	,	dogs	are	prohibited	from	travelling	on	the	under	-
作为	远的	作为	可能的	,	狗	是	禁止	从	旅行	在	这	在下面	-

[graʊnd] ['reɪlweɪ] ;

ground	railway	;
地面	铁路	;

地铁尽可能禁止携带犬只乘坐；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɪŋz] [krɔːs] [tuː; tə]

but	as	I	had	constantly	to	travel	by	it	from	King's	Cross	to
但	作为	我	有	不断地	到	旅行	经过	它	从	国王学院	叉	到

['pædɪŋtən] ,

Paddington	,
帕丁顿	,

但我经常需要从国王十字车站乘火车到帕丁顿车站，

[ænd; ənd] [snæps] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	Snap's	habit	of	keeping	close	being	well	known	to	the	officials	,
和	快照	习惯	的	保持	关闭	存在	出色地	已知	到	这	官员	,

Snap喜欢与官员保持密切联系的习惯是众所周知的。

[ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] .

they	winked	at	his	accompanying	me	.
他们	眨眼	在	他的	随同	我	.

他们向陪同我的他眨了眨眼。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] , ['biːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ,

On	a	certain	afternoon	,	being	,	as	usual	,	on	my	way	to	Paddington	,
在	一个	肯定	下午	,	存在	,	作为	通常	,	在	我的	方式	到	帕丁顿	,

某个下午，我像往常一样前往帕丁顿车站，

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] ['biːɪŋ] [duː] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	train	being	due	at	King's	Cross	,	I	made	a	rush	for	it	,
和	一个	火车	存在	到期的	在	国王学院	叉	,	我	制成	一个	匆忙	为了	它	,

因为有一趟火车即将抵达国王十字车站，我赶紧赶了过去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][treɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	reached	the	platform	just	as	a	train	was	coming	into	the	station	.
和	达到	这	平台	只是	作为	一个	火车	曾是	未来	进入	这	车站	.

到达站台时，正好有一列火车进站。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pɑːrtmənt] , [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Jumping	into	a	compartment	,	I	looked	to	see	if	the	dog	was	with	me	,
跳	进入	一个	隔间	,	我	看起来	到	看	如果	这	狗	曾是	和	我	,

我跳进车厢，环顾四周，看看狗是否和我在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][bɪ'gæn]

but	to	my	dismay	,	as	a	porter	slammed	the	door	and	the	train	began
但	到	我的	沮丧	,	作为	一个	搬运工	猛烈抨击	这	门	和	这	火车	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

但令我沮丧的是，当一名搬运工砰地一声关上车门，火车开始启动时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [snæp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	observed	Snap	on	the	platform	,	running	wildly	up	and	down	looking	for	me	.
我	观察到	折断	在	这	平台	,	跑步	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	我	.

我看到Snap在平台上疯狂地上下游走，似乎在找我。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

Suddenly	he	saw	me	at	the	window	,	but	it	was	too	late	;
突然	他	锯	我	在	这	窗户	,	但	它	曾是	也	晚的	;

他突然从窗户里看到了我，但为时已晚；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ]

and	as	we	entered	the	darkness	of	the	tunnel	,	I	heard	him	give	a
和	作为	我们	进入	这	黑暗	的	这	隧道	,	我	听到	他	给	一个

[dɪ'sperɪŋ] [bɑːrk] .

despairing	bark	.
绝望	吠	.

当我们进入隧道黑暗深处时，我听到他发出了一声绝望的吠叫。

[aɪ] [felt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerfəli] ,

I	felt	angry	with	myself	for	not	looking	after	him	more	carefully	,
我	毛毡	生气的	和	我	为了	不是	寻找	后	他	更多的	小心	,

我对自己没有更细心地照顾他感到生气。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	resolved	to	get	out	at	the	next	station	and	go	back	for	him	.
和	已解决	到	得到	出去	在	这	下一个	车站	和	去	后退	为了	他	.

于是决定在下一站下车，回去接他。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] ?

But	how	had	he	missed	me	?
但	如何	有	他	错过	我	?

但他怎么会想念我呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	could	not	understand	it	,	for	he	had	never	done	such	a	thing	before	.
我	可以	不是	理解	它	,	为了	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	.

我无法理解，因为他以前从未做过这样的事。

[faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [^ɔə] [striːt] ,

Five	minutes	brought	us	to	Gower	Street	,
五	分钟	带来	我们	到	高尔	街道	,

五分钟后，我们到达了高尔街。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [ðen] [duː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd]

and	a	train	then	due	took	me	back	in	another	five	minutes	to	where	I	had
和	一个	火车	然后	到期的	采取	我	后退	在	其他	五	分钟	到	在哪里	我	有

['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .

started	from	.
开始	从	.

随后一列火车准点到达，五分钟后我便回到了出发的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][dɔːg] ?

"	Have	you	seen	my	dog	?
"	有	你	已见	我的	狗	?

你看到我的狗了吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] [ðer; ðər] [huː] [nuː] [ˌem ˈiː] .

"	I	asked	of	a	porter	there	who	knew	me	.
"	我	问	的	一个	搬运工	那里	WHO	知道	我	.

我问了那里的一位认识我的搬运工。

" [jʊr; jər][dɔːg] , [sɜːr] ? " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Your	dog	,	sir	?	"	answered	the	man	.
"	你的	狗	,	先生	?	"	回答	这	男人	.

"先生，您的狗吗？"那人回答道。

" [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Oh	yes	,	to	be	sure	.
"	哦	是的	,	到	是	当然	.

"哦，是的，当然。"

[juː; jʊ][left][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?

You	left	him	behind	,	didn't	you	?
你	左边	他	在后面	,	没有	你	?

你把他抛下不管了，对吗?

[wel] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Well	,	as	the	train	went	into	the	tunnel	,
出色地	,	作为	这	火车	去	进入	这	隧道	,

火车驶入隧道后，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	him	jump	from	the	platform	and	follow	it	.	"
我	锯	他	跳	从	这	平台	和	跟随	它	.	"

我看到他从平台上跳下去，然后跟着平台走了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

" [aɪ] [sed] ; " [hiː; hi] ['wɔznt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [^ɔə] [striːt] . "

"	I	said	;	"	he	wasn't	following	it	when	we	reached	Gower	Street	.	"
"	我	说	;	"	他	不是	下列的	它	什么时候	我们	达到	高尔	街道	.	"

我说："我们到达高尔街时，他没有跟着走。"

" ['wɔznt] [hiː; hi] ?

"	Wasn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

[ðen] [aɪ][ɪkˈspekt]['hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Then	I	expect	he's	still	in	the	tunnel	.
然后	我	预计	他是	仍然	在	这	隧道	.

那我估计他还在隧道里。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	train	went	too	fast	for	him	to	keep	up	with	it	.	"
这	火车	去	也	快速地	为了	他	到	保持	向上	和	它	.	"

火车开得太快了，他跟不上。

" ['hiːl] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] !

"	He'll	be	run	over	!
"	地狱	是	跑步	超过	!

他会被车撞死的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [snæps] ['seɪfti] .

"	I	exclaimed	,	very	nervous	for	Snap's	safety	.
"	我	惊呼	,	非常	紧张的	为了	快照	安全	.

“我惊呼道，非常担心Snap的安全。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] .

"	Tell	you	what	,	sir	.
"	告诉	你	什么	,	先生	.

先生，我告诉你吧。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I'll	go	and	get	permission	,	if	you	like	,
患病的	去	和	得到	允许	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以去征求你的同意。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

from	the	inspector	to	take	a	lantern	and	see	if	we	can	find	him	.
从	这	检查员	到	拿	一个	灯笼	和	看	如果	我们	能	寻找	他	.

让督察拿个灯笼去看看能不能找到他。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	thanked	the	man	,	and	he	started	off	to	get	the	necessary	permission	,
"	我	谢谢	这	男人	,	和	他	开始	离开	到	得到	这	必要的	允许	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [geɪv] ,

which	the	inspector	gave	,
哪个	这	检查员	给予	,

“我向那人道谢后，他便去办理必要的许可，检查员也批准了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɔːgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

after	saying	something	about	people	having	no	right	to	bring	dogs	into	the	station	.
后	说	某物	关于	人们	拥有	不	正确的	到	带来	狗	进入	这	车站	.

在说了些关于人们无权将狗带入车站的话之后。

[tə'geðər] [ðə; ði] [mæn]

Together	the	man
一起	这	男人

两人一起

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	I	then	went	into	the	tunnel	.
和	我	然后	去	进入	这	隧道	.

然后我就进了隧道。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	unaccustomed	darkness	,	to	say	nothing	of	the	perils	of	such	an
这	不习惯	黑暗	,	到	说	没有什么	的	这	危险	的	这样的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

更不用说这次探险的种种危险，还有那不习惯的黑暗。

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dred] , [ænd; ənd][aɪ][kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['gaɪdz]
inspired **me** **with** **considerable** **dread** **,** **and** **I** **kept** **tight** **hold** **of** **my** **guide's**
灵感 我 和 大量 恐惧 , 和 我 保留 紧的 抓住 的 我的 指南
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

这让我感到非常害怕，我紧紧抓住向导的手臂。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ʌndər] -
When **we** **had** **advanced** **some** **two** **or** **three** **hundred** **yards** **along** **the** **under** **-**
什么时候 我们 有 先进的 一些 二 或者 三 百 码 沿着 这 在下面 -
[graʊnd] ['haɪweɪ] ,
ground **highway** **,**
地面 公路 ,

当我们沿着地下通道前进了大约两三百码后，

[ɔːr] ['ræðər] " [loʊ] " [weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [treɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
or **rather** **"** **low** **"** **way** **,** **the** **lights** **of** **an** **up** **-** **train** **became** **visible** **.**
或者 相当 " 低的 " 方式 , 这 灯 的 一个 向上 - 火车 成为 可见的 .

或者更确切地说，是从"低处"看去，可以看到一列上行列车的灯光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
As **it** **went** **by** **and** **we** **stood** **still** **for** **a** **minute** **,**
作为 它 去 经过 和 我们 站立 仍然 为了 一个 分钟 ,

当时间流逝，我们停下来站了一会儿时，

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spel][maɪ] ['nɜːrvəsnəs] .
the **roar** **and** **rattle** **were** **not** **calculated** **to** **dispel** **my** **nervousness** **.**
这 吼 和 嘎嘎作响 是 不是 计算 到 打消 我的 紧张 .

轰鸣声和嘎嘎声并没有消除我的紧张情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] — ['defnɪŋ] .
They **were** **terrible** **—** **deafening** **.**
他们 是 糟糕的 — 震耳欲聋 .

它们太可怕了——震耳欲聋。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['potər] [kraɪd] [aʊt] ,
Immediately **it** **had** **passed** **,** **the** **porter** **cried** **out** **,**
立即地 它 有 通过了 , 这 搬运工 哭 出去 ,

时间刚一过去，搬运工就喊道：

" [lʊk] [ðer; ðər] , [sɜːr] — [lʊk] ; [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !
" **Look** **there** **,** **sir** **—** **look** **;** **there** **he** **goes** **!**
" 看 那里 , 先生 — 看 ; 那里 他 去 !

"先生，看那边——看，他走了！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] ['deɪndʒər] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]
" **He** **was** **pointing** **toward** **the** **red** **danger** **light** **at** **the** **tail** **of** **the** **receding**
" 他 曾是 指向 朝向 这 红色的 危险 光 在 这 尾巴 的 这 消退
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

他指着正在远去的火车尾部的红色危险警示灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
and **there** **,** **sure** **enough** **,**
和 那里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wʌz; wəz][snæp] ['skæmpərɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

was	Snap	scampering	after	it	at	a	pace	which	no	one	could	have	given
曾是	折断	四处奔跑	后	它	在	一个	步伐	哪个	不	一	可以	有	给定

[ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] ['kredɪt][fɔːr; fər] .

a	fox	-	terrier	credit	for	.
一个	狐狸	-	梗犬	信用	为了	.

Snap 追着它飞奔，速度之快，简直超乎任何人对一只狐狸犬的想象。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	began	to	call	and	whistle	as	loudly	as	I	could	,
我	开始	到	称呼	和	哨	作为	高声	作为	我	可以	,

我开始尽可能大声地呼喊和吹口哨，

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [wɜːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	my	voice	was	drowned	by	the	hissing	whir	and	rattle	going	on	.
但	我的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	嘶嘶声	嗡嗡	和	嘎嘎作响	去	在	.

但我的声音被嘶嘶作响的嗡嗡声和嘎嘎声淹没了。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['endʒɪn] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv][reɪlz] ,

Just	then	another	engine	hove	in	sight	on	our	line	of	rails	,
只是	然后	其他	引擎	霍夫	在	视线	在	我们的	线	的	铁轨	,

就在这时，另一台机车出现在我们这条铁轨上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ræpɪdli][tuː; tə][step] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] , [ɔːr][mæn] -

and	we	had	rapidly	to	step	back	into	one	of	the	recesses	,	or	man	-
和	我们	有	快速	到	步	后退	进入	一	的	这	凹陷处	,	或者	男人	-

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

于是我们不得不迅速退回到其中一个凹槽或人孔里。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	I	believe	they	are	called	.
作为	我	相信	他们	是	称为	.

我相信它们就是这么称呼的。

[wen] [ðɪs] ['sekənd] [treɪn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [pæst][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [ə'gen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt]

When	this	second	train	had	shot	past	us	,	there	again	,	to	our	astonishment
什么时候	这	第二	火车	有	射击	过去的	我们	,	那里	再次	,	到	我们的	惊讶

,

,

,

当第二列火车呼啸而过时，我们再次惊讶地发现：

[wʌz; wəz][snæp] ['gæləpɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

was	Snap	galloping	after	it	.
曾是	折断	疾驰	后	它	.

Snap 紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	not	observed	us	,	of	course	.
他	有	不是	观察到	我们	,	的	课程	.

他当然没有注意到我们。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

We	then	walked	on	some	little	way	further	along	the	tunnel	,
我们	然后	步行	在	一些	小的	方式	更远	沿着	这	隧道	,

然后我们沿着隧道又走了一小段路，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'nʌðər] [ʌp] - [treɪn] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz]

and	in	a	minute	another	up	-	train	passed	us	,	and	there	once	more	was
和	在	一个	分钟	其他	向上	-	火车	通过了	我们	,	和	那里	一次	更多的	曾是

[ðə; ðɪ][dɔːg][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	dog	behind	it	.
这	狗	在后面	它	.

过了一会儿，又有一列上行的火车从我们身边驶过，那条狗又一次出现在火车后面。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , " [aɪ][kraɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

"	How	ridiculous	,	"	I	cried	,	"	and	yet	how	painful	,
"	如何	荒谬的	,	"	我	哭	,	"	和	然而	如何	痛苦	,

“多么荒谬啊，”我哭着说，“却又多么痛苦啊！”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] ['terɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

to	see	the	poor	little	beast	tearing	to	and	fro	for	dear	life	in	this	way	!
到	看	这	贫穷的	小的	兽	撕裂	到	和	弗	为了	亲爱的	生活	在	这	方式	！

看到这可怜的小家伙这样拼命挣扎，真是让人心疼！

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

He	will	surely	be	run	over	before	long	.
他	将要	一定	是	跑步	超过	前	长的	.

他很快就会被车撞死。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv]

"	But	the	reason	was	obvious	:	he	could	not	keep	up	with	the	speed	of
"	但	这	原因	曾是	明显的	:	他	可以	不是	保持	向上	和	这	速度	的

[ðə; ðɪ][treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

但原因显而易见：他跟不上火车的速度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['prɑːbəbli] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	by	the	time	it	had	distanced	him	,	another	probably	passed	in	the
和	经过	这	时间	它	有	保持距离	他	,	其他	大概	通过了	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

等它和他拉开距离的时候，可能又有另一辆车朝相反的方向驶去了。

[wen] , [kən'fjuːzd][baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli]

when	,	confused	by	the	noise	and	turmoil	,	he	turned	immediately
什么时候	,	使困惑	经过	这	噪音	和	动荡	,	他	转向	立即地

他被喧闹和混乱弄得不知所措，立刻转过身去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	717	]
[	页	-	]

[第 717 页]

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðæt] .

and	pursued	that	.
和	追击	那	.

并继续追求这个目标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ['iːv(ə)n]

It	seemed	to	me	simply	marvellous	that	he	had	escaped	the	wheels	even
它	似乎	到	我	简单地	奇妙	那	他	有	逃脱	这	车轮	甚至

[soʊ][fɑːr][ɪn] [ðiːz] ['ægənaɪzɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

so	far	in	these	agonizing	efforts	to	find	me	.
所以	远的	在	这些	痛苦的	努力	到	寻找	我	.

在我看来，他竟然能从追捕中逃脱这么久，真是太不可思议了，他为了找到我，付出了如此巨大的努力。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['endʒɪn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

As	the	lights	of	the	next	engine	came	in	view	,
作为	这	灯	的	这	下一个	引擎	来了	在	看法	,

当下一辆机车的灯光出现在视野中时，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

I	resolved	to	give	the	last	carriage	just	time	to	pass	,	and	then	to	rush	out
我	已解决	到	给	这	最后的	运输	只是	时间	到	经过	,	和	然后	到	匆忙	出去

,

,

,

我决定等最后一辆马车通过后就冲出去。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ˌɪntər'sept][maɪ] [pʊr] [pet] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][ə'gen][tuː; tə]

and	,	if	possible	,	to	intercept	my	poor	pet	,	for	I	expected	him	again	to
和	,	如果	可能的	,	到	截距	我的	贫穷的	宠物	,	为了	我	预期的	他	再次	到

[rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðæt] .

return	with	that	.
返回	和	那	.

如果可能的话，我还要拦截我可怜的宠物，因为我预计它还会带着那个东西回来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [hoʊl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]

I	was	not	mistaken	,	and	as	I	slipped	from	the	man	-	hole	in	front	of
我	曾是	不是	错误	,	和	作为	我	滑倒了	从	这	男人	-	洞	在	正面	的

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

我没看错，当我从狗面前的井盖里滑出来时，

[ðə; ði] ['potər] [held][hɪz; ɪz]['læntərn][soʊ][ðæt][ɪts] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ][fɔːrm] .

the	porter	held	his	lantern	so	that	its	light	fell	full	upon	my	form	.
这	搬运工	握住	他的	灯笼	所以	那	它是	光	跌倒	满的	之上	我的	形式	.

门房举着灯笼，灯光正好照在我身上。

[snæp] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][baʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] [jelp]

Snap	instantly	recognized	,	me	,	and	with	one	bound	and	a	breathless	yelp
折断	即刻	认可	,	我	,	和	和	一	边界	和	一个	喘不过气	喊叫

['lændɪd][ɑːn][maɪ] [brest] ,

landed	on	my	breast	,
登陆	在	我的	胸部	,

Snap 立刻认出了我，然后一跃而起，伴随着一声喘息的惊呼，落在了我的胸口。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] - [legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	clasping	me	tightly	round	the	neck	with	his	two	fore	-	legs	as	if	they
和	紧握	我	紧紧	圆形的	这	脖子	和	他的	二	前	-	腿	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

had	been	the	arms	of	a	loving	child	,
有	到过	这	武器	的	一个	爱	孩子	,

他用两条前腿紧紧地搂住我的脖子，就像一个充满爱意的孩子用双臂环抱着我一样。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][wet][noʊz] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'genst][maɪ][feɪs] .

he	rubbed	his	wet	nose	excitedly	against	my	face	.
他	摩擦	他的	湿的	鼻子	兴奋地	反对	我的	脸	.

他兴奋地用湿漉漉的鼻子蹭我的脸。

['terəfaɪd] [wel] - [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Terrified	well	-	nigh	unto	death	,	gasping	and	exhausted	,
恐惧	出色地	-	夜	到	死亡	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

吓得几乎丧命，气喘吁吁，精疲力竭。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][weɪl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	all	the	time	uttering	a	plaintive	little	wail	of	delight	,
和	全部	这	时间	发出声音	一个	哀怨	小的	哀号	的	喜	,

同时还发出一种略带哀怨的喜悦呜咽声，

[hi:; hi] [leɪ] ['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

he	lay	almost	motionless	in	this	position	for	several	minutes	,
他	躺	几乎	静止不动	在	这	位置	为了	一些	分钟	,

他保持这个姿势几乎一动不动地躺了几分钟。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [sledʒ] - ['hæmər] [ə'genst] [maɪn] .

while	his	affectionate	heart	beat	like	a	small	sledge	-	hammer	against	mine	.
尽管	他的	亲热	心	打	喜欢	一个	小的	雪橇	-	锤	反对	矿	.

他那颗充满爱意的心跳得像一把小锤子，一下一下地撞击着我的心。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'tens] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪnaɪn][dɪ'vəʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [depθs]

This	simple	but	intense	demonstration	of	canine	devotion	,	in	the	gloomy	depths
这	简单的	但	激烈的	示范	的	犬类	虔诚	,	在	这	阴沉	深度

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [graʊnd] ,

of	the	under	-	ground	,
的	这	在下面	-	地面	,

在阴暗的地下深处，这种简单却又强烈的犬类忠诚的展现，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][feɪnt] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [læmp][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [si:n] , [wʌz; wəz]

with	only	the	faint	rays	of	the	porter's	lamp	to	illuminate	the	scene	,	was
和	仅有的	这	头晕的	射线	的	这	搬运工	灯	到	照亮	这	场景	,	曾是

['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

very	touching	.
非常	接触	.

只有门房灯微弱的光线照亮了整个场景，非常感人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	You	have	got	a	noble	little	chap	there	,	sir	,	"	said	the	man	,
"	你	有	得到	一个	高贵	小的	小伙子	那里	,	先生	,	"	说	这	男人	,

"先生，您这儿有个很棒的小家伙，"那人说道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

as	he	led	the	way	cautiously	back	to	the	platform	.
作为	他	引领	这	方式	谨慎地	后退	到	这	平台	.

他小心翼翼地带头返回站台。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

"	He	was	worth	a	bit	of	trouble	to	find	,	and	no	mistake	.	"
"	他	曾是	值得	一个	少量	的	麻烦	到	寻找	,	和	不	错误	.	"

"他值得我们费点劲去找，这一点毋庸置疑。"

" [kwaɪt] [tru:] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Quite	true	,	my	friend	,	"	I	answered	,
"	相当	真的	,	我的	朋友	,	"	我	回答	,

"的确如此，我的朋友，"我回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [pɑ:p] [hɪm; ɪm]['ʌndər][maɪ][ɑ:rm] [wen]

"	and	I'll	take	good	care	for	the	future	to	pop	him	under	my	arm	when
"	和	患病的	拿	好的	关心	为了	这	未来	到	流行音乐	他	在下面	我的	手臂	什么时候

[aɪ]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['reɪlweɪ] [ə'gen] . "

I	travel	on	the	Metropolitan	Railway	again	.	"
我	旅行	在	这	大都会	铁路	再次	.	"

"以后我乘坐大都会铁路时，一定会好好照顾他，把他夹在胳膊下。"

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ji:; ji][ðə; ði] [tʃæns] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	reckon	he	won't	give	ye	the	chance	,	sir	,	"	said	the	man	.
"	我	估计	他	惯于	给	是的	这	机会	,	先生	,	"	说	这	男人	.

"先生，我估计他不会给您这个机会的。"那人说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][dɔ:gz] ,
" I know a bit about dogs ,
" 我 知道 一个 少量 关于 狗 ,

我对狗略知一二，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [faɪts] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['æftər] [ðɪs] .
and I shouldn't wonder if he fights shy of the stations altogether after this .
和 我 不应该 想知道 如果 他 战斗 害羞的 的 这 车站 共 后 这 .

这件事之后，我也不奇怪他会不会完全回避车站。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" The man was right ,
" 这 男人 曾是 正确的 ,

"那个人说得对，

[fɔ:r; fər]['nevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [snæp][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
for never since that day have I been able to induce Snap to come within
为了 绝不 自从 那 天 有 我 到过 有能力的 到 诱导 折断 到 来 之内
[ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [sterz] .
yards of the head of the railway station stairs .
码 的 这 头 的 这 铁路 车站 楼梯 .

从那天起，我再也没能让 Snap 靠近火车站楼梯顶端几码远的地方。

[koʊks][ænd; ənd][kə'dʒoʊl][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'zists] .
Coax and cajole him as I will , he always resists .
哄 和 哄骗 他 作为 我 将要 , 他 总是 抵抗 .

无论我如何哄劝他，他总是抗拒。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ]
He looks up at me with such a pitiful expression , as much as to say
他 看起来 向上 在 我 和 这样的 一个 可怜 表达 , 作为 很多 作为 到 说
,
:
,

他抬头看着我，脸上带着一种可怜兮兮的表情，仿佛在说：

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" Why , you wouldn't risk losing me again , would you ?
" 为什么 , 你 不会 风险 输 我 再次 , 会 你 ?

"为什么？你不想再次失去我吧？"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [kən'si:did] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,
" That I have at last conceded the point to him you will readily understand ,
" 那 我 有 在 最后的 承认 这 观点 到 他 你 将要 容易 理解 ,

"我最终向他让步这一点，你应该很容易理解。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][dɔ:g] [bɪ'fɔ:r] ,
for I need hardly add that if I had a strong regard for my dog before ,
为了 我 需要 几乎 添加 那 如果 我 有 一个 强的 看待 为了 我的 狗 前 ,

因为我几乎无需赘言，如果我之前就非常喜爱我的狗，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [naʊ] .
it has grown into a real and strong affection now .
它 有 生长 进入 一个 真实的 和 强的 感情 现在 .

它现在已经发展成为一种真实而深厚的感情。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][nɑ:d] .
THE BEAUTIFUL LAND OF NOD .
这 美丽的 土地 的 点头 .

美丽的梦乡。

[baɪ] ['elə] ['hwilər] .
BY ELLA WHEELER .
经过 艾拉 惠勒 .

作者：艾拉·惠勒。

[kʌm] , ['kʌdl] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [dɪr] —
Come , cuddle your head on my shoulder , dear —
来 , 偎 你的 头 在 我的 肩膀 , 亲爱的 —

来，亲爱的，把头靠在我的肩膀上——

[jʊr; jər] [hed] [laɪk][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] —
Your head like the golden - rod —
你的 头 喜欢 这 金的 - 杆 —

你的头就像金盏花——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
And we will go sailing away from here
和 我们 将要 去 帆船 离开 从 这里

我们将从这里扬帆远航。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][nɑːd] .
To the beautiful Land of Nod .
到 这 美丽的 土地 的 点头 .

前往美丽的梦乡。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['laɪfs] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] ,
Away from life's worry and hurry and flurry ,
离开 从 生活的 担心 和 匆忙 和 阵雪 ,

远离生活的忧虑、匆忙和喧嚣，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Away from earth's shadows and gloom ,
离开 从 地球的 阴影 和 愁云 ,

远离尘世的阴影和阴霾，

[wiː; wi] [wɪl] [floʊt] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,
We will float off together to a world of fair weather ,
我们 将要 漂浮 离开 一起 到 一个 世界 的 公平的 天气 ,

我们将一起漂流到一个阳光明媚的世界，

[wer] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] [bluːm] .
Where blossoms are always in bloom .
在哪里 花朵 是 总是 在 盛开 .

那里百花常开。

[dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][hændz] —
Just shut up your eyes and fold your hands —
只是 关闭 向上 你的 眼睛 和 折叠 你的 双手 —

闭上眼睛，双手抱胸——

[jʊr; jər][hændz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] —
Your hands like the leaves of a rose —
你的 双手 喜欢 这 树叶 的 一个 玫瑰 —

你的双手如同玫瑰的叶子——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fer] [lændz]
And we will go sailing to those fair lands
和 我们 将要 去 帆船 到 那些 公平的 土地

我们将扬帆远航，前往那些美丽的土地。

[ðæt] ['nevər][æn; ən]['ætləs] [ʃoʊz] .
That never an atlas shows .
那 绝不 一个 图集 演出 .

地图册上从来没显示过这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] [rest] ,

On	the	north	and	west	they	are	bounded	by	rest	,
在	这	北	和	西方	他们	是	有界	经过	休息	,

北部和西部与其余地区接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [driːmz] .

On	the	south	and	the	east	by	dreams	.
在	这	南	和	这	东方	经过	梦境	.

在南方和东方，在梦境中。

- [tɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'diːəl] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl] ,

'	Tis	the	country	ideal	where	nothing	is	real	,
-	的	这	国家	理想的	在哪里	没有什么	是	真实的	,

这是乡村的理想状态，在那里一切都不真实。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [siːmz] .

But	everything	only	seems	.
但	一切	仅有的	似乎	.

但一切都只是表面现象。

[dʒʌst][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] —

Just	drop	down	the	curtain	of	your	dear	eyes	—
只是	降低	向下	这	窗帘	的	你的	亲爱的	眼睛	—

放下你那双眼睛的帷幔吧——

[jʊr; jər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] ['bluːbel] —

Your	eyes	like	the	bright	bluebell	—
你的	眼睛	喜欢	这	明亮的	蓝铃花	—

你的眼睛像明亮的蓝铃花——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt] ['ʌndər] [stɑːr] - [lɪt] [skaɪz]

And	we	will	sail	out	under	star	-	lit	skies
和	我们	将要	帆	出去	在下面	星星	-	点燃	天空

我们将扬帆起航，驶向星空之下。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

To	the	land	where	the	fairies	dwell	.
到	这	土地	在哪里	这	仙女	住	.

前往仙子居住的国度。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [sliːp] ['aʊər; ɑːr][bɑːrk][ʃæl; ʃəl] [swiːp]

Down	the	river	of	sleep	our	bark	shall	sweep
向下	这	河	的	睡觉	我们的	吠	将	扫

顺着睡梦之河，我们的小船将缓缓驶过。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [aɪl]

Till	it	reaches	that	magical	isle
直到	它	到达	那	神奇	小岛

直到它到达那座神奇的岛屿

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [siːn] , [bʌt; bət] [wer] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ,

Which	no	man	has	seen	,	but	where	all	have	been	,
哪个	不	男人	有	已见	,	但	在哪里	全部	有	到过	,

那是无人见过，但所有人都去过的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [ə'waɪl] .

And	there	we	will	pause	awhile	.
和	那里	我们	将要	暂停	一会儿	.

我们将在此稍作停留。

[aɪ] [wɪl] [kruːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [floʊt] [ə'lɔːŋ]

I	will	croon	you	a	song	as	we	float	along
我	将要	轻哼	你	一个	歌曲	作为	我们	漂浮	沿着

当我们漂流而过时，我会为你轻声吟唱一首歌。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][gɑːd] .

To	that	shore	that	is	blessed	of	God	.
到	那	支撑	那	是	蒙福	的	上帝	.

前往那蒙受上帝祝福的海岸。

[ðen] , [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] [fer] [lænd] , [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðæt] [rer] [lænd] ,

Then	,	ho	!	for	that	fair	land	,	we're	off	for	that	rare	land	,
然后	,	何	!	为了	那	公平的	土地	,	是	离开	为了	那	稀有的	土地	,

然后，嗬！为了那片美丽的土地，我们出发前往那片珍贵的土地！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] !

The	beautiful	Land	of	Nod	!
这	美丽的	土地	的	点头	!

美丽的梦乡！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	718	]
[	页	-	]

[第 718 页]

['boʊˌklɜːrk] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Beauclerc	,	Florida	.
博克莱尔	,	佛罗里达	.

佛罗里达州博克莱尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['meɪˌpɔːrt] ,

I	want	to	tell	you	about	a	visit	to	Mayport	,
我	想	到	告诉	你	关于	一个	访问	到	梅波特	,

我想跟你们讲讲我去梅波特岛的经历。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['rɪvər] .

at	the	mouth	of	the	St	.	John's	River	.
在	这	嘴	的	这	英石	.	约翰的	河	.

在圣约翰河口。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

My	brother	and	I	left	here	at	two	o'clock	on	a	hot	day	in	July	,
我的	兄弟	和	我	左边	这里	在	二	点钟	在	一个	热的	天	在	七月	,

七月的一个炎热日子，我和哥哥下午两点离开了这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['pæstaɪm] .

on	the	steamer	Pastime	.
在	这	汽船	消遣	.

在"消遣号"轮船上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] [æt; ət] [θriː] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] ,

Arriving	at	Jacksonville	at	three	,	we	had	an	hour	to	wait	,
抵达	在	杰克逊维尔	在	三	,	我们	有	一个	小时	到	等待	,

我们三点到达杰克逊维尔，还要等一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɔːr] [wiː; wi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]

but	at	four	we	stepped	on	board	the	Water	Lily	,	and	were	soon	on
但	在	四	我们	步	在	木板	这	水	百合	,	和	是	很快	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

但四点钟我们登上了睡莲号，很快就出发了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn] [dek] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .

We	sat	on	deck	,	enjoying	the	sail	.
我们	卫星	在	甲板	,	享受	这	帆	.

我们坐在甲板上，享受着航行的乐趣。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][wi:; wi] [ri:tʃt] ['meɪˌpɔ:rt] , [wer] [wi:; wi][met] ['mæmə] .

At	half	-	past	six	we	reached	Mayport	,	where	we	met	mamma	.
在	一半	-	过去的	六	我们	达到	梅波特	,	在哪里	我们	遇见	妈妈	.

六点半我们到达梅波特，在那里见到了妈妈。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

Early	the	next	morning	I	took	a	dip	in	the	river	,	as	I	have	learned	to
早期的	这	下一个	早晨	我	采取	一个	蘸	在	这	河	,	作为	我	有	学习	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

第二天一大早，我就下河游泳了，因为我已经学会了游泳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə][swɪm][ɪn][sɔ:lt] - ['wɔ:tər][ðæn; ðən][ɪn] [freʃ] .

It	is	easier	to	swim	in	salt	-	water	than	in	fresh	.
它	是	更轻松	到	游泳	在	盐	-	水	比	在	新鲜的	.

在海水中游泳比在淡水中游泳更容易。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm]['meɪˌpɔ:rt] ,

The	ocean	is	only	two	miles	from	Mayport	,
这	海洋	是	仅有的	二	英里	从	梅波特	,

梅波特距离大海只有两英里，

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	we	picked	up	on	the	beach	quantities	of	sea	-	weed	and	shells	.
和	我们	挑选	向上	在	这	海滩	数量	的	海	-	杂草	和	贝壳	.

我们在海滩上捡到了大量的海藻和贝壳。

[maɪ] ['brʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒeli] - [fɪʃ] [wɑ:ʃt] [fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

My	brother	found	a	beautiful	jelly	-	fish	washed	far	up	on	the	shore	.
我的	兄弟	成立	一个	美丽的	果冻	-	鱼	洗过	远的	向上	在	这	支撑	.

我哥哥在岸边很远的地方发现了一只漂亮的水母。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒeti] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .

They	are	building	a	great	jetty	here	,	but	it	will	not	be	done	for	ten	years	.
他们	是	建筑	一个	伟大的	码头	这里	,	但	它	将要	不是	是	完毕	为了	十	年	.

他们正在这里建造一座宏伟的码头，但这项工程要十年后才能完工。

[ɪ'mens] ['grænɪt] [blɑ:ks] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

Immense	granite	blocks	are	brought	from	New	York	for	the	purpose	.
巨大	花岗岩	积木	是	带来	从	新的	约克	为了	这	目的	.

为此，人们从纽约运来了巨大的花岗岩石块。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kaɪndz] , [ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv]['maɪkə] .

There	were	several	kinds	,	all	glittering	with	streaks	of	mica	.
那里	是	一些	种类	,	全部	闪闪发光	和	连胜	的	云母	.

有好几种，都闪闪发光，带有云母条纹。

[wen] [ðə; ði]['dʒeti][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] , [ɔ:r] [ə'bʌv] [haɪ] -

When	the	jetty	is	finished	it	will	be	fourteen	or	fifteen	feet	high	,	or	above	high	-
什么时候	这	码头	是	完成的	它	将要	是	十四	或者	十五	脚	高的	,	或者	多于	高的	-

['wɔ:tər][mɑ:rk] .

water	mark	.
水	标记	.

码头建成后将有十四到十五英尺高，高于高水位线。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [si'mentid] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][saɪdz] .

It	will	then	be	cemented	all	over	the	top	and	sides	.
它	将要	然后	是	水泥	全部	超过	这	顶部	和	侧面	.

然后用水泥将顶部和侧面全部粘合起来。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] .

The	channel	is	nearly	in	the	middle	,	and	about	two	hundred	yards	wide	.
这	渠道	是	几乎	在	这	中间	,	和	关于	二	百	码	宽的	.

这条水道几乎位于河道中央，宽约两百码。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ['oʊnli] [θruː]

The	intention	is	to	confine	the	water	inside	,	and	let	it	flow	only	through
这	意图	是	到	局限	这	水	里面	,	和	让	它	流动	仅有的	通过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

其目的是将水限制在内部，只允许其流经渠道。

['mætrəsɪz] [ʌv; əv][lɔːg][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [sʌŋk] ,

Mattresses	of	log	and	brush	are	first	sunk	,
床垫	的	日志	和	刷子	是	第一的	沉没	,

首先将原木和树枝制成的垫子沉入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['leər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	stones	are	placed	in	layers	on	top	of	them	.
和	然后	石头	是	放置	在	层	在	顶部	的	他们	.

然后将石头一层层地堆放在上面。

[ef] . [siː] . [es] .

F	.	C	.	S	.
F	.	C	.	S	.

FCS

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [keɪm] ['seɪfli] .

The	orange	blossoms	came	safely	.
这	橙子	花朵	来了	安全	.

橙花平安送达。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][mæg'noʊliə] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər]['poʊstskrɪpt] [wʊd] [nɑːt] [θraɪv]

I	fear	the	magnolia	seeds	of	which	you	speak	in	your	postscript	would	not	thrive
我	害怕	这	木兰	种子	的	哪个	你	说话	在	你的	后记	会	不是	蓬勃发展

[ænd; ənd]['dʒɜːrmɪneɪt][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] .

and	germinate	in	the	cold	Northern	climate	.
和	发芽	在	这	寒冷的	北方	气候	.

我担心您在后记中提到的木兰种子在寒冷的北方气候下无法茁壮成长和发芽。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] , [ɔːr][prə'dʒektɪŋ] [pɪr] ,

Your	description	of	the	jetty	,	or	projecting	pier	,
你的	描述	的	这	码头	,	或者	投影	码头	,

您对码头或突出栈桥的描述

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

which	you	saw	building	shows	that	you	go	about	with	your	bright	eyes	wide	open	.
哪个	你	锯	建筑	演出	那	你	去	关于	和	你的	明亮的	眼睛	宽的	打开	.

你所看到的建筑表明你目光敏锐，做事条理清晰。

[tjʊ'rɪn] , [nuː] [jɔːk] .

Turin	,	New	York	.
都灵	,	新的	约克	.

纽约州都灵。

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	now	go	to	school	,	as	it	is	vacation	,
我	做	不是	现在	去	到	学校	,	作为	它	是	假期	,

我现在不用上学，因为是假期。

[bʌt; bət] [sku:l] [kə'mensiz] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] .

but	school	commences	the	1st	of	September	.
但	学校	开始	这	1st	的	九月	.

但学校将于9月1日开学。

[aɪ] [teɪk] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

I	take	music	and	painting	lessons	.
我	拿	音乐	和	绘画	课程	.

我学习音乐和绘画。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['pɪktʃər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz]

I	have	painted	but	one	picture	,	as	I	have	taken	only	a	few	lessons
我	有	绘	但	一	图片	,	作为	我	有	已采取	仅有的	一个	很少	课程

[jet] .

yet	.
然而	.

我只画过一幅画，因为我只上过几节课。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['laɪənz] [fɔ:lz] ['jestərdeɪ] .

I	went	to	Lyon's	Falls	yesterday	.
我	去	到	里昂的	瀑布	昨天	.

我昨天去了里昂瀑布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɪknɪk][ðer; ðər][frʌm; frəm]['ju:tikə] .

There	was	a	large	picnic	there	from	Utica	.
那里	曾是	一个	大的	野餐	那里	从	尤蒂卡	.

尤蒂卡那边举行了一场大型野餐会。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] ,

The	falls	are	very	pretty	,
这	瀑布	是	非常	漂亮的	,

瀑布非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ][æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz]

and	there	is	a	story	about	them	that	a	long	time	ago	an	Indian	was
和	那里	是	一个	故事	关于	他们	那	一个	长的	时间	前	一个	印度	曾是

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

chasing	a	white	man	,
追逐	一个	白色的	男人	,

还有一个关于他们的传说，说很久以前，一个印第安人追赶一个白人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] ,

and	when	they	came	to	the	edge	of	the	falls	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	瀑布	,

当他们来到瀑布边缘时，

[ɔ:r][dʒʌst] [ə'bʌv] ([ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs]) , [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

or	just	above	(	there	is	just	above	them	quite	a	narrow	place	)	,	the	white	man
或者	只是	多于	(	那里	是	只是	多于	他们	相当	一个	狭窄的	地方	)	,	这	白色的	男人

[li:pt] ['oʊvər] ,

leaped	over	,
跳跃	超过	,

或者就在他们上方一点（他们上方有一段很狭窄的地方），白人跳了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

but	the	Indian	did	not	dare	to	follow	.
但	这	印度	做过	不是	敢	到	跟随	.

但那名印度人不敢跟上。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [weɪ] " ['toʊbi]['tailə] " ['endɪd] ,

I	did	not	like	the	way	"	Toby	Tyler	"	ended	,
我	做过	不是	喜欢	这	方式	"	托比	泰勒	"	结束	,

我不喜欢《托比·泰勒》的结局。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wei] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['ɛndz] ['iːðər] .

and	I	do	not	like	the	way	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	ends	either	.
和	我	做	不是	喜欢	这	方式	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	结束	任何一个	.

我也不喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》的结局。

[el] . [es] . [ɑːr] .

L	.	S	.	R	.
L	.	S	.	拉	.

线性同步辐射

[piː] . [es] . — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['wɪgəlz] [miːn] ?

P	.	S	.	—	Will	you	please	tell	me	what	Wiggles	mean	?
P	.	S	.	—	将要	你	请	告诉	我	什么	扭动	意思是	?

PS—请问Wiggles是什么意思?

['wɪgəlz] [ɑːr; ər] [laɪnz] ['fɔːmiŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

Wiggles	are	lines	forming	portions	of	the	outlines	of	pictures	.
扭动	是	线条	成型	部分	的	这	概述	的	图片	.

波浪线是指构成图像轮廓一部分的线条。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪg(ə)l] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

When	a	new	Wiggle	is	given	,
什么时候	一个	新的	扭动	是	给定	,

当给予一个新的Wiggle时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl'redi] [drɔːn] [baɪ]

it	is	a	line	which	forms	part	of	the	outline	of	a	picture	already	drawn	by
它	是	一个	线	哪个	表格	部分	的	这	大纲	的	一个	图片	已经	绘制	经过

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] .

our	artist	.
我们的	艺术家	.

这是一条线，它是我们艺术家已经绘制好的图画轮廓的一部分。

[ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ['prɑːbləm] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

Those	who	try	to	solve	the	Wiggle	problem	draw	a	picture	containing	this	line	.
那些	WHO	尝试	到	解决	这	扭动	问题	画	一个	图片	包含	这	线	.

试图解决"Wiggle"问题的人会画一幅包含这条线的图画。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz]

Sometimes	a	little	girl	or	boy	happens	to	draw	a	picture	which	closely	resembles
有时	一个	小的	女孩	或者	男生	发生	到	画	一个	图片	哪个	密切	类似

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl]

the	one	which	was	the	artist's	idea	when	he	drew	the	Wiggle	which	all
这	一	哪个	曾是	这	艺术家的	主意	什么时候	他	画	这	扭动	哪个	全部

[ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] .

are	attempting	.
是	尝试	.

有时，一个小女孩或小男孩碰巧画出了一幅与艺术家创作"扭扭舞"时脑海中构想的画面非常相似的画作，而大家都在尝试创作"扭扭舞"。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . ['oʊtɪs][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst]['stɔːri][end][soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [juː; jʊ]

We	must	ask	Mr	.	Otis	to	make	his	next	story	end	so	happily	that	you
我们	必须	问	先生	.	奥蒂斯	到	制作	他的	下一个	故事	结尾	所以	快乐地	那	你

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	the	other	little	women	who	complain	of	him	will	be	pleased	and
和	这	其他	小的	女性	WHO	抱怨	的	他	将要	是	高兴	和

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我们必须请奥蒂斯先生让他的下一个故事以一个美好的结局收尾，这样你和其他抱怨他的小妇人们就会感到高兴和满意。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ] ['stɔ:riz] [kən'klu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

But	we	think	that	both	stories	conclude	in	a	very	natural	way	.
但	我们	思考	那	两个都	故事	结束	在	一个	非常	自然的	方式	.

但我们认为这两个故事的结局都非常自然。

['fitbə:g] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Fitchburg	,	Massachusetts	.
菲奇堡	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州菲奇堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	five	years	old	.
我	是	五	年	老的	.

我五岁了。

[maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] .

My	birthday	was	the	28th	of	May	.
我的	生日	曾是	这	28th	的	可能	.

我的生日是5月28日。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn] ['sʌmər] ,

I	live	on	a	farm	in	summer	,
我	居住	在	一个	农场	在	夏天	,

我夏天住在农场里，

[ænd; ənd][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] ['blu:b(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [hi:p] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr]

and	have	nice	times	blueberrying	and	playing	in	the	sand	-	heap	which	is	near
和	有	好的	时代	蓝莓	和	玩耍	在	这	沙	-	堆	哪个	是	靠近

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

还可以享受采摘蓝莓和在房子附近的沙堆里玩耍的美好时光。

[maɪ]['sɪstər] [pɪkt] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['beriz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

My	sister	picked	two	quarts	of	berries	the	other	day	.
我的	姐姐	挑选	二	夸脱	的	浆果	这	其他	天	.

我姐姐前几天摘了两夸脱浆果。

[maɪ]['pɑ:pə][goʊz][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

My	papa	goes	to	Boston	every	morning	,	and	comes	home	at	night	.
我的	爸爸	去	到	波士顿	每一个	早晨	,	和	来	家	在	夜晚	.

我爸爸每天早上都去波士顿，晚上才回家。

['wenzdeɪ] [naɪts] [hi:; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:]

Wednesday	nights	he	brings	home	Young	People	,	and	I	am	very	glad	to	see
周三	夜晚	他	带来	家	年轻的	人们	,	和	我	是	非常	高兴的	到	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

每周三晚上他都会带年轻人回家，我很高兴看到这一点。

[aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	,
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	,

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》这本书。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ræn] [ə'weɪ] .

and	I	think	it	was	too	bad	the	monkey	ran	away	.
和	我	思考	它	曾是	也	坏的	这	猴	跑	离开	.

我觉得猴子跑掉真是太可惜了。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][prɪnt] .

My	sister	is	writing	this	for	me	,	because	I	can	only	print	.
我的	姐姐	是	写作	这	为了	我	,	因为	我	能	仅有的	打印	.

这份文件是我姐姐帮我写的，因为我只能打印。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]

I	have	two	sisters	,	and	they	go	to	school	a	mile	and	a	half	from
我	有	二	姐妹	,	和	他们	去	到	学校	一个	英里	和	一个	一半	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我有两个妹妹，她们在离这里一英里半的学校上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [draɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

It	is	very	dry	here	,	and	a	great	many	things	are	dying	.
它	是	非常	干燥	这里	,	和	一个	伟大的	许多	事物	是	垂死	.

这里非常干旱，很多植物都枯死了。

['filip] ['saidni]['dʌbljuː] .

Philip	Sidney	W	.
菲利普	西德尼	W	.

菲利普·西德尼·W.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɪti] ,

I	have	no	pets	to	tell	about	,	not	even	a	kitty	,
我	有	不	宠物	到	告诉	关于	,	不是	甚至	一个	猫咪	,

我没有宠物可养，连只猫都没有。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] [dis'laiks][bəuθ][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

for	my	mamma	dislikes	both	dogs	and	cats	,	and	is	afraid	they	may	become
为了	我的	妈妈	不喜欢	两个都	狗	和	猫	,	和	是	害怕的	他们	可能	变得

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

因为我妈妈既不喜欢狗也不喜欢猫，她害怕它们会发疯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	she	will	not	let	us	have	them	in	the	house	.
所以	她	将要	不是	让	我们	有	他们	在	这	房子	.

所以她不让我们把它们带回家。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən]

I	suppose	she	knows	best	,	because	she	is	so	much	older	and	wiser	than
我	认为	她	知道	最好的	,	因为	她	是	所以	很多	老	和	更明智	比

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ,

we	children	,
我们	孩子们	,

我想她最清楚，因为她比我们这些孩子年长得多，也更有智慧。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɑːri] .

but	we	can't	help	feeling	a	little	bit	sorry	.
但	我们	不能	帮助	感觉	一个	小的	少量	对不起	.

但我们还是忍不住感到有些遗憾。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kə'neri] ,

We	once	had	a	pretty	little	yellow	canary	,
我们	一次	有	一个	漂亮的	小的	黄色的	金丝雀	,

我们曾经养过一只漂亮的小黄金丝雀，

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kə'neri] [ænd; ənd][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [bɪld]

but	my	uncle	Horace	took	it	to	visit	his	canary	and	to	help	it	build
但	我的	叔叔	贺拉斯	采取	它	到	访问	他的	金丝雀	和	到	帮助	它	建造

[ə; eɪ] [nest] .

a	nest	.
一个	巢	.

但我叔叔霍勒斯把它带去拜访他的金丝雀，并帮助它筑巢。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] [oʊld][bɜːrd] [pekt] [ɔːf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɛts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

His	cross	old	bird	pecked	off	all	our	little	pet's	feathers	,	and	it	died	.
他的	叉	老的	鸟	啄食	离开	全部	我们的	小的	宠物	羽毛	,	和	它	死亡	.

他那只脾气暴躁的老鸟把我们家小宠物鸟的羽毛全啄掉了，小鸟死了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊərz][kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] [wel] ,

I	suppose	the	old	bird	was	jealous	because	ours	could	sing	so	well	,
我	认为	这	老的	鸟	曾是	嫉妒的	因为	我们的	可以	唱歌	所以	出色地	,

我想那只老鸟是嫉妒我们家的鸟儿唱得那么好听。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] .

and	just	killed	it	as	Cain	killed	Abel	.
和	只是	被杀	它	作为	该隐	被杀	亚伯	.

就像该隐杀死亚伯一样，他把它杀死了。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bɜːrdz][ɔːr][pets][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Though	we	have	no	birds	or	pets	of	any	kind	in	our	house	,
尽管	我们	有	不	鸟类	或者	宠物	的	任何	种类	在	我们的	房子	,

虽然我们家没有养任何鸟类或宠物，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk] ,

I	am	glad	there	are	plenty	of	animals	in	Lincoln	Park	,
我	是	高兴的	那里	是	很多	的	动物	在	林肯	公园	,

我很高兴林肯公园里有很多动物。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	lots	of	birds	there	in	the	trees	.
和	很多	的	鸟类	那里	在	这	树木	.

树上有很多鸟。

['kruːəl] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd][rɑːb][ðer; ðər] [nests] .

Cruel	boys	sometimes	frighten	these	birds	and	rob	their	nests	.
残忍的	男孩们	有时	吓唬	这些	鸟类	和	抢	他们的	巢穴	.

一些残忍的男孩会惊吓这些鸟儿，并偷窃它们的巢穴。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪn] [bɔɪz] ?

Can	anything	be	more	wicked	than	this	conduct	in	boys	?
能	任何事物	是	更多的	邪恶	比	这	执行	在	男孩们	?

还有什么比男孩的这种行为更邪恶的吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm][vər'dʒɪniə] [k'riːpəz] [ðæt] ['kʌvər]

A	great	many	sparrows	make	their	home	in	some	Virginia	creepers	that	cover
一个	伟大的	许多	麻雀	制作	他们的	家	在	一些	弗吉尼亚州	爬行者	那	覆盖

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

the	front	of	our	house	.
这	正面	的	我们的	房子	.

许多麻雀在我们房子前面覆盖的五叶地锦上添花。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vaɪnz] ,

On	Sunday	last	there	was	a	great	commotion	in	the	vines	,
在	星期日	最后的	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	藤蔓	,

上周日，葡萄园里发生了一场大骚动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld]['spæroʊz; 'sperоʊz]

and	we	found	after	a	while	that	it	came	from	some	old	sparrows
和	我们	成立	后	一个	尽管	那	它	来了	从	一些	老的	麻雀

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ɜːrn]

which	were	trying	to	make	their	young	ones	go	out	of	the	nest	and	earn
哪个	是	尝试	到	制作	他们的	年轻的	一个	去	出去	的	这	巢	和	赚

[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

their	own	living	.
他们的	自己的	活的	.

过了一段时间，我们发现这是因为一些老麻雀想让它们的幼鸟离开巢穴，自己谋生。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['flʌtəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz][tuː; tə][sʌm; səm]

By	-	and	-	by	the	young	sparrows	fluttered	out	of	the	vines	to	some
经过	-	和	-	经过	这	年轻的	麻雀	飘动	出去	的	这	藤蔓	到	一些

[triːz] [nɪr] [baɪ] ,

trees	near	by	,
树木	靠近	经过	,

过了一会儿，小麻雀们扑棱着翅膀从藤蔓上飞到附近的树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] — [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	then	the	noise	stopped	—	and	so	must	my	writing	,
和	然后	这	噪音	停止	—	和	所以	必须	我的	写作	,

然后噪音停止了——我的写作也必须停止了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][prɪnt] .

or	you	will	think	my	letter	too	long	to	print	.
或者	你	将要	思考	我的	信	也	长的	到	打印	.

否则你会觉得我的信太长，不方便打印。

[səˈsiːliə][ə; eɪ] . [biː] . [em] .

Cecilia	A	.	B	.	M	.
塞西莉亚	一个	.	B	.	M	.

塞西莉亚·ABM

[sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði]

Such	letters	as	the	one	which	follows	are	received	with	peculiar	pleasure	by	the
这样的	信件	作为	这	一	哪个	跟随	是	已收到	和	奇特	乐趣	经过	这

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

publishers	of	Young	People	:
出版商	的	年轻的	人们	:

《青少年》杂志的出版商们对下面这封信特别感兴趣：

[oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['laɪbreri] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	State	Library	,	Columbus	,	Ohio	.
俄亥俄州	状态	图书馆	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州立图书馆，哥伦布，俄亥俄州。

[ðoʊ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pɝːsənz]['oʊnli] ,

Though	Harper's	Young	People	is	intended	for	that	class	of	persons	only	,
尽管	哈珀斯	年轻的	人们	是	故意的	为了	那	班级	的	人	仅有的	,

虽然《哈珀青少年》杂志的目标读者仅限于该类人群，

[jet] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'siːmli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] " ['oʊldər] [groʊθ] " [tuː; tə] [gɪv]

yet	I	trust	it	will	not	be	unseemly	for	one	of	"	older	growth	"	to	give
然而	我	相信	它	将要	不是	是	不体面的	为了	一	的	"	老	生长	"	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

expression	to	the	entertainment	and	instruction	derived	from	its	pages	.
表达	到	这	娱乐	和	操作说明	衍生的	从	它是	页面	.

但我相信，对于一位"老一辈"的人来说，表达从这本书中获得的娱乐和教益并不会显得不合时宜。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] ,

My	interest	,	from	the	issue	of	the	first	number	,
我的	兴趣	,	从	这	问题	的	这	第一的	数字	,

从第一期开始，我就对这期杂志产生了兴趣。

[kən'tɪnjuːz] [æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] ['æŋkʃəsli] [ə'weits] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

continues	as	zealous	as	that	of	any	boy	or	girl	who	anxiously	awaits	the	coming
继续	作为	热心	作为	那	的	任何	男生	或者	女孩	WHO	焦虑地	等待	这	未来

['tʃæptərz] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .

chapters	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
章节	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

就像任何一个男孩或女孩焦急地等待着《斯塔布斯先生的兄弟》接下来的章节一样，他依然热情不减。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ɪts]['sɪriːəlz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [im'pɑːts] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ]

"	Not	only	are	its	serials	intensely	interesting	,	but	each	issue	imparts	also	much
"	不是	仅有的	是	它是	连续剧	强烈地	有趣的	,	但	每个	问题	赋予	还	很多

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

useful	knowledge	.
有用	知识	.

"它的连载不仅引人入胜，而且每一期都传授了许多有用的知识。"

[noʊ] ['greɪtər] [ɔːr] ['betər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

No	greater	or	better	source	of	instruction	and	amusement	can	be	introduced
不	更大的	或者	更好的	来源	的	操作说明	和	娱乐	能	是	介绍

[ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

in	the	family	circle	.
在	这	家庭	圆圈	.

在家庭生活中，再也找不到比这更好、更有意义的教育和娱乐方式了。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Wishing	you	continued	success	in	this	pioneer	of	children's	literature	.
祝	你	持续	成功	在	这	先锋	的	孩子们的	文学	.

祝愿您在这部儿童文学先驱作品中继续取得成功。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

I	remain	very	respectfully	yours	,
我	保持	非常	尊敬	你的	,

我依然对您致以最崇高的敬意。

['meri] [siː] . ['hɑːrˌbɔ] .

Mary	C	.	Harbaugh	.
玛丽	C	.	哈博	.

玛丽·C·哈博。

[ə'sɪstənt] [laɪ'breriən] .

Assistant	Librarian	.
助手	图书管理员	.

助理图书管理员。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ][get][frʌm; frəm][jʊr; jər]['peɪpər] .

I	want	to	tell	you	how	much	pleasure	I	get	from	your	paper	.
我	想	到	告诉	你	如何	很多	乐趣	我	得到	从	你的	纸	.

我想告诉你，我从你的文章中获得了多么大的乐趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmsted] .

I	am	twelve	years	old	,	and	live	on	a	homestead	.
我	是	十二	年	老的	,	和	居住	在	一个	家园	.

我今年十二岁，住在农场里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər] .

I	have	no	brother	nor	sister	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	.

我没有兄弟姐妹。

[aɪ][goʊ] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

I	go	two	miles	to	Sunday	-	school	,	and	papa	teaches	me	at	home	.
我	去	二	英里	到	星期日	-	学校	,	和	爸爸	教导	我	在	家	.

我每天走两英里去主日学校，爸爸在家教我。

[aɪ][help]['pɑːpə][ɑːn][ðə; ði][kleɪm] , ['pɪkɪt] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ,

I	help	papa	on	the	claim	,	picket	the	stock	and	water	them	twice	a	day	,
我	帮助	爸爸	在	这	宣称	,	纠察	这	库存	和	水	他们	两次	一个	天	,

我帮爸爸处理土地上的杂事，守卫牲畜，每天给它们浇两次水。

['sev(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

seven	head	of	them	.
七	头	的	他们	.

七个头。

[aɪ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [ʃɑːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌk] ,

I	shoot	with	a	rifle	or	shot	-	gun	,	and	kill	plenty	of	duck	,
我	射击	和	一个	步枪	或者	射击	-	枪	,	和	杀	很多	的	鸭子	,

我用步枪或霰弹枪射击，打死了不少鸭子。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hɪt][ə; eɪ][wʊlf][ɔːr]['æntɪloʊp] [jet] .

but	have	not	hit	a	wolf	or	antelope	yet	.
但	有	不是	打	一个	狼	或者	羚羊	然而	.

但目前还没有撞到过狼或羚羊。

[ɪf] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['plenti] [æz; əz][ðer; ðər][boʊnz][ɑːr; ər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

If	the	buffalo	were	as	plenty	as	their	bones	are	,	I	would	have	a
如果	这	水牛	是	作为	很多	作为	他们的	骨头	是	,	我	会	有	一个

['splendɪd] [taɪm] .

splendid	time	.
灿烂	时间	.

如果野牛的数量像它们的骨头一样多，那我一定会玩得很开心。

[aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	like	all	the	articles	in	our	Young	People	,
我	喜欢	全部	这	文章	在	我们的	年轻的	人们	,

我喜欢我们《青年》杂志上的所有文章。

[bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] .

but	don't	know	how	to	wait	for	the	continued	stories	.
但	不	知道	如何	到	等待	为了	这	持续	故事	.

但不知道该如何等待后续故事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [mɔːr] ['sɜːrkəs][ðæn; ðən]['toʊbi]['tailə] [dʌz] .

Sometimes	I	get	more	circus	than	Toby	Tyler	does	.
有时	我	得到	更多的	马戏团	比	托比	泰勒	做	.

有时候我比托比·泰勒还喜欢马戏团。

[aɪ][raɪd][ðə; ði][oʊld][kaʊ][ɔːr][æn; ən][ɑːks] ,

I	ride	the	old	cow	or	an	ox	,
我	骑	这	老的	奶牛	或者	一个	牛	,

我骑着老母牛或牛，

[hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][wɜːrk]

have	a	dog	that	understands	a	good	deal	of	English	,	and	like	to	work
有	一个	狗	那	明白	一个	好的	交易	的	英语	,	和	喜欢	到	工作

[wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] .

with	my	papa	.
和	我的	爸爸	.

我有一只懂很多英语的狗，它喜欢和我的爸爸一起工作。

[aɪ] [wɪl] [send] ['ægət] [ɔːr] [ˌpetrə'fækʃən] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [siːdz] , [ɔːr] [biːtʃ] - [nʌts] ,

I	will	send	agates	or	petrifactions	,	for	2	ounces	of	maple	-	seeds	,	or	beech	-	nuts	,
我	将要	发送	玛瑙	或者	石化作用	,	为了	2	盎司	的	枫	-	种子	,	或者	山毛榉	-	坚果	,

我愿寄送玛瑙或石化物，换取2盎司枫树种子或山毛榉坚果。

[ɔːr] ['bæsˌwʊd] - [siːdz] , [ɔːr][fɔːr; fər][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [siːdz] .

or	basswood	-	seeds	,	or	for	1	ounce	of	barberry	-	seeds	.
或者	椴木	-	种子	,	或者	为了	1	盎司	的	小檗碱	-	种子	.

或者椴树种子，或者1盎司小檗种子。

[siːdz] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

Seeds	to	be	sound	,	and	fit	for	planting	.
种子	到	是	声音	,	和	合身	为了	种植	.

种子必须完好无损，适合播种。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] - [siːdz] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

I	want	a	few	pine	-	seeds	,	for	minerals	.
我	想	一个	很少	松树	-	种子	,	为了	矿物	.

我想要一些松树种子，因为它们富含矿物质。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hɑːrpɚz] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

I	ought	to	say	that	my	Harper's	is	a	Christmas	present	,
我	应该	到	说	那	我的	哈珀斯	是	一个	圣诞节	展示	,

我应该说明一下，这本《哈珀斯》杂志是圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['krɪsməs] [læst][wʌn] [jɪr] .

and	it	makes	my	Christmas	last	one	year	.
和	它	制作	我的	圣诞节	最后的	一	年	.

这让我的圣诞节持续了一年。

['dænɪ] [diː] . [ʃɑːrp] .

Dannie	D	.	Sharp	.
丹尼	D	.	锋利的	.

丹尼·D·夏普。

['ɑːləˌvet] , ['hʌtʃɪnsən] [ˌsiː 'oʊ] . , [də'koʊtə] .

Olivet	,	Hutchinson	Co	.	,	Dakota	.
奥利维特	,	哈钦森	合作	.	,	达科他州	.

达科他州哈钦森县奥利维特。

['oʊlni] [fɑːrm] , ['hɑːrfɚd] ['kaʊnti] , ['meriləˌnd] .

Olney	Farm	,	Harford	County	,	Maryland	.
奥尔尼	农场	,	哈福德	县	,	马里兰州	.

马里兰州哈福德县奥尔尼农场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .

I	have	a	very	little	pony	,	about	the	size	of	a	sheep	,	and	it	is	perfectly	white	.
我	有	一个	非常	小的	小马	,	关于	这	尺寸	的	一个	羊	,	和	它	是	完美	白色的	.

我有一匹很小的矮种马，大概和绵羊差不多大，而且通体雪白。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

I	also	have	a	kitten	and	squirrels	.
我	还	有	一个	小猫	和	松鼠	.

我家还有一只小猫和几只松鼠。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	have	three	brothers	,	and	this	summer	they	have	all	gone	to	Europe	.
我	有	三	兄弟	,	和	这	夏天	他们	有	全部	已消失	到	欧洲	.

我有三个兄弟，今年夏天他们都去了欧洲。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][hæz; həz][left][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pʌg] [skæmp][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

My	brother	John	has	left	me	his	pug	Scamp	to	take	care	of	,
我的	兄弟	约翰	有	左边	我	他的	哈巴狗	恶棍	到	拿	关心	的	,

我哥哥约翰把他的巴哥犬斯坎普留给我照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['krɪsməs] [gɪft]

and	that	brother	has	given	me	Harper's	Young	People	for	my	Christmas	gift
和	那	兄弟	有	给定	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我的	圣诞节	礼物

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

ever	since	it	began	.
曾经	自从	它	开始	.

自从《哈珀斯青少年读物》创刊以来，我哥哥每年圣诞节都会送我这本杂志作为礼物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	have	been	sick	,	and	I	can	hardly	wait	to	hear	the	stories	.
我	有	到过	生病的	,	和	我	能	几乎	等待	到	听到	这	故事	.

我生病了，迫不及待地想听听这些故事。

[dʒeɪ] . [ə'leksɪs] [es] .

J	.	Alexis	S	.
J	.	亚历克西斯	S	.

J. Alexis S.

['æktən] , ['kænədə] .

Acton	,	Canada	.
阿克顿	,	加拿大	.

加拿大阿克顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fɔːr] ['jɪrz]

I	was	born	in	New	York	State	,	but	we	came	to	Canada	to	live	four	years
我	曾是	出生	在	新的	约克	状态	,	但	我们	来了	到	加拿大	到	居住	四	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我出生在纽约州，但四年前我们搬到加拿大居住。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [hɪr] [ɪn]['æktən] ,

My	papa	is	a	clergyman	,	and	has	a	parish	here	in	Acton	,
我的	爸爸	是	一个	牧师	,	和	有	一个	教区	这里	在	阿克顿	,

我爸爸是位牧师，在阿克顿这里有个教区。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

but	when	I	get	to	be	a	man	I	am	going	back	to	the	States	to	live
但	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	我	是	去	后退	到	这	各州	到	居住

.

:

.

但是等我长大成人后，我会回美国生活。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	go	to	school	.
我	去	到	学校	.

我去上学。

[pliːz] [dəunt] [gɪv] ['toʊbi][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ; [wiː; wi][laɪk][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][best] .

Please	don't	give	Toby	a	new	hat	;	we	like	him	just	as	he	is	best	.
请	不	给	托比	一个	新的	帽子	;	我们	喜欢	他	只是	作为	他	是	最好的	.

请不要给托比买新帽子；我们最喜欢他现在的样子。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ɑːn] .

My	papa	says	we	would	not	know	him	with	a	new	hat	on	.
我的	爸爸	说道	我们	会	不是	知道	他	和	一个	新的	帽子	在	.

我爸爸说，如果他戴上新帽子，我们就认不出他了。

[maɪ] ['brʌðər] [fræŋk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

My	brother	Frank	and	I	have	a	pet	dog	and	a	rabbit	.
我的	兄弟	坦率	和	我	有	一个	宠物	狗	和	一个	兔子	.

我和我哥哥弗兰克养了一条宠物狗和一只宠物兔。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

We	went	on	a	trip	to	a	beautiful	lake	last	summer	,	and	one	day	,
我们	去	在	一个	旅行	到	一个	美丽的	湖	最后的	夏天	,	和	一	天	,

去年夏天我们去一个美丽的湖边旅行，有一天，

[wen] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

when	out	in	a	boat	fishing	,
什么时候	出去	在	一个	船	钓鱼	,

当乘船出海钓鱼时，

[maɪ]['pɑːpə] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

my	papa	saw	a	little	black	bear	come	down	to	the	water	to	get	a	drink	.
我的	爸爸	锯	一个	小的	黑色的	熊	来	向下	到	这	水	到	得到	一个	喝	.

我爸爸看到一只小黑熊来到水边喝水。

['redʒinəld][piː] .

Reginald	P	.
雷金纳德	P	.

雷金纳德·P.

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

You	see	,	dear	,	the	artist	thought	just	as	you	did	,
你	看	,	亲爱的	,	这	艺术家	想法	只是	作为	你	做过	,

你看，亲爱的，这位艺术家和你的想法一样。

[ðæt] ['mæstər]['toʊbi]['tailə][wʌz; wəz][kwaɪt]['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hæt] .

that	Master	Toby	Tyler	was	quite	jolly	enough	in	his	old	hat	.
那	掌握	托比	泰勒	曾是	相当	快乐的	足够的	在	他的	老的	帽子	.

托比·泰勒少爷戴着他的旧帽子，看起来心情相当不错。

[tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] .

Toronto	,	Canada	.
多伦多	,	加拿大	.

加拿大，多伦多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的男孩。

[aɪ] [laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə] ['kɑːlɪdʒ] ; [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	go	to	the	Upper	Canada	College	;	I	like	it	very	much	.
我	去	到	这	上	加拿大	大学	；	我	喜欢	它	非常	很多	。

我在上加拿大书院读书；我很喜欢那里。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['hɔːrsɪz] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['dʒʌmboʊ] , ['bɪli] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒiːn] , [ted] ,

We	have	five	horses	;	their	names	are	Jumbo	,	Billy	,	his	brother	Jean	,	Ted	,
我们	有	五	马匹	；	他们的	姓名	是	巨型	，	比利	，	他的	兄弟	让	，	泰德	，

我们有五匹马；它们的名字分别是：Jumbo、Billy、Billy 的兄弟 Jean、Ted、

[ænd; ənd] [duːk] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['dʒɛntələst] .

and	Duke	,	the	largest	and	gentlest	.
和	公爵	，	这	最大	和	最温柔的	。

还有杜克，个头最大，性情最温顺。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] , [duːk] [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

When	the	driver	goes	into	the	stall	,	Duke	puts	his	head	on	his	shoulder	.
什么时候	这	司机	去	进入	这	摊位	，	公爵	放置	他的	头	在	他的	肩膀	。

当司机进入车位时，杜克把头靠在他的肩膀上。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['dʒʌmboʊ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	give	Jumbo	an	orange	,	he	will	eat	it	.
如果	你	给	巨型	一个	橙子	，	他	将要	吃	它	。

如果你给Jumbo一个橘子，它就会吃掉。

[aɪ][laɪk] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] [best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] .

I	like	cricket	and	foot	-	ball	best	of	all	the	games	.
我	喜欢	蟋蟀	和	脚	-	球	最好的	的	全部	这	游戏	。

在所有运动中，我最喜欢板球和足球。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪlɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [drɪl] [ˌjuː 'es] .

I	am	drilling	at	school	;	we	have	a	sergeant	to	drill	us	.
我	是	钻孔	在	学校	；	我们	有	一个	军士	到	钻头	我们	。

我在学校进行操练；我们有一名教官负责训练我们。

[aɪ][laɪk] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən][swɪm] ['prɪti] [wel] [naʊ] .

I	like	boating	and	swimming	;	I	can	swim	pretty	well	now	.
我	喜欢	划船	和	游泳	；	我	能	游泳	漂亮的	出色地	现在	。

我喜欢划船和游泳；我现在游泳游得还不错。

[aɪ] [θɪŋk] ['fensɪŋ] [ɪz]['splendɪd] [fʌn] .

I	think	fencing	is	splendid	fun	.
我	思考	击剑	是	灿烂	乐趣	。

我觉得击剑非常有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [zuː] [hɪr] .

We	have	a	Zoo	here	.
我们	有	一个	动物园	这里	。

我们这里有个动物园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [maʊθ] .

There	is	a	man	who	puts	his	head	into	the	alligator's	mouth	.
那里	是	一个	男人	WHO	放置	他的	头	进入	这	鳄鱼的	嘴	。

有一个人把头伸进了鳄鱼嘴里。

[ðen] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [ænd; ənd] ['pænθɝz] ['keɪdʒɪz] .

Then	he	goes	into	the	bear's	and	panther's	cages	.
然后	他	去	进入	这	熊的	和	黑豹的	笼子	。

然后他走进了熊和豹的笼子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['rʌʃ(ə)n] [ber] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] .

There	is	the	largest	Russian	bear	in	the	world	here	.
那里	是	这	最大	俄语	熊	在	这	世界	这里	。

这里有世界上最大的俄罗斯熊。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['sleɪɪŋ] [hɪr] [læst]['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ][went] [ʌp][tuː; tə]['əuin] [saʊnd] ,

We	had	no	sleighing	here	last	winter	,	but	I	went	up	to	Owen	Sound	,
我们	有	不	雪橇	这里	最后的	冬天	,	但	我	去	向上	到	欧文	声音	,

去年冬天我们这里没有雪橇活动，但我去了欧文桑德。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

and	had	some	there	in	my	Christmas	holidays	.
和	有	一些	那里	在	我的	圣诞节	假期	.

我在圣诞假期期间在那里吃过一些。

['ɑːrθər] [viː] .

Arthur	V	.
亚瑟	V	.

亚瑟·V.

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][læst] ['mæmə] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][aɪ][left] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [ɑːn][ə; eɪ][trɪp]

On	Friday	last	mamma	,	papa	,	and	I	left	,	with	some	friends	,	on	a	trip
在	星期五	最后的	妈妈	,	爸爸	,	和	我	左边	,	和	一些	朋友们	,	在	一个	旅行

[tuː; tə] [maʊnt] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] .

to	Mount	Diablo	.
到	山	暗黑破坏神	.

上周五，爸爸妈妈和我与一些朋友一起去迪亚布罗山旅行。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	started	at	eleven	o'clock	in	the	morning	.
我们	开始	在	十一	点钟	在	这	早晨	.

我们早上十一点开始。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

Part	of	the	way	we	went	in	a	stage	-	coach	,	and	had	four	horses	.
部分	的	这	方式	我们	去	在	一个	阶段	-	教练	,	和	有	四	马匹	.

我们其中一段路程乘坐驿马车，由四匹马拉着。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	went	to	a	hotel	that	had	been	shut	up	for	a	long	time	.
我们	去	到	一个	酒店	那	有	到过	关闭	向上	为了	一个	长的	时间	.

我们去了一家已经关闭很久的酒店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz] , [bʌt; bət][noʊ] ['bedɪŋ] .

There	were	beds	,	but	no	bedding	.
那里	是	床	,	但	不	寝具	.

有床，但没有被褥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][get] ['dɪnər] ,

It	was	after	ten	o'clock	at	night	before	we	went	to	get	dinner	,
它	曾是	后	十	点钟	在	夜晚	前	我们	去	到	得到	晚餐	,

直到晚上十点多我们才去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][bed] .

and	after	one	before	we	got	to	bed	.
和	后	一	前	我们	得到	到	床	.

睡前又吃了一杯。

[wiː; wi] [tʊk] ['blæŋkits] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	took	blankets	,	as	we	thought	it	would	be	cold	in	the	mountains	,
我们	采取	毯子	,	作为	我们	想法	它	会	是	寒冷的	在	这	山脉	,

我们带了毯子，因为我们觉得山上会很冷。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 110° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

but	,	instead	it	was	110°	in	the	shade	.
但	,	反而	它	曾是	110°	在	这	阴影	.

但是，阴凉处的温度却高达 110 度。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

We	went	to	the	very	top	of	one	of	the	highest	mountains	of	California
我们	去	到	这	非常	顶部	的	一	的	这	最高	山脉	的	加利福尼亚州

.
:
.

我们登上了加州最高峰之一的顶峰。

['næni] [diː] .

Nannie	D	.
奶奶	D	.

南妮·D.

['klɛrˌmɑːnt] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Claremont	,	Minnesota	.
克莱蒙特	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州克莱蒙特市。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	love	to	read	Harper's	Young	People	,	it	is	so	interesting	.
我	爱	到	读	哈珀斯	年轻的	人们	,	它	是	所以	有趣的	.

我喜欢读《哈珀青少年》杂志，它太有趣了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [naɪn][tɜːrmz] .

I	am	nine	years	old	,	and	have	been	at	school	nine	terms	.
我	是	九	年	老的	,	和	有	到过	在	学校	九	条款	.

我今年九岁，已经上了九个学期的学。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	like	to	go	to	school	.
我	喜欢	到	去	到	学校	.

我喜欢上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dʌvz; doʊvz] ,

We	have	a	dog	by	the	name	of	Watch	,	I	have	some	doves	,
我们	有	一个	狗	经过	这	姓名	的	手表	,	我	有	一些	鸽子	,

我们家有一条名叫沃奇的狗，我养了一些鸽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

and	we	have	a	cat	.
和	我们	有	一个	猫	.

我们家养了一只猫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] [hɪr] .

We	have	a	great	many	flowers	here	.
我们	有	一个	伟大的	许多	花朵	这里	.

这里有很多花。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌp][æt; ət] [skuːl] .

We	have	some	up	at	school	.
我们	有	一些	向上	在	学校	.

我们学校也挂了一些。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .
I like to pick flowers .
我 喜欢 到 挑选 花朵 .

我喜欢采花。

[duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['evər] [pɪk] ['leɪdi] - ['slɪpərz] ?
Do any of the little girls ever pick lady - slippers ?
做 任何 的 这 小的 女孩们 曾经 挑选 女士 - 拖鞋 ?

小女孩们会选拖鞋吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['flaʊər] .
They have a very pretty flower .
他们 有 一个 非常 漂亮的 花 .

它们有一种非常漂亮的花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ʌp] ['prɪti] [haɪ] .
I have a swing ; it goes up pretty high .
我 有 一个 摇摆 ; 它 去 向上 漂亮的 高的 .

我有一个秋千，它能荡得很高。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [swɪŋ] .
I like to swing .
我 喜欢 到 摇摆 .

我喜欢荡秋千。

[maɪ] ['brʌðər] [pʊt][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌp] .
My brother put the swing up .
我的 兄弟 放 这 摇摆 向上 .

我哥哥把秋千装好了。

[maɪ]['sɪstər][ɪz][maɪ] ['tiːtʃər] [ðɪs] ['sʌmər] .
My sister is my teacher this summer .
我的 姐姐 是 我的 老师 这 夏天 .

今年夏天，我姐姐是我的老师。

['gɜːrtruːd] [el] . [dʒiː] .
Gertrude L . G .
格特鲁德 L . G .

格特鲁德·LG

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː] [haɪ] , [nɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Take care not to swing too high , nor too long at a time .
拿 关心 不是 到 摇摆 也 高的 , 也不 也 长的 在 一个 时间 .

注意不要挥杆太高，也不要一次挥杆时间太长。

['leɪdi] - ['slɪpərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪtɪli] [neɪmd] , [tuː] .
Lady - slippers are pretty , and are prettily named , too .
女士 - 拖鞋 是 漂亮的 , 和 是 漂亮 命名 , 也 .

拖鞋兰很漂亮，名字也很好听。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . Y . P . R . U .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[wʌt] [tuː; tə] [riːd] .
WHAT TO READ .
什么 到 读 .

阅读什么。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [wʌt] [bʊks] [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Dear Postmistress , — What books would you read if you were fourteen years old ,
亲爱的 邮政局长 , — 什么 图书 会 你 读 如果 你 是 十四 年 老的 ,

亲爱的邮政局长：——如果您十四岁，您会读什么书?

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]['nɑːvəlz]

had	never	been	away	from	home	,	and	were	very	fond	of	exciting	novels
有	绝不	到过	离开	从	家	,	和	是	非常	喜爱	的	激动人心	小说

?

?

?

他们从未离开过家，而且非常喜欢精彩的小说?

[dʒɑːn][siː] .

John	C	.
约翰	C	.

约翰·C.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːvəlz]

It	is	a	great	pity	that	you	should	have	formed	a	taste	for	exciting	novels
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	你	应该	有	形成	一个	品尝	为了	激动人心	小说

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ,

at	fourteen	,
在	十四	,

很可惜，你十四岁就喜欢上了刺激的小说。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

but	if	I	were	you	,
但	如果	我	是	你	,

但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː]

I	would	overcome	it	by	reading	interesting	and	entertaining	books	which	are	true
我	会	克服	它	经过	阅读	有趣的	和	娱乐	图书	哪个	是	真的

.

:

.

我会通过阅读有趣且引人入胜的真实书籍来克服它。

[fækt][ɪz]['ɔːf(ə)n]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

Fact	is	often	stranger	and	more	thrilling	than	fiction	.
事实	是	经常	陌生人	和	更多的	惊险	比	小说	.

事实往往比小说更离奇、更扣人心弦。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

As	you	have	never	been	away	from	home	,	why	not	take	up	books	of	travel
作为	你	有	绝不	到过	离开	从	家	,	为什么	不是	拿	向上	图书	的	旅行

?

?

?

既然你从未离开过家乡，为什么不读一些旅游书籍呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [ruːm] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['æp(ə)l]

You	can	sit	at	ease	in	your	own	room	,	or	perched	in	a	crotch	of	the	apple
你	能	坐	在	舒适	在	你的	自己的	房间	,	或者	栖息	在	一个	裆	的	这	苹果

- [triː] ,

- **tree** **,**

- 树 ,

你可以安然地坐在自己的房间里，或者栖息在苹果树的枝杈上。

[ɔːr][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['freɪgrənt][heɪ] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɜːrd][tuː; tə][dʒə'pæn]

or	half	hidden	in	a	heap	of	fragrant	hay	,	and	go	with	Miss	Bird	to	Japan
或者	一半	隐	在	一个	堆	的	香	干草	,	和	去	和	错过	鸟	到	日本

,

,

,

或者半藏在一堆香喷喷的干草里，和伯德小姐一起去日本。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['ɑːrnəld][tuː; tə]['pəːʃə] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] ,

with	Arthur	Arnold	to	Persia	,	with	Miss	Cumming	to	the	Feejee	Islands	,
和	亚瑟	阿诺德	到	波斯	,	和	错过	卡明	到	这	费吉	岛屿	,

与亚瑟·阿诺德一起去波斯，与卡明小姐一起去斐济群岛，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][diː'juː] [tʃeɪluː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

or	with	Du	Chaillu	to	the	Land	of	the	Midnight	Sun	.
或者	和	杜	查伊卢	到	这	土地	的	这	午夜	太阳	.

或者和杜夏吕一起去午夜太阳之地。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gloʊb][tuː; tə] [wɪtʃ]

There	is	hardly	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	our	globe	to	which
那里	是	几乎	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	我们的	地球	到	哪个

[sʌm; səm] [breɪv] ['trævələr] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] ,

some	brave	traveller	has	not	gone	,
一些	勇敢的	游客	有	不是	已消失	,

地球上几乎没有哪个偏僻的角落没有勇敢的旅行者去过。

[ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɔːr]['perəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'leɪts] ,

and	while	reading	the	story	of	adventure	or	peril	which	the	traveller	relates	,
和	尽管	阅读	这	故事	的	冒险	或者	危险	哪个	这	游客	相关	,

在阅读旅行者讲述的冒险或危险故事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

you	will	learn	a	great	deal	,
你	将要	学习	一个	伟大的	交易	,

你会学到很多东西，

[ænd; ənd] [wɪl] [kjʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

and	will	cure	yourself	of	a	love	for	that	sort	of	reading	which	is	a	mere
和	将要	治愈	你自己	的	一个	爱	为了	那	种类	的	阅读	哪个	是	一个	仅仅

[weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

waste	of	time	.
浪费	的	时间	.

并会让你摆脱对那种纯粹浪费时间的阅读的喜爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] . — [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ['menʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ]

A	Little	Heroine	.	—	The	Postmistress	mentions	with	honor	the	name	of	Edith
一个	小的	女英雄	.	—	这	邮政局长	提及	和	荣誉	这	姓名	的	伊迪丝

['bækstər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Baxter	,	of	New	York	City	.
巴克斯特	,	的	新的	约克	城市	.

一位小女英雄——邮政局长赞扬了纽约市的伊迪丝·巴克斯特的名字。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪvn] [biːtʃ] [hoʊ'tel] ,

One	bright	afternoon	in	August	,	as	the	children	at	the	Avon	Beach	Hotel	,
一	明亮的	下午	在	八月	,	作为	这	孩子们	在	这	雅芳	海滩	酒店	,

八月一个阳光明媚的下午，埃文海滩酒店的孩子们.....

[bæθ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

Bath	,	Long	Island	,	were	playing	on	the	shore	and	in	the	surf	,
洗澡	,	长的	岛	,	是	玩耍	在	这	支撑	和	在	这	冲浪	,

来自长岛巴斯的人们在岸边和海浪中玩耍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['hæri] [liː] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	little	fellow	named	Harry	Lee	,	five	years	old	,	followed	his	companions	to	a
一个	小的	同伴	命名	哈里	李	,	五	年	老的	,	随后	他的	同伴	到	一个

[floʊt] ,

float	,
漂浮	,

一个名叫哈里·李的五岁小男孩跟着他的同伴们来到一辆花车旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

on	which	he	stepped	without	thought	of	danger	.
在	哪个	他	步	没有	想法	的	危险	.

他毫不犹豫地踏了上去，全然不顾危险。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][daɪv][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Seeing	them	dive	from	it	,	he	did	the	same	.
看到	他们	潜水	从	它	,	他	做过	这	相同的	.

看到他们从上面跳下去，他也跟着跳了下去。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

Presently	a	cry	was	heard	that	Harry	was	drowning	.
目前	一个	哭	曾是	听到	那	哈里	曾是	溺水	.

这时，有人喊哈利溺水了。

['ɪdɪθ] ['bækstər] , [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] , [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

Edith	Baxter	,	a	fearless	little	swimmer	,	plunged	in	to	the	rescue	,
伊迪丝	巴克斯特	,	一个	无畏	小的	游泳运动员	,	暴跌	在	到	这	救援	,

无所畏惧的小游泳健将伊迪丝·巴克斯特奋不顾身地跳入水中营救。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,

and	as	Harry	came	to	the	surface	for	the	third	time	,
和	作为	哈里	来了	到	这	表面	为了	这	第三	时间	,

当哈利第三次浮出水面时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd]['boʊldli] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər]

she	caught	and	held	him	by	his	golden	hair	,	and	boldly	struck	out	for
她	捕捉	和	握住	他	经过	他的	金的	头发	,	和	大胆地	击	出去	为了

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

她抓住他金色的头发，大胆地向岸边游去。

[help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Help	came	,	and	the	boy	was	saved	.
帮助	来了	,	和	这	男生	曾是	已保存	.

救援人员赶到后，男孩获救了。

[hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l]['perənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [prɪˈzentɪd] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ]

His	grateful	parents	and	the	other	guests	of	the	hotel	presented	Edith	with
他的	感激的	父母	和	这	其他	客人	的	这	酒店	呈现	伊迪丝	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	beautiful	gold	watch	and	chain	as	a	token	of	their	admiration	of
一个	美丽的	金子	手表	和	链	作为	一个	令牌	的	他们的	钦佩	的

[hɜːr; hər]['breɪvəri] .

her	bravery	.
她	勇敢	.

为了表达对伊迪丝勇敢精神的钦佩，她感激不尽的父母和酒店的其他客人送给她一块漂亮的金表和表链。

['steɪpəltən] , [nuː] [jɔːk] .

Stapleton	,	New	York	.
斯台普顿	,	新的	约克	.

纽约州斯台普顿。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] ,

Dear	Postmistress	,
亲爱的	邮政局长	,

尊敬的邮政局长：

— [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [sʌm; səm][naɪs] [geɪm] [ɔːr] [geɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] " [groʊn] -
— Will you kindly suggest some nice game or games for a party of " grown -
— 将要 你 亲切地 建议 一些 好的 游戏 或者 游戏 为了 一个 派对 的 " 生长 -
[ʌps] " [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ?
ups " on a summer's evening ?
UPS " 在 一个 夏季 晚上 ?

—请问您能否推荐一些适合"成年人"在夏日夜晚聚会玩的游戏?

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should like something which can be played outside on the piazza of a
我 应该 喜欢 某物 哪个 能 是 玩 外部 在 这 广场 的 一个
['kʌntri] [haʊs] .
country house .
国家 房子 .

我想要那种可以在乡村别墅的广场上玩的游戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you will kindly help me , I shall be very much indebted to you .
如果 你 将要 亲切地 帮助 我 , 我 将 是 非常 很多 负债累累 到 你 .

如果您能好心帮助我，我将感激不尽。

['pʌz(ə)ld] [ɪn'kwaɪərər] .
Puzzled Inquirer .
困惑 询问者 .

困惑的询问者。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,
The season for sitting out - doors in the evening is almost over ,
这 季节 为了 坐着 出去 - 门 在 这 晚上 是 几乎 超过 ,

傍晚时分在户外休憩的季节即将结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][və'rændə]
but there are many pleasant games which are equally suitable for the veranda
但 那里 是 许多 令人愉快的 游戏 哪个 是 同样地 合适的 为了 这 阳台
[ɔːr][ðə; ði]['pɑːrlər] .
or the parlor .
或者 这 客厅 .

但有很多令人愉快的游戏，同样适合在阳台或客厅进行。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
What do you think of this one ?
什么 做 你 思考 的 这 一 ?

你觉得这个怎么样?

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
A group of friends are seated together , and one begins by asking the
一个 团体 的 朋友们 是 坐着 一起 , 和 一 开始 经过 问 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

一群朋友坐在一起，其中一人首先向大家问道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ə; eɪ]['drægən] - [flai][ɔːr][æn; ən] [iːl] ?
" If you had your choice , which would you be , a dragon - fly or an eel ?
" 如果 你 有 你的 选择 , 哪个 会 你 是 , 一个 龙 - 飞 或者 一个 鳗鱼 ?

如果让你选择，你会选择成为蜻蜓还是鳗鱼?

" [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz]['roʊziz] .
" The word to be brought into your answer is Roses .
" 这 单词 到 是 带来 进入 你的 回答 是 玫瑰 .

你的答案中要包含的词是"玫瑰"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 719]
[页 -]

[第 719 页]

[ə; eɪ] [breɪt] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] :
A bright answer would be this :
一个 明亮的 回答 会 是 这 :

一个好的答案是:

" [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ][æt; ət] [iːv] [rɪ'pəʊziz]
" The dragon - fly at eve reposes
" 这 龙 - 飞 在 前夕 休息

黄昏时分，蜻蜓静静地栖息着。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['roʊziz] ,
Upon a couch of fragrant roses ,
之上 一个 长椅 的 香 玫瑰 ,

在芬芳玫瑰花铺成的沙发上，

[ðə; ði] [iːl] [ɪn] [mʌd] [mʌst; məst] [haɪd] [ə'weɪ] ;
The eel in mud must hide away ;
这 鳗鱼 在 泥 必须 隐藏 离开 ;

泥里的鳗鱼必须躲藏起来;

[ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ][aɪ'd][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .
A dragon - fly I'd be to - day .
一个 龙 - 飞 ID 是 到 - 天 .

今天我愿做一只蜻蜓。

" [ə'nʌðər] : [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]['kɑːbweb][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Another : Bring in the word Cobweb in reply to the question ,
" 其他 : 带来 在 这 单词 蛛网 在 回复 到 这 问题 ,

"另一个例子：在回答问题时引入'蛛网'这个词，

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ?
" How would you like to travel in the air ?
" 如何 会 你 喜欢 到 旅行 在 这 空气 ?

你想体验一下空中旅行吗?

" ['ænsər] :
" Answer :
" 回答 :

"回答:

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['greɪtli] [ker]
" I confess I should not greatly care
" 我 承认 我 应该 不是 非常 关心

我承认我不应该太在意

[tuː; tə] [floʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːbweb][ɪn][ðə; ði] [er] .
To float like a cobweb in the air .
到 漂浮 喜欢 一个 蛛网 在 这 空气 .

像蜘蛛网一样漂浮在空中。

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['twenti] ['kwestʃənz] [ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
" The game of Twenty Questions is very entertaining .
" 这 游戏 的 二十 问题 是 非常 娱乐 .

"二十个问题"这个游戏非常有趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] ,

One	of	the	company	leaves	the	room	,
一	的	这	公司	树叶	这	房间	,

公司里的一人离开了房间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gest] [baɪ]

and	during	his	absence	the	others	fix	upon	a	word	to	be	guessed	by
和	期间	他的	缺席	这	其他的	使固定	之上	一个	单词	到	是	猜对了	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他不在的时候，其他人会想出一个词让他猜。

[wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .

We	will	suppose	Charley	to	have	gone	out	.
我们	将要	认为	查理	到	有	已消失	出去	.

我们假设查理出去了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [ɪz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd]

The	Electric	Telegraph	is	chosen	as	the	subject	for	him	to	find	,	and
这	电的	电报	是	选定	作为	这	主题	为了	他	到	寻找	,	和

[hi:; hi] [ɪz] [rɪ'kɔ:ld] .

he	is	recalled	.
他	是	召回	.

他被选中寻找电报，然后被召回。

[ðeɪ] [ðen] [proʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

They	then	proceed	in	this	way	:
他们	然后	继续	在	这	方式	:

然后他们按以下步骤进行:

[həu'nɔ:rə] .

Honora	.
霍诺拉	.

霍诺拉。

[wi:; wi] [hæv; həv] [fɪkst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

We	have	fixed	on	a	word	.
我们	有	固定的	在	一个	单词	.

我们选定了一个词。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	guess	it	?
能	你	猜测	它	?

你能猜到吗?

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

查理。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔ:r] ['mɪnərəl] ?

Is	it	animal	,	vegetable	,	or	mineral	?
是	它	动物	,	蔬菜	,	或者	矿物	?

它是动物性、植物性还是矿物性?

['meri] ([hu:] [ɪz] [æskt]) .

Mary	(	who	is	asked	)	.
玛丽	(	WHO	是	问	)	.

玛丽（被问到的人）。

['mɪnərəl] .
Mineral .
矿物 .

矿物。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [bai] ['eniθɪŋ] ?
Can **it** **buy** **anything** **?**
能 它 买 任何事物 ?

它能买任何东西吗?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [θɪŋz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **think** **it** **can** **;** **at** **least** **I** **could** **buy** **things** **by** **means** **of** **it** **.**
我 思考 它 能 ; 在 至少 我 可以 买 事物 经过 方法 的 它 .

我认为可以；至少我可以用它买东西。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[oʊ] , [aɪ] [ges] !
Oh **,** **I** **guess** **!**
哦 , 我 猜测 !

哦，我猜也是!

[aɪ] [sə'poʊz] [bæŋks][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
I **suppose** **banks** **can't** **do** **without** **it** **,** **Ned** **,** **can** **they** **?**
我 认为 银行 不能 做 没有 它 , 内德 , 能 他们 ?

我想银行肯定离不开它吧，内德?

['edwərd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] .
I **dare** **say** **they** **find** **it** **useful** **.**
我 敢 说 他们 寻找 它 有用 .

我敢说他们觉得这很有用。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

['æntəni] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?
Anthony **,** **do** **you** **ever** **keep** **it** **in** **your** **pocket** **?**
安东尼 , 做 你 曾经 保持 它 在 你的 口袋 ?

安东尼，你平时会把它放在口袋里吗?

['æntəni] (['læfɪŋ]) .
Anthony **(** **laughing** **)** **.**
安东尼 (笑) .

安东尼（笑着说）。

[noʊ] ; [ðæt] [aɪ][dəunt] .
No ; that I don't .
不 ; 那 我 不 .

不，我没有。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rs] , ['fæni] ?
Is it ever put in a purse , Fanny ?
是 它 曾经 放 在 一个 钱包 , 舢 ?

它会被放进钱包里吗，芬妮?

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[noʊ] [ɪn'di:d] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][bɪg] .
No indeed ; it is so big .
不 的确 ; 它 是 所以 大的 .

确实如此，它太大了。

['tʃɑ:rli] (['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə]) .
Charley (catching at a new idea) .
查理 (捕捉 在 一个 新的 主意) .

查理（领悟到了一个新主意）。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mʌni] .
Then I was wrong ; it is not money .
然后 我 曾是 错误的 ; 它 是 不是 钱 .

我错了；这不是钱的问题。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ?
Does it cross the sea ?
做 它 叉 这 海 ?

它能过海吗?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .
I think it does — that is , I believe it does sometimes .
我 思考 它 做 — 那 是 , 我 相信 它 做 有时 .

我认为确实如此——也就是说，我相信有时候确实如此。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ['veri] ['kwɪkli] ?
Does it go very quickly ?
做 它 去 非常 迅速地 ?

时间过得很快吗?

[həu'nɔ:rə] .
Honora .
霍诺拉 .

霍诺拉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['veri] , ['veri] ['kwɪkli] .
It **works** **very** **,** **very** **quickly** **.**
它 作品 非常 , 非常 迅速地 .

它的效果非常非常快。

['tʃɑ:rli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ?
It **works** **?**
它 作品 ?

有用?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ?
It **does** **not** **go** **,** **then** **,** **of** **itself** **?**
它 做 不是 去 , 然后 , 的 本身 ?

那么，它不会自行消失吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ɑ:n] ['reɪlweɪz] ?
Is **it** **used** **on** **railways** **?**
是 它 用过的 在 铁路 ?

它用于铁路吗?

[həu'nɔ:rə] (['læfɪŋ]) .
Honora **(** **laughing** **)** **.**
霍诺拉 (笑) .

霍诺拉（笑着说）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['tʃɑ:rli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pʊl] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['meɪbəl] ?
Does **it** **pull** **you** **along** **sometimes** **,** **Mabel** **?**
做 它 拉 你 沿着 有时 , 梅布尔 ?

梅布尔，它有时也会牵引着你吗?

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .
No **,** **it** **does** **not** **;** **but** **sometimes** **it** **causes** **people** **to** **travel** **.**
不 , 它 做 不是 ; 但 有时 它 原因 人们 到 旅行 .

不，它不会；但有时它会促使人们旅行。

['tʃɑ:rli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ?
Is **it** **very** **large** **?**
是 它 非常 大的 ?

它很大吗?

[ˈʌnə] .
Anna **.**
安娜 .

安娜。

[noʊ] ; [ˈveri] [θɪn] .
No **;** **very** **thin** **.**
不 ; 非常 薄的 .

不，很薄。

[ˈtʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **long** **is** **it** **?**
如何 长的 是 它 ?

有多长?

[ˈfæni] .
Fanny **.**
舢 .

舢。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
Sometimes **miles** **long** **,** **sometimes** **very** **short** **.**
有时 英里 长的 , 有时 非常 短的 .

有时长达数英里，有时却很短。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ˈfɪŋgər] .
I **have** **seen** **it** **not** **as** **long** **as** **my** **finger** **.**
我 有 已见 它 不是 作为 长的 作为 我的 手指 .

我见过它，它没我手指那么长。

[ˈtʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[ˈæntəni] .
Anthony **.**
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It **is** **a** **very** **wonderful** **thing** **;** **it** **speaks** **without** **a** **voice** **.**
它 是 一个 非常 精彩的 事物 ; 它 说话 没有 一个 嗓音 .

这是一件非常奇妙的事情；它无需言语就能表达。

[ˈtʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['aʊərz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
and you can tell the hours by it , can't you ?
和 你 能 告诉 这 小时 经过 它 , 不能 你 ?

你可以通过它来判断时间，对吧?

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] ,
But no , it can't be a clock , for the face of that is round ,
但 不 , 它 不能 是 一个 钟 , 为了 这 脸 的 那 是 圆形的 ,

不，它不可能是钟，因为钟面是圆的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [θɪn] .
and it is not very thin .
和 它 是 不是 非常 薄的 .

而且它不是很薄。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .
It is the " Electric Telegraph .
它 是 这 " 电的 电报 .

它就是“电报”。

" ['æntəni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] .
" Anthony , you have helped me to guess ; you must go out .
" 安东尼 , 你 有 帮助 我 到 猜测 ; 你 必须 去 出去 .

“安东尼，你帮我猜对了；你必须出去。”

[bʌt; bət] , ['ʌnə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
But , Anna , how could you buy things with it ?
但 , 安娜 , 如何 可以 你 买 事物 和 它 ?

但是，安娜，你怎么能用它买东西呢?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[aɪ][kʊd; kəd][send][æn; ən]['ɔːrdər][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
I could send an order by it to a shop .
我 可以 发送 一个 命令 经过 它 到 一个 店铺 .

我可以通过它向商店下单。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] ['fæni] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ?
And when did Fanny see it not longer than her finger ?
和 什么时候 做过 舳 看 它 不是 更长 比 她 手指 ?

芬妮是什么时候看到它比她的手指还短的?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgræf] ['keɪb(ə)l] ,
She saw a tiny piece of the Atlantic telegraph cable ,
她 锯 一个 微小的 片 的 这 大西洋 电报 电缆 ,

她看到了一小段大西洋电报电缆，

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the first one which was laid beneath the ocean .
这 第一的 一 哪个 曾是 铺设 下面 这 海洋 .

第一座隧道位于海底。

[ænt] [mə'ri:ə][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][set][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .
Aunt Maria had it set a charm for her watch .
阿姨 玛丽亚 有 它 放 一个 魅力 为了 她 手表 .

玛丽亚阿姨把它镶嵌在了她的手表上。

['æntəni] [goʊz] [aʊt] .
Anthony goes out .
安东尼 去 出去 .

安东尼出去了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
The attention of the C . Y . P . R . U . is called to an exceedingly
这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 是 称为 到 一个 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]['mɪsɪz] . ['səufi] [bi:] . ['herɪk] ,
interesting article by Mrs . Sophie B . Herrick ,
有趣的 文章 经过 太太 . 苏菲 B . 赫里克 ,

CYPRU 特此提请读者注意 Sophie B. Herrick 女士撰写的一篇非常有趣的文章。

[ɪn'taɪtld] " [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðer; ðər] ['dɪfrəns] .
entitled " Plants and Animals — Their Difference .
标题 " 植物 和 动物 — 他们的 不同之处 .

标题为“植物和动物——它们的区别”。

" [bəuθ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['bædmɪntən] , "
" Both girls and boys will be interested in the game of " Badminton , "
" 两个都 女孩们 和 男孩们 将要 是 感兴趣的 在 这 游戏 的 " 羽毛球 , "
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃə:wud] [raɪs] ,
described by Sherwood Ryse ,
描述 经过 舍伍德 崛起 ,

舍伍德·赖斯描述道：“男孩女孩都会对羽毛球这项运动感兴趣。”

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [mɪs] ['bɑ:rz] ['poʊəm] , " [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg] .
as also in Miss Barr's poem , " The Burial of the Old Flag .
作为 还 在 错过 巴尔的 诗 , " 这 葬礼 的 这 老的 旗帜 .

正如巴尔小姐的诗《旧旗帜的葬礼》中所述。

" [kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [krɪ'sti:nə] ['limbə:gə] , ['æni]
" Correct answers to puzzles have been received from Christina Limburger , Annie
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 克里斯蒂娜 林堡 , 安妮
[saʊθ] , ['edi] [es] . - ,
South , Eddie S . Hequembourg ,
南 , 埃迪 S . - ,

“我们已收到 Christina Limburger、Annie South 和 Eddie S. Hequembourg 的谜题正确答案，

['sæmjuəl][eɪtʃ] . - , [ə; eɪ] . ['bluːmɪŋˌdeɪl] , ['wɔːltər][piː] . [naɪt] , ['dænjəl]['lɪndoʊ] , [fræŋk]
Samuel H . Molleson , A . Bloomingdale , Walter P . Knight , Daniel Lindo , Frank
塞缪尔 H . - , 一个 . 布卢明戴尔 , 沃尔特 P . 骑士 , 丹尼尔 林多 , 坦率
['ætʃɪsən] , " [gæ'zɛtə] ,
Acheson , " Gazetta ,
艾奇逊 , " 公报 ,

塞缪尔·H·莫尔森、A·布鲁明代尔、沃尔特·P·奈特、丹尼尔·林多、弗兰克·艾奇逊，《公报》

" ['luːɪs] [frɔːst] , ['liːnə; 'leɪnə][væn] [bɔːʃ] , ['elə][iː] . [ə; eɪ] . , ['hæri] ['dʒɔnstən] , ['fæni] [iː] . ['bɜ˞ːt] ,
" Louis Frost , Lena Van Bosch , Ella E . A . , Harry Johnston , Fannie E . Burt ,
" 路易斯 霜 , 莉娜 范 博世 , 艾拉 E . 一个 . , 哈里 约翰斯顿 , 房利美 E . 伯特 ,

路易斯·弗罗斯特、莉娜·范·博世、艾拉·EA、哈里·约翰斯顿、范妮·E·伯特

['flɔrəns] [piː] . [dʒəʊnz] , " ['loʊdstɑːr] , " ['bendʒəmɪn] ['loʊɪnθəl] , ['fiːbiː] [diː] . , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Florence P . Jones , " Lodestar , " Benjamin Lowenthal , Phebe D . , A . W .
佛罗伦萨 P . 琼斯 , " 北极星 , " 本杰明 洛文塔尔 , 菲比 D . , 一个 . W .
['stɑːrbərd] , [bek] [pɪrs] ,
Starboard , Beck Pierce ,
右舷 , 贝克 刺穿 ,

Florence P. Jones，“北极星”，Benjamin Lowenthal，Phebe D.，AW Starboard，Beck Pierce，

[pʊs] ['lestər] , [dʒɑːn] ['tæb] , " [kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] , " ['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . [mə'kædəmz] , [luː)'iːzə][mɪks] ,
Puss Lester , John Tabb , " Count No Account , " Olive A . McAdams , Louisa Mix ,
猫 莱斯特 , 约翰 塔布 , " 数数 不 帐户 , " 橄榄 一个 . 麦克亚当斯 , 路易莎 混合 ,

普斯·莱斯特，约翰·塔布，《无名氏》，奥利弗·A·麦克亚当斯，路易莎·米克斯，

['tɔməs] [braʊn] , " ['gretʃən] , " ['elsi] ['fɪʃər] , ['dʒɪmi] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['jʊdʒin] ['deɪvɪsən] .
Thomas Brown , " Gretchen , " Elsie Fisher , Jimmy Towers , and Eugene Davison .
托马斯 棕色的 , " 格雷琴 , " 艾尔西 费舍尔 , 吉米 塔楼 , 和 尤金 戴维森 .

Thomas Brown、“Gretchen”、Elsie Fisher、Jimmy Towers 和 Eugene Davison。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['niːdɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst]
My first is needed both for man and beast
我的 第一的 是 需要 两个都 为了 男人 和 兽

我的第一点对人和动物都是必要的。

[ɪf] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['destɪnd] [end] [wʊd] [best] [pər'suː] .
If they their destined end would best pursue .
如果 他们 他们的 注定 结尾 会 最好的 追求 .

如果他们注定要走向终点，那才是最好的选择。

[maɪ]['sekənd] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [fiːst] ,
My second may describe a kingly feast ,
我的 第二 可能 描述 一个 王者 盛宴 ,

我的第二个想法或许可以描述一场盛大的皇家宴会，

[ɔːr] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] .

Or	**tell**	**about**	**a**	**heart**	**both**	**brave**	**and**	**true**	**.**
或者	告诉	关于	一个	心	两个都	勇敢的	和	真的	.

或者讲述一颗勇敢而真诚的心。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [stɑːr] - [ænd; ənd] - [spɜːr] - [stæmpt] [kɔɪn] [ʌv; əv] [goʊld] ,

My	**whole**	**a**	**star**	**-**	**and**	**-**	**spur**	**-**	**stamped**	**coin**	**of**	**gold**	**,**
我的	所有的	一个	星星	-	和	-	刺	-	盖章	硬币	的	金子	,

我那枚印有星形和马刺图案的金币，

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [əˈraɪt] , [ɪz] [naʊ] [fɔːr] [ˈsentʃəriz] [oʊld] .

Which	**,**	**if**	**we**	**learn**	**aright**	**,**	**is**	**now**	**four**	**centuries**	**old**	**.**
哪个	,	如果	我们	学习	好的	,	是	现在	四	几个世纪	老的	.

据我们所知，它现在已经有四个世纪的历史了。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .

J	**.**	**P**	**.**	**B**	**.**
J	.	P	.	B	.

日本太平洋银行

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[tuː] [wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

TWO	**WORDS**	**WITHIN**	**A**	**WORD**	**.**
二	字	之内	一个	单词	.

词中之词。

[wʌn] . — — [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevɪli] , [ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ˈveriəs] — [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː] .

1	**.**	**—**	**—**	**seemed**	**to**	**hang**	**heavily**	**,**	**they**	**devised**	**various**	**—**	**to**	**shorten**	**it**	**.**	**2**	**.**
1	.	—	—	似乎	到	悬挂	重度	,	他们	设计	各种各样的	—	到	缩短	它	.	2	.

1.——看起来沉重不堪，他们想尽各种办法——来缩短它。2.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — — [miːn] [ˈprɑːvɪns] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈpɔɪntɪd] — . [θriː] .

It	**is**	**—**	**—**	**mean**	**province**	**that**	**I**	**am**	**appointed**	**—**	**.**	**3**	**.**
它	是	—	—	意思是	省	那	我	是	任命	—	.	3	.

这是——我被任命的省份——。3.

[aɪ] [siː] [noʊ] — — [sʌtʃ] — [səˈsaɪəti] . [fɔːr] .

I	**see**	**no**	**—**	**—**	**such**	**—**	**society**	**.**	**4**	**.**
我	看	不	—	—	这样的	—	社会	.	4	.

我看不到这样的社会。4.

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] — — [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] — [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] [pækt] . [faɪv] .

I	**will**	**be**	**ready**	**—**	**—**	**as**	**our**	**—**	**are**	**taken**	**apart**	**and**	**packed**	**.**	**5**	**.**
我	将要	是	准备好	—	—	作为	我们的	—	是	已采取	除	和	包装	.	5	.

我将做好准备——就像我们的——被拆解打包一样。5.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] . [sɪks] .

They	**were**	**—**	**—**	**before**	**the**	**—**	**of**	**the**	**curtain**	**.**	**6**	**.**
他们	是	—	—	前	这	—	的	这	窗帘	.	6	.

他们在帷幕拉开之前。6.

[ˈiːðər] — — [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] — . [ˈsɛvən] .

Either	**—**	**—**	**I**	**must**	**give**	**up**	**our**	**—**	**.**	**7**	**.**
任何一个	—	—	我	必须	给	向上	我们的	—	.	7	.

要么——我必须放弃我们的——.7。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [æb'stræktɪŋ] [ə; eɪ] — — [roʊz] ['daɪmənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] —

It	**was**	**for**	**abstracting**	**a**	**—**	**—**	**rose**	**diamond**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**—**
它	曾是	为了	摘要	一个	—	—	玫瑰	钻石	那	他	曾是	关于	到	—

[ðə; ði][mæn] .

the	**man**	**.**
这	男人	.

他正要对那个人进行抽象化处理——玫瑰钻石。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .

J	**.**	**P**	**.**	**B**	**.**
J	.	P	.	B	.

日本太平洋银行

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[θriː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

THREE	**ENIGMAS**	**.**	**1**	**.**
三	谜团	.	1	.

三大谜团。1.

[fɜːrst][ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ɪn] [aɪ] .

First	**in**	**sight**	**,**	**not**	**in**	**eye**	**.**
第一的	在	视线	,	不是	在	眼睛	.

首先映入眼帘，而非首先映入眼帘。

['sekənd][ɪn][jæm] , [nɑːt][ɪn][paɪ] .

Second	**in**	**yam**	**,**	**not**	**in**	**pie**	**.**
第二	在	薯	,	不是	在	馅饼	.

第二名是山药，不是馅饼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)
第4/4页

[θɜːrd] [ɪn] [fɔːr] , [nɑːt][ɪn][wʌn] .
Third in four , not in one .
第三 在 四 ， 不是 在 一 .

四分之三，而不是一分之三。

[fɔːrθ] [ɪn] [læf] , [nɑːt][ɪn] [pʌn] .
Fourth in laugh , not in pun .
第四 在 笑 ， 不是 在 双关语 .

笑声排名第四，但双关语排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] [kætʃ] , [nɑːt][ɪn] [θroʊ] .
Fifth in catch , not in throw .
第五 在 抓住 ， 不是 在 扔 .

接球排名第五，但投掷排名第五。

[sɪksθ] [ɪn] [rʌn] , [nɑːt][ɪn] [groʊ] .
Sixth in run , not in grow .
第六 在 跑步 ， 不是 在 生长 .

排名第六（跑动方面），而非第六（增长方面）。

['sev(ə)nθ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [nɑːt][ɪn] [lɔːŋ] .
Seventh in short , not in long .
第七 在 短的 ， 不是 在 长的 .

简称第七，不是长篇第七。

[eɪtθ] [ɪn] [gliː] , [nɑːt][ɪn] [sɔːŋ] .
Eighth in glee , not in song .
第八 在 高兴 ， 不是 在 歌曲 .

欢乐排名第八，但歌唱排名不是第八。

[hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [wət'evər] [ɪts] [fɔːlt] ,
Whole is a place , whatever its fault ,
所有的 是 一个 地方 ， 任何 它是 过错 ，

完整是一个地方，无论它有什么缺点。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [niːd] ['nevər] [læk] [sɔːlt] .
Where the people who live need never lack salt .
在哪里 这 人们 WHO 居住 需要 绝不 缺少 盐 .

那里的人们永远不会缺盐。

['luːɪs] [frɔːst] . [ˌtuː'tuː] .
Louis Frost . 2 .
路易斯 霜 . 2 .

路易斯·弗罗斯特。2.

[fɜːrst][ɪn]['aɪdə] , [nɑːt][ɪn] [meɪ] .
First in Ida , not in May .
第一的 在 艾达 ， 不是 在 可能 .

首先是在艾达，而不是五月份。

['sekənd] [ɪn] [trɪp] , [nɑːt][ɪn] [pleɪ] .
Second in trip , not in play .
第二 在 旅行 ， 不是 在 玩 .

行程第二，但未上场。

[θɜːrd] [ɪn] [weɪv] , [nɑːt][ɪn] [ʃɔːr] .
Third **in** **wave** **,** **not** **in** **shore** **.**
第三 在 海浪 , 不是 在 支撑 .

第三波，但还没上岸。

[fɔːrθ] [ɪn] [les] , [nɑːt][ɪn] [mɔːr] .
Fourth **in** **less** **,** **not** **in** **more** **.**
第四 在 较少的 , 不是 在 更多的 .

第四名，但不是更多，而是更少。

[fɪfθ] [ɪn] [jʌŋ] , [nɑːt][ɪn][oʊld] .
Fifth **in** **young** **,** **not** **in** **old** **.**
第五 在 年轻的 , 不是 在 老的 .

在年轻人中排名第五，但在老年人中排名第五。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] .
My **whole** **is** **a** **land** **of** **which** **stories** **are** **told** **.**
我的 所有的 是 一个 土地 的 哪个 故事 是 讲述 .

我的整个世界都是一个讲述故事的地方。

['aɪdə][piː] . [θriː] .
Ida **P** **.** **3** **.**
艾达 P . 3 .

艾达 P.3。

[fɜːrst][ɪn] ['gɑːsɪp] , [nɑːt][ɪn] [tɔːk] .
First **in** **gossip** **,** **not** **in** **talk** **.**
第一的 在 闲话 , 不是 在 讲话 .

首先是八卦，而不是谈话。

['sekənd] [ɪn] ['kreɪɒn] , [nɑːt][ɪn] [tʃɔːk] .
Second **in** **crayon** **,** **not** **in** **chalk** **.**
第二 在 蜡笔 , 不是 在 粉笔 .

第二部分是用蜡笔画的，不是用粉笔画的。

[θɜːrd] [ɪn] ['empti] , [nɑːt][ɪn] [fʊl] .
Third **in** **empty** **,** **not** **in** **full** **.**
第三 在 空的 , 不是 在 满的 .

第三点是空的，不是满的。

[fɔːrθ] [ɪn] ['lɪnɪn] , [nɑːt][ɪn] [wʊl] .
Fourth **in** **linen** **,** **not** **in** **wool** **.**
第四 在 亚麻布 , 不是 在 羊毛 .

第四名是亚麻布，而不是羊毛。

[fɪfθ] [ɪn] ['nɔːti] , [nɑːt][ɪn][bæd] .
Fifth **in** **naughty** **,** **not** **in** **bad** **.**
第五 在 淘气 , 不是 在 坏的 .

在“淘气”类别中排名第五，但在“坏”类别中排名第五。

[sɪksθ][ɪn]['mʌltɪplaɪ] , [nɑːt][ɪn][ˌeɪ diː 'diː] .
Sixth **in** **multiply** **,** **not** **in** **add** **.**
第六 在 乘 , 不是 在 添加 .

乘法排名第六，加法排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['peɪstri] , [nɑːt][ɪn][paɪ] .
Seventh **in** **pastry** **,** **not** **in** **pie** **.**
第七 在 糕点 , 不是 在 馅饼 .

糕点排名第七，但馅饼排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] ['wiːpɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [saɪ] .
Eighth **in** **weeping** **,** **not** **in** **sigh** **.**
第八 在 哭泣 , 不是 在 叹 .

第八位是哭泣，不是叹息。

[naɪnθ] [ɪn] ['hɔːrɪd] , [nɑːt] [ɪn] [naɪs] .

Ninth	**in**	**horrid**	**,**	**not**	**in**	**nice**	**.**
第九	在	可怕的	,	不是	在	好的	.

糟糕排名第九，而不是好排名第九。

[hoʊl] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

Whole	**a**	**land**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**.**
所有的	一个	土地	的	雪	和	冰	.

一片冰雪覆盖的土地。

['rʌsəl] [biː] . [biː] .

Russel	**B**	**.**	**B**	**.**
拉塞尔	B	.	B	.

拉塞尔 BB

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[θriː] ['daiəmənds] — ([tuː; tə] ['empaɪər] ['sɪti]) . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	**DIAMONDS**	**—**	**(**	**To**	**Empire**	**City**	**)**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
三	钻石	—	(	到	帝国	城市	)	.	1	.	—	1	.

三颗钻石——（致帝国城）1.——1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] . [θriː] .

A	**vessel**	**.**	**3**	**.**
一个	血管	.	3	.

一艘船。3.

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . [fɔːr] .

Something	**good**	**to**	**eat**	**.**	**4**	**.**
某物	好的	到	吃	.	4	.

一些好吃的东西。4.

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hʌnts] [baɪ] [naɪt] . [faɪv] .

An	**animal**	**which**	**hunts**	**by**	**night**	**.**	**5**	**.**
一个	动物	哪个	狩猎	经过	夜晚	.	5	.

5. 夜间捕猎的动物。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ɪn] ['æp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

In	**apple**	**.**	**2**	**.**
在	苹果	.	2	.

在苹果公司。2.

[ə; eɪ] [triː] . [θriː] .

A	**tree**	**.**	**3**	**.**
一个	树	.	3	.

一棵树。3.

[ə; eɪ] [bʊk] . [fɔːr] .

A	**book**	**.**	**4**	**.**
一个	书	.	4	.

一本书。4.

['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɪk'spekt][ɪn] [sprɪŋ] . [faɪv] .

Something	we	expect	in	spring	.	5	.
某物	我们	预计	在	春天	.	5	.

我们预计春季会出现这种情况。5.

[ɪn] [kri:m] . [θri:] . — [wʌn] .

In	cream	.	3	.	—	1	.
在	奶油	.	3	.	—	1	.

奶油。3.—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][droʊl]['ænɪm(ə)l] . [θri:] .

A	droll	animal	.	3	.
一个	滑稽	动物	.	3	.

一只滑稽的动物。3.

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝ:lz] [dres] . [fɔ:r] .

Part	of	a	girl's	dress	.	4	.
部分	的	一个	女孩们	裙子	.	4	.

女孩连衣裙的一部分。4.

[ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] . [faɪv] .

A	virtue	.	5	.
一个	美德	.	5	.

美德。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .

I	am	a	fiction	;	behead	me	,	and	I	am	capable	.
我	是	一个	小说	;	斩首	我	,	和	我	是	有能力的	.

我只是个虚构人物；砍下我的头颅吧，我完全可以做到。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ri'ælәti] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [di:d] . [θri:] .

2	.	I	am	a	reality	;	behead	me	,	and	I	am	a	deed	.	3	.
2	.	我	是	一个	现实	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	契据	.	3	.

2. 我是现实；斩首我，我便成为一种行为。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hoʊl] . [fɔ:r] .

I	am	a	passage	;	behead	me	,	and	I	am	the	whole	.	4	.
我	是	一个	通道	;	斩首	我	,	和	我	是	这	所有的	.	4	.

我是通道；斩首我，我仍是整体。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ɪn'tri:t] . [faɪv] .

I	am	a	receptacle	;	behead	me	,	and	I	am	to	entreat	.	5	.
我	是	一个	容器	;	斩首	我	,	和	我	是	到	恳求	.	5	.

我是一个容器；砍下我的头，我还要恳求。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][raɪnd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪʃ] . [sɪks] .

I	am	a	rind	;	behead	me	,	and	I	am	a	fish	.	6	.
我	是	一个	果皮	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	鱼	.	6	.

我是一张皮；砍下我的头，我还是一条鱼。6.

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [skwi:z] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meʒər] .

I	mean	to	squeeze	;	behead	me	,	and	I	am	a	measure	.
我	意思是	到	挤	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	措施	.

我的意思是挤压；砍下我的头，我是一个尺度。

['elə][i:] . [ə; eɪ] .

Ella	E	.	A	.
艾拉	E	.	一个	.

艾拉 EA

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	146	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 146 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[veɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər] , [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['merɪt] .

Vacation	Over	,	Reward	of	Merit	.
假期	超过	,	报酬	的	优点	.

假期结束，嘉奖功绩。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[sʊ'ez] .

Suez	.
苏伊士运河	.

苏伊士运河。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[i:] [sɛn] [i:]

E	ssen	E
E	ssen	E

埃森

[el] [ɪr] [en]

L	ear	N
L	耳朵	N

学习

[i:][ˌeɪ 'ɑ:r] - ['rɪn][dʒi:]

E	ar	-	rin	G
E	ar	-	rin	G

耳环

[ə; eɪ] [neɪb] [el]

A	nabe	L
一个	锅	L

一个 nabe L

[en][ɔːr][ə; eɪ]

N	or	A
N	或者	一个

N 或 A

[oʊ][ˌem ˈiː][en]

O	me	N
哦	我	N

O me N

[ɑːr][ˌi ˈe][diː]

R	ea	D
拉	ea	D

读

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[dʌn] .

Done	.
完毕	.

完毕。

[bɑːrd] . [aɪ] . [ɪˈlekt] .

Bard	.	I	.	Elect	.
诗人	.	我	.	选	.

吟游诗人。I. 选举。

[ˈbenədɪkt] [ˈɑːrnəld] .

Benedict	Arnold	.
本尼迪克特	阿诺德	.

本尼迪克特·阿诺德。

[lɑː][ˈplɑːtɑː] .

La	Plata	.
拉	普拉塔	.

拉普拉塔。

[ˈmokər] .

Mocha	.
摩卡	.

摩卡。

[ˈeθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

埃塞尔。

[pens] .

Pence	.
彭斯	.

彭斯。

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

['koʊkoʊ] .

Cocoa	**.**
可可	.

可可。

[pet] .

Pet	**.**
宠物	.

宠物。

[helθ] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] .

Health	**,**	**peace**	**,**	**and**	**competence**	**.**
健康	,	和平	,	和	权限	.

健康、和平与能力。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɑːr][ɑːr][es]

R	**R**	**S**
拉	拉	S

参考系统

[tiː][oʊ][iː][ɑːr][oʊ]['dʌbljuː][ə; eɪ][tiː][iː]

T	**O**	**E**	**R**	**O**	**W**	**A**	**T**	**E**
T	哦	E	拉	哦	W	一个	T	E

托罗瓦特

[ɑːr][oʊ][juː][en][diː][ɑːr][oʊ][biː]

R	**O**	**U**	**N**	**D**	**R**	**O**	**B**
拉	哦	U	N	D	拉	哦	B

圆桌会议

[aɪ][en][es][tiː][iː][ə; eɪ][em]

I	**N**	**S**	**T**	**E**	**A**	**M**
我	N	S	T	E	一个	M

蒸汽

[iː][en][diː][biː][aɪ][en][iː][ə; eɪ][tiː]

E	**N**	**D**	**B**	**I**	**N**	**E**	**A**	**T**
E	N	D	B	我	N	E	一个	T

ENDBINEAT

[diː][en][em]

D	**N**	**M**
D	N	M

DNM

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	**For**	**Exchanges**	**,**	**see**	**2d**	**and**	**3d**	**pages**	**of**	**cover**	**.**	**]**
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

THE	**MENAGERIE**	**.**
这	动物园	.

动物园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 720]
[页 -]

[第720页]

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .
SOMETHING LIKE A BITE .
某物 喜欢 一个 咬 .

像是被咬了一口。

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] [træp] .
FISHING WITH A LANTERN TRAP .
钓鱼 和 一个 灯笼 陷阱 .

用灯笼陷阱捕鱼。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['træpər] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [noʊn]
A veteran trapper recommends a curious device for fishing at night , known
一个 老将 捕兽人 建议 一个 好奇的 设备 为了 钓鱼 在 夜晚 , 已知
[æz; əz][ðə; ði]['læntərn][træp] .
as the lantern trap .
作为 这 灯笼 陷阱 .

一位经验丰富的捕兽人推荐了一种奇特的夜间捕鱼装置，称为灯笼陷阱。

[ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]
A pine torch or a bull's - eye lantern in the bow of a boat has long been
一个 松树 火炬 或者 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 在 这 弓 的 一个 船 有 长的 到过
[ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [fɪʃ] ,
in use as a means of attracting fish ,
在 使用 作为 一个 方法 的 吸引 鱼 ,

在船头放置松木火炬或牛眼灯，长期以来一直被用作吸引鱼群的手段。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [beɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɪz][æz; əz]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz]
but an illuminated bait under water is as novel a mode of fishing as
但 一个 照明 饵 在下面 水 是 作为 小说 一个 模式 的 钓鱼 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
it is successful .
它 是 成功的 .

但是，水下发光鱼饵是一种既新颖又有效的捕鱼方式。

[ðə; ði][beɪt][ɪz] ['iːzəli] [meɪd] .
The bait is easily made .
这 饵 是 容易地 制成 .

鱼饵很容易制作。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] ['fɑːsfərəs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt][ɪz][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] ,
A piece of stick phosphorus the size of a hazel - nut is cut into small pieces ,
一个 片 的 戳 磷 这 尺寸 的 一个 榛 - 坚果 是 切 进入 小的 件 ,

将一根榛子大小的磷棒切成小块，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [aʊns] [glæs] ['vaɪəl][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [ɔɪl] .
and placed in a three - ounce glass vial half filled with sweet - oil .
和 放置 在 一个 三 - 盎司 玻璃 小瓶 一半 已填 和 甜的 - 油 .

并将其放入装有半瓶甜油的三盎司玻璃小瓶中。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] ['ʌndər]['wɔːtər] ,
Care must be taken to cut and handle the phosphorus under water ,
关心 必须 是 已采取 到 切 和 处理 这 磷 在下面 水 ,

切割和处理水下磷矿时必须格外小心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
as it is a dangerous substance to deal with .
作为 它 是 一个 危险的 物质 到 交易 和 .

因为这是一种危险物质，处理起来很危险。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [diˈzɔlvz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [θɪk] ['fluːɪd] ,

After	**several**	**hours**	**the**	**phosphorus**	**dissolves**	**in**	**the**	**oil**	**and**	**forms**	**a**	**thick**	**fluid**	**,**
后	一些	小时	这	磷	溶解	在	这	油	和	表格	一个	厚的	体液	,

几个小时后，磷溶解在油中，形成浓稠的液体。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪl] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] .

which	**in**	**the**	**dark**	**will**	**give**	**forth**	**a**	**bright**	**glow**	**.**
哪个	在	这	黑暗的	将要	给	前进	一个	明亮的	辉光	.

在黑暗中会发出明亮的光芒。

['hævɪŋ] [kɔːrkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['taɪtli] , [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]

Having	**corked**	**the**	**bottle**	**tightly**	**,**	**attach**	**it**	**to**	**a**	**string**	**and**	**drop**	**it**
拥有	软木塞	这	瓶子	紧紧	,	附	它	到	一个	细绳	和	降低	它

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	**,**
落水	,

将瓶塞塞紧，用绳子系好，然后扔到海里。

[æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪʃɪŋ] .

as	**in**	**ordinary**	**fishing**	**.**
作为	在	普通的	钓鱼	.

就像普通的捕鱼一样。

[ðə; ði]['wɔːtər][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [fɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]

The	**water**	**around**	**it**	**becomes**	**lighted**	**up**	**,**	**and**	**many**	**fish**	**will**	**be**	**attracted**	**by**
这	水	大约	它	变成	照明	向上	,	和	许多	鱼	将要	是	吸引	经过

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] .

the	**unusual**	**brightness**	**.**
这	异常	亮度	.

周围的水会变得明亮起来，许多鱼会被这种不寻常的光线吸引。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['læntərn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkjələr][net] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [daʊn] ,

Beneath	**the**	**lantern**	**an**	**ordinary**	**circular**	**net**	**should**	**be**	**let**	**down**	**,**
下面	这	灯笼	一个	普通的	圆	网	应该	是	让	向下	,

灯笼下方应垂下一张普通的圆形网。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [laɪt] , [drɔː] [ðə; ði][net][ʌp] ['kwɪkli] ,

and	**when**	**the**	**fish**	**are**	**swarming**	**around**	**the**	**light**	**,**	**draw**	**the**	**net**	**up**	**quickly**	**,**
和	什么时候	这	鱼	是	蜂拥而至	大约	这	光	,	画	这	网	向上	迅速地	,

当鱼群聚集在灯光周围时，迅速收网。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ]

and	**it**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**you**	**if**	**you**	**do**	**not**	**bring**	**to**	**the**	**surface**	**a**
和	它	将要	去	难的	和	你	如果	你	做	不是	带来	到	这	表面	一个

[gʊd] [hɔːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

good	**haul**	**of**	**fish**	**.**
好的	运输	的	鱼	.

如果你没能钓到足够多的鱼，它就会狠狠地惩罚你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [moʊd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

This	**is**	**a**	**novel**	**and**	**most**	**ingenious**	**mode**	**of**	**fishing**	**,**
这	是	一个	小说	和	最多	巧妙	模式	的	钓鱼	,

这是一种新颖而巧妙的捕鱼方式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ]

and	**though**	**there**	**is**	**very**	**little**	**sport**	**in**	**it**	**compared**	**with**	**that**	**of**	**angling**
和	尽管	那里	是	非常	小的	运动	在	它	比较的	和	那	的	钓鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] ,

with	**a**	**rod**	**and**	**line**	**,**
和	一个	杆	和	线	,

虽然与用鱼竿和鱼线钓鱼相比，它几乎没有什么运动性可言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [fɪʃ] [wɪl] [nɑːt][baɪt] ,

it	may	be	useful	when	,	as	frequently	happens	,	fish	will	not	bite	,
它	可能	是	有用	什么时候	,	作为	频繁地	发生	,	鱼	将要	不是	咬	,

当鱼儿不咬钩时（这种情况经常发生），它或许能派上用场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] ['sʌpər] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

and	the	night's	supper	or	the	morrow's	breakfast	must	be	provided	for	,
和	这	夜晚	晚餐	或者	这	明天	早餐	必须	是	假如	为了	,

必须准备好当晚的晚餐或第二天的早餐。

[lest][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊdz] - [mæn][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] ,

lest	the	young	woods	-	man	go	hungry	to	bed	,
免得	这	年轻的	树林	-	男人	去	饥饿的	到	床	,

免得这年轻的樵夫饿着肚子睡觉，

[ɔːr] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['aʊərz][mʌst; məst] [ɪ'læps]

or	awake	with	a	keen	appetite	to	realize	that	some	hours	must	elapse
或者	醒	和	一个	敏锐的	食欲	到	意识到	那	一些	小时	必须	流逝

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] .

before	he	can	have	breakfast	.
前	他	能	有	早餐	.

或者醒来后胃口大开，却发现离吃早餐还有好几个小时。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['dʒɪŋgəlz] . [[ˌtuː'tuː]]

NATURAL	HISTORY	JINGLES	.	[	2	]
自然的	历史	广告歌	.	[	2	]

自然历史小调。[2]

[ðɪs] ['veri] ['fʌni] [geɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['miːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri]

This	very	funny	game	was	first	suggested	by	the	metre	of	the	little	nursery
这	非常	有趣的	游戏	曾是	第一的	建议	经过	这	仪表	的	这	小的	苗圃

[raɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] .

rhyme	intended	to	teach	children	to	read	.
韵	故意的	到	教	孩子们	到	读	.

这个非常有趣的游戏最初是由一首旨在教孩子阅读的童谣的韵律启发而来的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Each	of	the	players	is	given	one	letter	of	the	alphabet	in	order	,
每个	的	这	玩家	是	给定	一	信	的	这	字母	在	命令	,

每个玩家按顺序被分配到一个字母，

[ænd; ənd][hæz; həz][ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðə; ði]

and	has	ten	minutes	allowed	him	in	which	to	choose	an	animal	the
和	有	十	分钟	允许	他	在	哪个	到	选择	一个	动物	这

[neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

name	of	which	begins	with	the	letter	that	has	been	given	to	him	,
姓名	的	哪个	开始	和	这	信	那	有	到过	给定	到	他	,

他有十分钟的时间来选择一种动物，这种动物的名字必须以给他的字母开头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɪŋgl] ,

and	to	write	a	verse	about	it	in	the	style	of	the	well	-	known	jingle	,
和	到	写	一个	诗	关于	它	在	这	风格	的	这	出色地	-	已知	铃铛	,

并用那首著名的广告歌的风格写一首诗来描述它，

" [ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	was	an	archer	,	"	etc	.
"	一个	曾是	一个	射手	,	"	ETC	.

“A是一名弓箭手”，等等。

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][ɪk'spaɪərd] [iːtʃ] [ri'saits] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

When	the	time	has	expired	each	recites	his	verse	.
什么时候	这	时间	有	已到期	每个	背诵	他的	诗	.

时间到后，每个人朗诵自己的诗句。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] ['dʒɪŋgəlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [mʌst; məst] [biː; bi]

A	few	specimen	jingles	are	given	below	to	show	that	the	verses	must	be
一个	很少	标本	广告歌	是	给定	以下	到	展示	那	这	诗句	必须	是

[meɪd] [æz; əz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

made	as	grotesque	and	humorous	as	possible	,
制成	作为	怪诞	和	幽默	作为	可能的	,

下面列举几首广告歌的例子，以说明歌词必须尽可能地怪诞幽默。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [raɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] :

much	more	attention	being	given	to	rhyme	than	to	reason	:
很多	更多的	注意力	存在	给定	到	韵	比	到	原因	:

人们对韵律的关注远多于对逻辑的关注：

[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [ænt] - ['iːtər] ,

A	was	a	curious	old	ant	-	eater	,
一个	曾是	一个	好奇的	老的	蚂蚁	-	食客	,

A是一只好奇的老食蚁兽，

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

A	very	strange	and	remarkable	creetur	;
一个	非常	奇怪的	和	卓越	溪流	;

一种非常奇特而非凡的生物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪn] ,

And	if	of	a	sudden	he	wanted	to	dine	,
和	如果	的	一个	突然	他	通缉	到	用餐	,

如果他突然想吃饭，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	should	not	much	care	if	he	took	one	of	mine	.
我	应该	不是	很多	关心	如果	他	采取	一	的	矿	.

如果他拿走我的东西，我应该不会太在意。

[biː] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] , [huːz] [rʌf] , ['ʃægi] [haɪd]

B	is	a	bison	,	whose	rough	,	shaggy	hide
B	是	一个	野牛	,	谁	粗糙的	,	毛茸茸	隐藏

B是一头野牛，它有着粗糙、毛茸茸的皮毛。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ;

Is	a	comfortable	thing	when	you	take	a	sleigh	-	ride	;
是	一个	舒服的	事物	什么时候	你	拿	一个	雪橇	-	骑	;

乘坐雪橇时感觉很舒服；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt]

But	when	he	is	in	it	,	not	pleasant	to	meet
但	什么时候	他	是	在	它	,	不是	令人愉快的	到	见面

但当他身处其中时，见面并不愉快。

[wen] [hiː; hi] ['træmplz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

When	he	tramples	the	plain	with	his	swift	little	feet	.
什么时候	他	践踏	这	清楚的	和	他的	迅速	小的	脚	.

当他用他那轻快的小脚踏过平原时。

[siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skeɪli] [oʊld] ['krɑːkədaɪl] ,

C	is	a	scaly	old	crocodile	,
C	是	一个	鳞片状的	老的	鳄鱼	,

C是一只浑身鳞片的老鳄鱼，

[huː] ['leɪzɪli] [sliːps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪl] ;

Who	lazily	sleeps	in	the	mud	of	the	Nile	;
WHO	懒洋洋	睡觉	在	这	泥	的	这	尼罗河	;

谁懒洋洋地睡在尼罗河的淤泥里？

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp] ,

But	you	never	can	trust	in	the	strength	of	his	nap	,
但	你	绝不	能	相信	在	这	力量	的	他的	午睡	,

但你永远不能相信他午睡的强度。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [meɪ] [snæp] .

For	if	you	go	near	him	his	great	jaws	may	snap	.
为了	如果	你	去	靠近	他	他的	伟大的	下颚	可能	折断	.

如果你靠近他，他巨大的下颚可能会张开。

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [muːn] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [noʊ] . - .

SOLUTION	OF	MOON	PUZZLE	IN	No	.	147	.
解决方案	的	月亮	谜	在	不	.	-	.

第147期月球谜题的解答。

[kʌt] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .

Cut	the	moon	out	of	the	sky	,	and	place	it	over	the	end	of	the	fan	.
切	这	月亮	出去	的	这	天空	,	和	地方	它	超过	这	结尾	的	这	扇子	.

从天空图案中剪下月亮，把它放在扇子的末端。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][fæn][ðə; ði][wɜːrd] " ['tæfi] ,

Then	you	will	see	inscribed	on	the	fan	the	word	"	Taffy	,
然后	你	将要	看	铭文	在	这	扇子	这	单词	"	太妃糖	,

然后你会看到扇子上刻着"太妃糖"这个词，

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [gʌs] .

"	which	the	little	girl	is	supposed	to	be	giving	to	her	cousin	Gus	.
"	哪个	这	小的	女孩	是	据称	到	是	给予	到	她	表哥	格斯	.

"这是小女孩要送给她表弟格斯的礼物。"

" [dʌz] ['pɑːli] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['krækər] ? "

"	DOES	POLLY	WANT	A	CRACKER	?	"
"	做	波莉	想	一个	饼干	?	"

"波莉想吃饼干吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] ['poʊlz] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	YES	;	AND	POLL'S	GOT	IT	TOO	,	HASN'T	SHE	?
"	是的	;	和	民意调查	得到	它	也	,	还没有	她	?

"是的；而且波尔也得到了，不是吗？"

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	146	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

[[ˌtuːˈtuː]] [frʌm; frəm] [nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər]['pɑːrlər][ænd; ənd] [lɔːn] .

[	2	]	From	New	Games	for	Parlor	and	Lawn	.
[	2	]	从	新的	游戏	为了	客厅	和	草地	.

[2] 来自《客厅和草坪上的新游戏》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['bɑːrtlət] .

By	George	B	.	Bartlett	.
经过	乔治	B	.	巴特利特	.

作者：乔治·B·巴特利特。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

New	York	:	Harper	&	Brothers	.
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

([ɪn] [pres] .)
(In Press .)
(在 按 .)

（即将出版）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神